

## Luke

# Saint Luke Ch'adaqantł'oo

---

**1** <sup>1</sup>Shijyaa Theophilus,  
Diitee gwik'iinjiighit leji nañi gwinzii yeenii deegwiizhik  
datthak gwik'it tee ch'adagaqantł'oo t'oonchy'aa. <sup>2</sup>Juu tr'ookit daji  
googwaqah'ya' nañi t'ee K'eegwaadhat Viginjik eech'qaqhtan nañi  
gaadlit, aji nañi t'ee diits'a' nideech'iriin'aji geediinaagogwaandak.  
Jii kwaii dagogwaqantł'oo. <sup>3</sup>Ajits'a' t'ee shijyaa, yeenii niighit  
tr'ookit daji' gwats'an jii kwaii datthak geenjit gwinzii adagool'ee  
t'eeq neenjit datthak gwinzii gwik'it tee ch'adanoihtł'oo. <sup>4</sup>Jii kwaii  
tthak geenjit ginigwiri'e' aji lyaa li'didlii t'inchy'aa gaanahandaii  
eenjit t'iilik.

**John Vigweheelyaa gwats'a' Daji' Chuq Gwats'an  
Ahtsii Nilii Heelyaa aji Veerigiinkhii**

<sup>5</sup>Judea nahkat gwa'an Herod aji King nilii daji', Giinkhiih  
ch'ihlak Zechariah oaazhii, aji yeenii Giinkhiih Abijah ts'an  
deedhaa. Zechariah va'at chan Elizabeth oaazhii, aji chan yeenii  
Giinkhiih Aaron ts'an deedhaa. <sup>6</sup>Vit'eegwijyahchy'aa vande  
ts'a' gwinzii googwandaii ts'a' K'eegwaadhat Videhtly'aa Choh  
deegwehe'yaa goo'aii datthak gwik'eegogwahthat. <sup>7</sup>Googii  
kwaa Elizabeth tr'iinin vee'agwantrii geh'an ajits'a' adan chan  
ts'a' Zechariah haa lyaa googhii leji. <sup>8</sup>Ch'ihlan drin Zechariah  
Giinkhiih gwitr'it geegwitr'it t'agwah'in. Zhat drin adan  
t'ih'e'yaa goo'aii. <sup>9</sup>Izhit daji' gwanaa Giinkhiih nañi geegwitr'it  
t'agogwahah'yaa eenjit nihitineegogwaha'ak ts'a' nih'oozhri'  
khagilii ajits'a' t'ee zhat drin adan vakaii'aa kat incense haahky'aa

goo'ain. Ȧi̇ts'a' t'ee Kharigidiinjii Zhee Gwachoo nihdeinzhii. <sup>10</sup>Izhit gwiizhit dinjii lėj̇j̇ nȧj̇j̇ incense daak'a' dȧj̇' chiitȧj̇j̇ khadigiinjii chy'aa gwik'it t'igwii'in. <sup>11</sup>Vit'eegwijyahchy'aa zheekat gwich'in yats'a' igwiilk̇j̇, ȧj̇j̇ incense vakaii'aa chil'ee kat daak'a' ȧj̇j̇ shriits'ȧj̇j̇ nadhat. <sup>12</sup>Nijin Zechariah niyii'in dȧj̇' hilghaa ts'a' naajat. <sup>13</sup>Gaa ȧj̇j̇ zheekat gwich'in jyaa yahnyȧj̇ “Nanjat kwaa, Zechariah! Vit'eegwijyahchy'aa khadigiinjii' dȧj̇' niitth'ak, ȧj̇j̇ts'a' na'at Elizabeth nigii chyaatsal hee'yaa t'oonchy'aa. Voozhri' John hȧtsyȧj̇. <sup>14</sup>Lyaa tsee'in hinlyaa ts'a' chan lyaa shoohiinlyaa, ȧj̇j̇ts'a' nijin vagooodlit ji' lėj̇j̇ nȧj̇j̇ geenjit shoo heelyaa! <sup>15</sup>K'eegwaadhat vandee ts'a' dinjii gwintsii veegoo'ain heelyaa. Kwanchu' nint'ain akwat jak chu' haa heenjyaa kwaa goo'ain. Vagooodlit gwats'an Ch'ankey'aa Shroodiinyȧj̇ hee'yaa. <sup>16</sup>Israel gwich'in lėj̇j̇ nȧj̇j̇ Vit'eegwijyahchy'aa Gook'eegwaadhat ts'a' gwik'iinjiighit neegoovahahtsya. <sup>17</sup>K'eegwaadhat ts'ii heekhaa ts'a' yeenii Elijah Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii nilii ȧj̇j̇ k'it vanky'aa heent'ain. Ch'iti', digigii nȧj̇j̇ haa niḣtaa gwinzii nineegwehee'aa. Ȧj̇j̇ts'a' chan juu K'eegwaadhat gwik'eegogwahthat kwaa nȧj̇j̇ gwik'eegwahthat neehahtsya ts'a' dinjii nȧj̇j̇ K'eegwaadhat eenjit goodivee shrigweheelyaa.”

<sup>18</sup>Zechariah ȧj̇j̇ zheekat gwich'in jyaa ahnyȧj̇, “Lyaa t'igwinyȧj̇ ji' nats'ȧj̇ gaashahandai? Shaghain lėj̇j̇ ts'a' chan sha'at chan vaghain lėj̇j̇.”

<sup>19</sup>Zheekat gwich'in jyaa yahnyȧj̇. “Sḣj̇ Gabriel t'ihchy'aa, ȧj̇j̇ts'a' K'eegwaadhat vandah nihthat ts'a' nats'a' gihihkhyaa eenjit nats'a' shihie', jii gwandak niżj̇ eenaagwahaldak eenjit. <sup>20</sup>Gaa jii deenainhyȧj̇ shik'iinjinghit kwaa t'ee nijin gwik'it nagwaaṅj̇ ji' gwik'it t'igweheenjyaa. Deihnyȧj̇ gwik'injinghit kwaa geh'an niighit kwaa gwiheelyaa.”

<sup>21</sup>Izhit gwiizhit dinjii nȧj̇j̇ Zechariah nagwal'in. Jaghain Kharigidiinjii Zhee Gwachoo gwizhit niighyuk gwats'a' hiljii li' giyuunyȧj̇. <sup>22</sup>Nijin chineezhii dȧj̇' vighit kwaa ts'a' k'eegwiichy'aa gwaah'ya' ts'a' giyaandain vighit kwaa ts'a' goots'a' danli' haa ginkhii.

<sup>23</sup>Nijin ȧj̇j̇ Kharigidiinjii Zhee Gwachoo gwizhit deehee'yaa goo'ain chy'aa gwik'it t'iizhik dȧj̇', Zechariah oo'an dizheh gwits'eehoozhii. <sup>24</sup>Ȧj̇j̇t'eėj̇ niighit kwaa gwahaadhat t'eėj̇ t'ee va'at Elizabeth vizhit tr'iinin dhidlit, ts'a' shreenanh ch'iḣoanli'



*Zheekat gwich'in Mary ts'a' idigweekkij (St. Luke 1.26)*

gwizhit datthak dizheh gwizhit khaihlan indi'. <sup>25</sup>“Gohch'it dee K'eegwaadhat jyahts'a' shits'iinya,” Elizabeth nyaq. “Ideenjit oozhii ihkii chy'aa shihleegwahaa'ajii!”

### **Jesus Vagoodlit Geegoogwaandak**

<sup>26</sup>Elizabeth it'ee shreenanh nihk'iitik tr'iinin vats'an nilii haa niinzhii gwiizhit Vit'eegwijyahchy'aa zheekat gwich'in Gabriel oaazhii, Nazareth kwaiik'it Galilee nahkat gwats'a' hi'e'. <sup>27</sup>Izhit gwiizhit nich'it Mary oaazhii ajii dinjii Joseph ooheendal goo'ain, ajii Joseph t'ee yeenii King David ts'an tr'idiindhat. <sup>28</sup>Ajii zheekat gwich'in Mary ts'a' idigweekkij ts'a' jyaa dahnyaq, “Tsinehdan naa nilii! K'eegwaadhat naa nilii t'oonly'aa ts'a' k'eegwiichy'aa gwinzii neenjit t'ihenjyaa!”

<sup>29</sup>Mary lyaa zheekat gwich'in deenyaq t'inyaq gwinzii gaandaii kwaa ts'a' gwint'oo gininjich'ahthat. <sup>30</sup>Ajii Zheekat gwich'in jyaa yahnyaq, “Nanjat kwaa Mary, Vit'eegwijyahchy'aa neenjit lyaa ch'eegoonzhrjii gwii'ijii! <sup>31</sup>Tr'iinin nats'an heelyaa ts'a' tsyaa tsal ni'lyaa ajii Jesus voozhri' hahtsyaa. <sup>32</sup>Lyaa gwintsii veegwehee'aa ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa Ndak Khii Vidinji' gihaanjyaa. K'eegwaadhat dalak David k'it gwi-King heelyaa yahahtsyaa.

<sup>33</sup> Khit yeendaa ndaagwaa'ąi' kwaa gwats'ą' datthak geenjit Jacob ts'an deedhaa ąi ąenjit King heelyaa."

<sup>34</sup> Mary, zheekat gwich'in jyaa ahnyaa, "Dinji gaa haa dhiichji kwaa gwiizhit nats'ahts'ą' t'agwaiinyaa?"

<sup>35</sup> Gabriel t'iayahnyaa, "Ch'ankey'aa Shroodiinyaa nak'aa t'iheenjyaa ts'ą' Vit'eegwijyahchy'aa vat'aii naa heelyaa. Jii kwaii geh'an ąi tr'iinin Shroodiinyaa nilii ts'ą' Vit'eegwijyahchy'aa Vidinji' oohaazhyaa.

<sup>36</sup> Nalak Elizabeth vanandaii. Tr'iinin vee'agwantrii varahnyaa, googaa juk shreenanh nihk'iitik tr'iinin vats'an nilii, vaghaii ąi gaa nihk'it.

<sup>37</sup> Vit'eegwijyahchy'aa ąyaa t'ihee'yaa kwaa veegwakwaa."

<sup>38</sup> Mary jyaa yahnyaa, "K'eegwaadhat vitsyaa ihłii, deeshaiinyaa gwik'it gooli!" ąi ąi ts'ą' it'ee zheekat gwich'in yihłeedahoodhat.

### Mary ąi Dalak Elizabeth Eenoozhii

<sup>39</sup> Izhit ąi ąi'ęę gwats'an niighit kwaa t'ee Mary heekhaa ąenjit shrigwiinlik ts'ą' Judea taih tee nahkat gwa'an kwaiik'it khalchi' haa gwats'ą' haazhii. <sup>40</sup> Zechariah vizheh nihdeiinzhii ts'ą' Elizabeth ts'ą' niinzhii. <sup>41-42</sup> Nijin Elizabeth ąi Mary yats'ą' shoo haa niinzhii gwiitth'ak ąi vizhit tr'iinin iihaanii. Elizabeth khan hee Ch'ankey'aa Shroodiinyaa vaa nilii naanaii. Ts'ą' gwint'aii Mary ts'ą' khaginkhee, "Nan zhrł tr'injaa tee gwinzii neegirinkhii ąi ts'ą' chan nigii gweheelyaa gwinzii geegirinkhii. <sup>43</sup> Jaghaii jii shats'ą' gwinzii t'igwiizhik, Shik'eegwaadhat vahan sheenihee t'igwii'in? <sup>44</sup> Shoo haa shats'ą' niinzhii niitth'ak Googwahkhan shizhit tr'iinin shoo haa iihaanii. <sup>45</sup> K'eegwaadhat naadeegweheenjyaa nahnyaa chy'aa gwik'it t'igweheenjyaa ąi gwik'iinjinghit geh'an ąyaa naashroonchy'aa."

### Mary Vich'ilik

<sup>46</sup> Mary ąi jyaanyaa, ts'ą' ch'ilii,

"Shidrii K'eegwaadhat dehiil'e' <sup>47</sup> ts'ą' shizhin shoo nilii, Vit'eegwijyahchy'aa neeshahshii geh'an,

<sup>48</sup> ąi ts'ą' chan vitsyaa ihłii ts'ą' neeshraahchy'aa geh'an shanaandaii!

Juk gwats'an juu ąi datthak vaashroonchy'aa shagahaanjyaa.

<sup>49</sup> Vit'eegwijyahchy'aa vat'aii haa sheenjit gwint'oo ąyaa Shroodiinyaa.

<sup>50</sup> Juu yaanjat ąi neeshraahchy'aa oonyaa, ąi t'ee yeenii nihzhyaaneedijii ąi reh.

- 51 Digin haa gwiintsii t'ii'in ts'a' juu khainjihil'ee naʒi jya  
deegwehee'yaa giindhan naʒi shrihteedhidlii.
- 52 Gwats'a' k'eedeegwaadhat naʒi zhazhak gihilchʒi,  
ts'a' chan neeshraahchy'aa naʒi ndak gihilchʒi.
- 53 Juu vizhit gwiłts'ik naʒi gwinzii ach'ah'al ts'a' chan valaraa  
gwanlii naʒi intł'eech'ahtsit kwaa,  
t'ooftii neegoovihil'e'.
- 54-55 Yeenii diilak Abraham neeshraahchy'aa ooheenjyaa  
ganaandaii,  
jyahts'a' t'ee khit diikhwan Israel vitsyaa ts'iinya' tr'iinlii.”
- 56 Mary shreenanh tik gwizhit datthak Elizabeth haa gwinch'i'  
tł'ęę dizheh gwits'eehoozhii.

### John Chuų Gwats'an Ahtsii Vagoodlit

57 It'ee Elizabeth tr'iinin haa iłts'ik naanaii, ts'a' tsyaa tsal  
di'i. 58 Aʒi juu yeeghaii gwich'i' chan ts'a' valak naʒi haa ʒyaa  
K'eegwaadhat yeenjit shroonchy'aa t'iizhik ʒee googwaak'i' ts'a'  
giyyaa shoo nilii.

59 Tr'iinin tsal vagoodlit tł'ęę nihk'iidoq gwahaadhat ts'a'  
giidhah gihłeehaht'al eenjit ts'a', diti' k'it voozhri' Zechariah  
oohaazhyaa giyyahnyaa. 60 Akhai' vahan aʒi, “Nakwaa!” nyaa.  
“John aʒi oohaazhyaa” goovahnyaa.

61 Jyaa giyyahnyaa, “Gaa nalak naʒi tee ch'ihłak gaa jyahts'a'  
voozhri' kwaa t'oonchy'aa.” 62 Aʒitł'ęę viti' aʒi daganli' haa  
giyuahkat, “Nats'aq aʒi tsyaa tsal vooheezhri' eenjit.”

63 Zechariah dehtł'ya shantł'ohtsuu goovahnyaa aʒi kat jii  
daantł'oo “Voozhri' John ohaazhii t'inchy'aa.” Geegagoolii kwaa  
gooveenjit t'igwiizhik. 64 Izhit zhat Zechariah vighit neegahoodlit  
ts'a' t'ee Vit'eegwijyahchy'aa deehii'ee. 65 Judea taih tee gwich'i'  
naʒi gwiitth'ak da' datthak gihilghaa. 66 Juu gwiitth'ak naʒi  
datthak gininjich'agahthat aʒitł'ęę ch'agoahkat, “Jii tr'iinin jidii  
heelyaa t'inchy'aa?”

### K'eegwaadhat Vat'aii Vaanilii Gwizhr̄h Hee Gwigweech'in

67 John viti' Zechariah it'ee Ch'ankey'aa Shroodiinyaq vaanilii ts'a'  
jii Vit'eegwijyahchy'aa viginjik kwaii teech'iginkhii,

68 “Israel gwizhit Vit'eegwijyahchy'aa, Diik'eegwaadhat  
deerahoh'ee. Israel naʒi ts'iinya' ts'a' gooneijnjik.

- 69 Neediinahshii ts'ą' t'aih nitsii di'ji ąjii chan diinant'ahchii, ąjii't'ee yeenii ditsyaa David ts'an deedhaa.
- 70 Niighit ąjii' gwanaa gwats'an Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii, Shroodiinyaą ąjii k'iighai' jii jyaanyaą.
- 71 Diitr'ii'ee ąjii ts'an neediihahshii nyaą chan gwik'it t'iizhik, ąjii'ts'ą' juu diitr'ii'ee ąjii goot'aii ts'an chan neediihahshii.
- 72 Yeenii diilak ąjii neeshraahchy'aa ooheenjyaa nyaą ts'ą' nakhweenjit deeshi'yaa nyaą chy'aa gwik'it t'ii'in ąjii gineehaandaii.
- 73-75 Yeenii diilak Abraham hi'haa neenjit deehishi'yaa ąjii'nya' gwik'it t'iizhik ąjii'ts'ą' chan juu diitr'ii'ee ąjii ts'an neediihahshii nyaą chan gwik'it t'iizhik.  
Gwarandaii gwizhit datthak shroodiinyaą zhit gwinzii diigwitr'it gweheelyaa ts'ą' vaanarahaazhyaa geenjit tr'ahaąnjat kwaa.
- 76 “Shigii ıyaa ndak khii Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii hinlyaa, ąjii eenjit jyahts'ą' nooheezhri' t'oonchy'aa. K'eegwaadhat ts'ii hinkhaa vidivee shrigwihii'nyaa.
- 77 Gootr'agwaanduu gooveenjit oo'an gwihii'nyaa, jyahts'ą' t'ee vidinjii ąjii neehahshii eenjit goovaagwahandak.
- 78 Vit'eegwijyahchy'aa didrii haa datthak diineenjit neeshraahchy'aa dinooheenjyaa geh'an.
- 79 Juu ch'ich'i' agwank'oh akwat t'ą' zhit dilk'ii gwik'it ąjii'ts'ą' zheekat gwach'aadrii int'eegwehee'aa ts'ą' tsinehdan tr'ihee'yaa eenjit adahaa gwats'ą' diihahchyaa.”
- 80 ąjii tr'iinin dink'indhat ts'ą' vizhin, vanky'aa haa diink'iindhat. Nangwinjir gwa'an gwinch'i' ąjii't'ęę Israel gwich'in ąjii ts'ą' gwizhrıh niinzhii.

### Jesus Vagoodlit ąjii'

*Matthew 1:18-25*

**2** 1 Izhit zhat ąjii' k'eedeegwaadhat ch'andaa veegoo'aii Caesar Augustus oaazhii, Rome nahkat datthak gwats'ą' k'eedeegwaadhat. Izhit gwizhit dinjii datthak ts'ą' ginkhe'. Datthak gooteegwagwaanchy'aa ts'ą' goovoozhri' tr'ihideent'oo, dinjii tr'iheechyaa eenjit. 2 Ch'adanh nahkat Rome gwats'ą' k'eedeegwaadhat Syria goaazhii dinjii Quirinius oaazhii k'ih k'eedeegwaadhat nilii ąjii', tr'ookit dinjii tr'eechyaa gwaląjii

gwiindhat. <sup>3</sup>Goovoozhri' tr'ihideent'oo eenjit dinjii najj tthak daganahkat gwits'eegahoojil.

<sup>4</sup>Joseph, Galilee nahkat gwizhit kwaiik'it Nazareth gwats'an Judea nahkat gwizhit Bethlehem kwaiik'it gwats'a' haazhii. Bethlehem ajj yeenii King David vakwaiik'it googwahnyaa. Joseph, King David ts'an deedhaa, geh'an Bethlehem gwits'ee hoozhii.

<sup>5</sup>Joseph, Mary haa goovoozhri' tr'ihideent'oo eenjit zhat gwats'a' gahaa'oo. "Nihlarooheendal," nihlagaiinya'. Mary nahgwan tr'iinin hee'yaa goo'aii. <sup>6</sup>Bethlehem gaadii gwiizhit vitr'iinin gweheelyaa nigwiindhat. <sup>7</sup>Chyaatsal nilii vagooodlit, gwehkij tth'aii tr'iinin di'ij kwaa. Gwach'aa ninjyaa yinqojik. Ajjts'a' aak'ii ch'a'aa dehk'it gwizhit heechyaa eenjit niyaqahchij. Zeh gwirich'ij datthak gwizhit dinjii gwanlii ts'a' giveenjit dehk'it gwakwaa, ajj geh'an aak'ii zeh gwizhit gwigwich'ij.

#### Divii K'aahtii Najj Zheekat Gwich'in Najj haa

<sup>8</sup>Zhat khaa divii k'aahtii najj geeghah gwa'an digidivii k'eegahtii. <sup>9</sup>Khan hee Vit'eegwijyahchy'aa vats'an zheekat gwich'in goots'a' nadhat. Ajjts'a' K'eegwaadhat vich'eegwahndit haa giveelin datthak ch'aadrii. Yaa datthak gihilghaa, <sup>10</sup>gaa zheekat gwich'in goots'a' khaginkhee. "Noojat kwaa. Gwandak Nizij nakhwaa gwahaaldak eenjit shi'in. Shroonchy'aa dinjii datthak eenjit gweheelyaa. <sup>11</sup>Juk khaa David vakwaiik'it dinjii nakhwat'agwaanduu gwats'an neenakhwahahshii vagooodlit, K'eegwaadhat Christ nilii. <sup>12</sup>Aak'ii ch'a'aa dehk'it gwizhit dhichij, gwach'aa ninjyaa vanoanjik ts'a' jii kwaii k'iighai' vaakhwandaii," goovahnyaa.

<sup>13</sup>Jyaa dinyaa gwiizhit khan hee zheekat gwich'in lejij veeghahii niilzhii nagwaanajj. Ch'ilik haa Vit'eegwijyahchy'aa deegihii'ee,

<sup>14</sup>"Vit'eegwijyahchy'aa zheekat gwizhit tr'ihii'ee ts'a' mahsi'!

Nankat gwizhit dinjii shoo yahtsii najj tee tsinehdan gweheelyaa!" ginyaa ch'igidlii haa.

<sup>15</sup>Ajjt'ee zheekat gwich'in najj datthak zheekat gwits'eegahoojil. Divii k'aahtii najj zheekat gwich'in goooteehoojil t'ee nihlaa giginkhii. "Jii t'igwiizhik K'eegwaadhat deegwiizhik diihaa gwaandak, Bethlehem gwats'a' tr'ahoojyaa ts'a' deegwiizhik t'igwinyaa gwaroh'ya'," nihlagaanyaa.

<sup>16</sup>Zhat khaa gwats'a' gahaajil, tr'iinin kagantii ajjts'a' giigwah'ajj. Aak'ii ch'a'aa dehk'it gwizhit dhichij. Mary Joseph



*Divii k'aqhtii zheekat gwich'in najii haa (St. Luke 2.14)*

haa yeeghaai dhidii. <sup>17</sup>Nijin divii k'aqhtii najii tr'iinin tsal gaah'in daj! Mary, Joseph haa zheekat gwich'in tr'iinin tsal eenjit goohaagwaandak geegwaandak. <sup>18</sup>Juu giviitth'ak najii datthak ɣyaa jyaa t'igweheenjyaa giindhan kwaa. <sup>19</sup>Jii datthak Mary ganaandaii ajiits'a! khit gwint'oo gininjich'ahthat. Ajiit'eë chan dinjii leji najii haa googwaandak. <sup>20</sup>Ajiit'eë divii k'aqhtii najii nijin gwats'an gahaajil gwits'eegahoojil. Jidii goots'a! t'igwiizhik aji geenjit K'eegwaadhat deegihii'ee, ch'ilik haa neegeedaa. Nats'ahts'a! zheekat gwich'in deegweheenjyaa goovahnyaa datthak gwik'it t'igwiizhik.



### Jesus Giiyoozhri' Itsañi

21 Drin nihk'iidoq zhit gwiindhat ðaj! it'ee tr'iinin (tsyaa tsal) vadhaa gihleegahaht'al nigwiindhat. Jesus giiyuuzhri' itsañi, ajiit'ee dahan zhit heedyaa gwats'a' ðaj! hee zheekat gwich'in yuuzhri' itsañi.

#### Tr'iinin Jesus Kharigidiinjii Zhee Gwachoo Nigiiyilchij

22 Niighyuk Shroodiinyaq drin gwiinli' aji ehaa tr'igwiindhat ðaj! Dehtly'aa Choh kat Moses va-law zhit deegwehee'yaa goo'aii gwinyaq, izhit geenjit Mary, Joseph haa oodak Jerusalem gwats'a' Jesus gihilchij, K'eegwaadhat int'eegiihahchya eejenjit. 23 Izhit t'ee K'eegwaadhat va-law zhit geenjit gwadanakhwat'oo, "Tsyaa tsal tr'ookit vigwilik t'ee K'eegwaadhat ts'a' narahahchya goo'aii." 24 Ajiits'a' chan dove akwat pigeon dziitsal neekwaii haa gwint'eegaanjik, ajiit'ee K'eegwaadhat va-law zhit jyaa deegwehee'yaa goo'aii geh'an.

25 Zhat ðaj! Jerusalem gwizhit dinjii ch'ihlak voozhri' Simeon oaazhii, zhat gwich'ij. Lyaa dinjii nizij nilii ts'a' chan gweedhaa datthak Vit'eegwijyahchy'aa yihil'ee. Israel gwich'in najij ts'a' neehezhi eejenjit nagwal'in. Ajiits'a' Ch'anky'aa Shroodiinyaq yaa nilii. 26 Ajiits'a' chan Ch'anky'aa Shroodiinyaq, Diik'eegwaadhat Christ haqh'yaa gwats'a' niheedhaa kwaa yeenjit gwiitsañi. 27 Simeon Ch'anky'aa Shroodiinyaq yaa nilii haa Kharigidiinjii Zhee Gwachoo gwizhit nihdeeyaahchij. Viyehghan najij digigii tr'iinin Jesus k'iindak gwint'eegahahchya goo'aii, t'ee jyahts'a' K'eegwaadhat va-law zhit geenjit goo'aii, aji jyaa dagahaalik eejenjit nihdeegiiyaahchij ðaj!, 28 Simeon dant'ee deeyilchij ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa deehil'ee ts'a' jii jyaanyaq,

29 "Shik'eegwaadhat, it'ee khit deeshi'yaa diinya' chy'aa khit gwik'it t'iinchy'aa,

ajiits'a' juk jii nitsyaa tsinehdan gwizhit niheedhaa eejenjit gwant'ahchij.

30 Li'haa shandee haa dinjii neehezhi gwahtsii naal'in.

31 Ajiit'ee dinjii najij datthak gwahaqh'yaa eejenjit.

32 Neehezhi khwa'ij t'ee ch'ahdrii aji Israel gwich'in nilii kwaa najij k'aq ch'ahadrii ts'a' Israel gwich'in najij veh'an gwihil'ee gweheelyaa."

<sup>33</sup>Nijin Simeon aji tr'iinin eenjit jyaa diinya' daji aji viyehghan naji geenjit deegiheenjyaa gaa gaagiindaii kwaa. <sup>34</sup>Simeon aji Vit'eegwijyahchy'aa gook'aa nahaandal ts'a', goovaa heelyaa eenjit oahkat aji't'e'e yahan Mary aji t'ahnyaa. "Jii tr'iinin K'eegwaadhat gwhitee tr'iyyaahchii, aji't'ee Israel gwich'in leji naji ndak gahahchyyaa ts'a' chan leji naji chan zhak gahahchyyaa. <sup>35</sup>K'eegwaadhat goots'a' yihi'e', aji eenjit leji naji giinehts'i' giheehkhyaa jyahts'a' t'ee nats'aa niinjich'agadhat gwigweheechy'aa. Aji'ts'a' tr'igwindii akwat khaiinjich'inadhat t'ee shrii haa nidrii tr'it'ii haa nihk'it t'igweheechy'aa."

<sup>36</sup>Izhit zhat daji Asher Gwich'in, Phanuel oaazhii, aji vichi' tr'injaa Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii nilii aji Anna oaazhii. Shyaaghan nilii, ts'a' 7 years gwizhrh veerindi'. <sup>37</sup>Aji'ts'a' aji gwats'an chan 84 years neeroonjii kwaa. Khit Kharigidiinjii Zhee Gwachoo giheehahkhaii kwaa, drin, toq haa zhat ninidik ts'a' K'eegwaadhat ts'a' nikiigwah'ee. Jyahts'a' t'ee geete hee ch'ihlee adach'aa'aa kwaa ts'a', chan khadigiinjii ts'a' gwizhrh. <sup>38</sup>Izhit zhat Anna nihdeiinzhii ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa ts'a' mahsi' nyaa ts'a' khadigiinjii. Aji'ts'a' K'eegwaadhat Jerusalem gwats'a' tr'iheendal eenjit nagwal'in naji eenjit ts'a' aji tr'iinin eeginkhii.

<sup>39</sup>Nijin K'eegwaadhat va-law deenyaa gwik'it t'iizhik daji t'e'e Galilee nahkat dagakwaiik'it Nazareth gwits'eegahoo'oo. <sup>40</sup>Jii tr'iinin dink'indhat ts'a' chan nint'aii, gwiizhit vigwizhi' chan gwanlii, Vit'eegwijyahchy'aa vich'eegoonzhrii vaa nilii.

### **Kharigidiinjii Zhee Gwachoo gwizhit, Jesus Tr'iinin Nili Daji**

<sup>41</sup>Shreenyaa zhat neegwiidhak hee Jesus viyehghan naji Jerusalem, Passover googwahahtsyaa eenjit, gwits'eegihiidal. <sup>42</sup>Ch'ihlan Jesus tr'iinin vaghahi ch'ihloaatin ts'a' neekwaii nilii daji chan izhit nagaajil. <sup>43</sup>Aji Passover shriit'agwahkhyuk gwahaadhat aji't'e'e Mary, Joseph haa Nazareth gwits'eegahoo'oo gaa Jesus aji Jerusalem dhidii. Viyehghan naji izhit dhidii giyaandaii kwaa. <sup>44</sup>Juu naji haa geedaa, haa dhidii giyuunyaa ts'a' drin datthak giinjil aji't'e'e dagalak ts'a' vijyaa naji tee neegogwaa'in <sup>45</sup>akhai' hiljii. Ts'a' t'ee giyinkeegwahaah'yaa eenjit Jerusalem gwits'eegahoo'oo. <sup>46</sup>Drin tik gwiindhat aji't'e'e Kharigidiinjii Zhee Gwachoo gwizhit, Dhtly'aa Choh Gqahtan naji haa dhidii ts'a' gwinzii goovo'k'ii gwizhit goovahkat, giineegwah'aji. <sup>47</sup>Aji

yuuk'ji naji gwint'oo ch'iitth'ak ts'a' gwinzii gwidii ginkhii eenjit lya goovandaa t'igwinyaa. <sup>48</sup>Viyehghan naji nijin Dəhtly'aa Choh Goqahtan naji haa giyaḥ'in daj' lya geegagoolii kwaa goots'an goodlit. Vahan t'iayahnyaa, “Shizhuu, deeni'in t'ini'in? Niti' haa khyu' nankarantii daj' lya tsineeroolii.”

<sup>49</sup>Akhai' t'agoovahnyaa, “Jaghahi shinkeegoh'in? Shiti' vizheh hihdyaa gaakhwandaii shroq nihthan?” <sup>50</sup>Gaa deenyaq t'inyaq giyaandaii kwaa.

<sup>51</sup>Jesus ts'a' goovaa Nazareth gwits'eehoozhii ts'a' izhit gook'eegwiḥthat. Vahan, Jesus dee'ya' ts'a' deiinya' datthak didrii zhit gwi'ajii. <sup>52</sup>Jesus dink'indhat ts'a' gwandaa goonzhii dhidlit. Ajits'a' t'ee Jesus, Vit'eegwijyahchy'aa ts'a' dinjii naji haa lya shoo ahtsii.

**John Chuq Gwats'an Ahtsii Nilii Gwaandak**

*Matthew 3.1-12; Mark 1.1-8; John 1.19-28*

**3** <sup>1</sup>Tiberias Caesar, Roman gwakhaihwaii choh, aji izhit zhat gwa'an nihky'aa nankat gwintsii goodlii datthak laq 15 years gwizhit k'eedeegwaadhat nilii. Pontius Pilate chan izhit daj' Judea nahkat gwats'a' k'eedeegwaadhat. Herod Antipas chan izhit daj' Galilee nahkat gwats'a' k'eedeegwaadhat. Aji vachaa Philip chan Iturea nahkat, Trachonitus nahkat haa geenjit k'eedeegwaadhat nilii. Lysanias chan

Abilene nahkat gwats'a' k'eedeegwaadhat. <sup>2</sup>Dinjii neekwaii Annas chan ts'a' Caiaphas haa chan ndak khii giinkhii choh ginlii. Zechariah vigii John zhat daj' Vit'eegwijyahchy'aa viginjik haa yits'a' nidech'iin'ajii, oo'ok nangwinjir gwa'an hee. <sup>3</sup>Ajits'a' t'ee John zhit Jordan han gwinjik geeghah gwa'an nahkat datthak laq k'eehwazhii.



“Nakhwatr'agwaanduu *John Chuq Gwats'an Ahtsii Nilii (St. Luke 3.3)*

gwats'an lihts'eedoq'ee ts'a' geenjit nakhwats'an chuꝝ ilii, aꝑiit'ee t'ee Vit'eegwijyahchy'aa nakhwatr'agwaanduu nakhweenjit oo'an gweheelyaa," jyaa nyaꝝ ts'a' geech'oaqhtan. <sup>4</sup>Aꝑiit'ee Isaiah Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii nilii jii kwaii dehtly'aa zhit geenjit gwadanakhwat'oo,

"Nangwinjir gwa'an tr'azhral gwigwiitth'ak ts'a' jyaa digwinyaa;  
 'K'eegwaadhat vits'ii taji gwinjik shrigwinlii ts'a' k'iindaa taji  
 k'igwaa'ee heekhaa veenjit nagwiintthai!

Nangwinjir gwa'an shraa haa tr'azhral goohtth'ak:  
 K'eegwaadhat vidivee taji eenjit shragohhii!

Geh'ok chan kwaa ts'a' k'iindaa k'igwaa'ee veenjit nagoh'aji.

<sup>5</sup>Nakhwadeekwaii zhak neegohdii gwachoh goo'aii ji'  
 k'igwaa'ee neegohtsii!

Taih akwat ddhah choh kwaii datthak k'igwaa'ee nohtsii!

Taji k'igwaa'ee gwanlii kwaa kwaii k'igwaa'ee neegohtsii!

Nideekwaii gwiizyu kwaii gwinzii neegohtsii!

<sup>6</sup>Jii nankat gwidinji datthak K'eegwaadhat vineegweezhii  
 gwahaah'yaa."

<sup>7</sup>Leji naji chuꝝ goots'an gweheelyaa eenjit John ts'a' gahaajil jyaa goovahnyaꝝ, "Gyuꝝ choh ts'an deedhaa naji! It'ee niight kwaa Vit'eegwijyahchy'aa vats'an khaiinjich'akhwaghit gwideetaa hohdaa nohtan? <sup>8</sup>Nats'aa nakhwatr'agwaanduu ts'an lihts'eedoq'ee geenjit gogooch'in! 'Yeenii diilak Abraham ts'an deedhaa,' jyaa nihlohnyaꝝ shrq'! Nakhwaagwahaldak! K'eegwaadhat jii kii kwaii ji' gaa Abraham ts'an deedhaa hahtsyaa t'oonchy'aa gaakhwandaii. <sup>9</sup>Jidii ts'iivii vakat jak gwinzii nahshii kwaa aji vadachan daa'aii haa it'ee tr'iheekyaa goo'aii ts'a' heek'an."

<sup>10</sup>Dinjii naji giyuqahkat, "Akwaajii, deegwehee'yaa?"

<sup>11</sup>"Juu ik neekwaii di'ij, aji di'ik ch'ihlak zhit dinjii ch'ihlee vi'ik kwaa aji ant'eeayahachal, aji ts'a' juu vishii gwanlii chan oo'ok gwant'eeayahachaa," goovahnyaꝝ.

<sup>12</sup>Tax eenjit laraa oonjii naji chan chuꝝ goots'an heelyaa eenjit giits'a' haajil, ts'a' giyuqahkat, "Geech'oaqhtan, deegwehee'yaa?" giyahnyaꝝ.

<sup>13</sup>"Laraa daanchy'aa hohtsyaa goo'aii gwandaa t'aanchy'aa qhji shrq'," goovahnyaꝝ.

<sup>14</sup>Niveet'ah'in lat naji chan giyuqahkat, "Diikhwan aji yu', deegwehee'yaa t'oonchy'aa?" giyahnyaꝝ.



(St. Luke 3.16)

“Zhyaa dinjii ts'an laraa tr'ohlyaa shroq', ajiits'a' geenjit kwaa zhyaa dinjii iizuu dohnya' shroq! Jidii laraa ohtsii haa shoo qhijj,” goovahnnyaa.

<sup>15</sup>Izhit daj' dinjii lejij najij Christ goots'a' tr'ahah'aa googwahaaqah'yaa eenjit nagogwal'in ts'a' John aji adan t'inchy'aa shroq giindhan. <sup>16</sup>John t'agoovahnnyaa, “Chuq nakhwats'an ahtsii, gaa shandaa t'ahtsii aji ahaa t'oonchy'aa, vakwaiitryaa dineehih'at gaa geenjit ihsij kwaa. Adan aji Ch'ancky'aa Shroodiinyaa ts'a' ko' haa nakhwats'an chuq hahtsyaa. <sup>17</sup>T'ooli' vaa ineech'ariitthak khaltin aji haa wheat nizij kwaii gwhitee tr'iheelyaa ts'a' dadrah zhit nihdeehelyaa geenjit gaa, zhit t'ooli' wheat iizuu kwaii ko' nikyaa kwaa zhit yiheelyaa ts'a' khit geenjit heek'an.”

<sup>18</sup>John nihlehjuk gwinlejij dinjii najij K'eegwaadhat Vagwandak Nizij haa gwaandak ts'a' geegoovohtin. <sup>19</sup>Gaa John aji Herod

Governor khit ch'ats'a' t'ahnyaꝯ, doondee'at Herodias noonjik ts'a' chan gwinleꝯi gwiizuꝯ tr'agwah'ya' geh'an. <sup>20</sup>Aꝯit'eꝯ Herod, John zhee gwaazhraꝯi naachꝯi daꝯi' gwandaa gwiizuꝯ t'iizhik.

**Jesus Chuꝯ Vats'an Dhidlit**

*Matthew 3.13-17; Mark 1.9-11*

<sup>21</sup>Dinjii naꝯi datthak chuꝯ goots'an dhidlit ts'a', Jesus chan chuꝯ vats'an dhidlit. Khagidiinjii gwiizhit zheezhit nihky'aa t'igwiizhik gwaꝯh'in. <sup>22</sup>Aꝯits'a' Ch'an ky'aa Shroodiinyaꝯ, dziitsal dove k'it t'inchy'aa vakat needaanꝯi. Aꝯit'eꝯ gwideezhuh zheekat gwats'an jyaa nyaꝯ, “Shidinji', hi'haa neet'iihthan ts'a' h'yaashoo ahꝯi!”

**Jesus Nijin Gwats'an Deedhaa**

*Matthew 1.1-17*

<sup>23</sup>Nijin Jesus 30 years old nilii gwanaa daꝯi' t'ee tr'ookit geech'qaꝯhtan, dinjii naꝯi datthak Joseph vigii t'inchy'aa gwich'in giyuunyaꝯ. Jii naꝯi t'ee ts'an deedhaa: Joseph t'ee Heli vidinji' nilii,

<sup>24</sup>Heli chan Matthat vidinji' nilii,  
Matthat chan Levi vidinji' nilii,  
Levi chan Melchi vidinji' nilii,  
Melchi chan Jannai vidinji' nilii,  
Jannai chan Joseph vidinji' nilii,

<sup>25</sup>Joseph chan Mattathias vidinji' nilii,  
Mattathias chan Amos vidinji' nilii,  
Amos chan Nahum vidinji' nilii,  
Nahum chan Esli vidinji' nilii,  
Esli chan Naggai vidinji' nilii,

<sup>26</sup>Naggai chan Maath vidinji' nilii,  
Maath chan Mattathias vidinji' nilii,  
Mattathias chan Semein vidinji' nilii,  
Semein chan Josech vidinji' nilii,  
Josech chan Joda vidinji' nilii,

<sup>27</sup>Joda chan Joanan vidinji' nilii,  
Joanan chan Rhesa vidinji' nilii,  
Rhesa chan Zerubbabel vidinji' nilii,  
Zerubbabel chan Shealtiel vidinji' nilii,  
Shealtiel chan Neri vidinji' nilii,

- 28 Neri chan Melchi vidinji' nilii,  
 Melchi chan Addi vidinji' nilii,  
 Addi chan Cosam vidinji' nilii,  
 Cosam chan Elmadam vidinji' nilii,  
 Elmadam chan Er vidinji' nilii,
- 29 Er chan Joshua vidinji' nilii,  
 Joshua chan Eliezer vidinji' nilii,  
 Eliezer chan Jorim vidinji' nilii,  
 Jorim chan Matthat vidinji' nilii,  
 Matthat chan Levi vidinji' nilii,
- 30 Levi chan Simeon vidinji' nilii,  
 Simeon chan Judah vidinji' nilii,  
 Judah chan Joseph vidinji' nilii,  
 Joseph chan Jonam vidinji' nilii,  
 Jonam chan Eliakim vidinji' nilii,
- 31 Eliakim chan Melea vidinji' nilii,  
 Melea chan Menna vidinji' nilii,  
 Menna chan Mattatha vidinji' nilii,  
 Mattatha chan Nathan vidinji' nilii,  
 Nathan chan David vidinji' nilii,
- 32 David chan Jesse vidinji' nilii,  
 Jesse chan Obed vidinji' nilii,  
 Obed chan Boaz vidinji' nilii,  
 Boaz chan Salmon vidinji' nilii,  
 Salmon chan Nahshon vidinji' nilii,
- 33 Nahshon chan Amminadab vidinji' nilii,  
 Amminadab chan Admin vidinji' nilii,  
 Admin chan Arni vidinji' nilii,  
 Arni chan Hezron vidinji' nilii,  
 Hezron chan Perez vidinji' nilii,  
 Perez chan Judah vidinji' nilii,
- 34 Judah chan Jacob vidinji' nilii,  
 Jacob chan Isaac vidinji' nilii,  
 Isaac chan Abraham vidinji' nilii,  
 Abraham chan Terah vidinji' nilii,  
 Terah chan Nahor vidinji' nilii,
- 35 Nahor chan Serug, vidinji' nilii,  
 Serug chan Reu vidinji' nilii,

- Reu chan Peleg vidinji' nilii,  
 Peleg chan Eber vidinji' nilii,  
 Eber chan Shelah vidinji' nilii,  
 36 Shelah chan Cainan vidinji' nilii,  
 Cainan chan Arphaxad vidinji' nilii,  
 Arphaxad chan Shem vidinji' nilii,  
 Shem chan Noah vidinji' nilii,  
 Noah chan Lamech vidinji' nilii,  
 37 Lamech chan Methuselah vidinji' nilii,  
 Methuselah chan Enoch vidinji' nilii,  
 Enoch chan Jared vidinji' nilii,  
 Jared chan Mahalaleel vidinji' nilii,  
 Mahalaleel chan Cainan vidinji' nilii,  
 38 Cainan chan Enos vidinji' nilii,  
 Enos chan Seth vidinji' nilii,  
 Seth chan Adam vidinji' nilii,  
 Adam chan Vit'eegwiyahchy'aa vidinji' nilii.

**Ch'ankey'aa Tr'aanduu, Jesus K'eegwandaii**

*Matthew 4.1-11; Mark 1.12-13*

**4** <sup>1</sup>Jesus Ch'ankey'aa Shroodiinyaꝯ vizhit deedaꝯ'ꝯi' ts'ꝯ Jordan gwats'an k'inidik ts'ꝯ Ch'ankey'aa Shroodiinyaꝯ k'iighai' nangwinjir gwa'an gwats'ꝯ haazhii. <sup>2</sup>Izhit zhat Ch'ankey'aa Tr'aanduu drin 40 gwizhit datthak yik'eegwandaii. Gaakhyuk datthak ch'in'al kwaa ts'ꝯ ndaagwꝯ'ꝯi' dꝯi' vizhit gwiłts'ik.

<sup>3</sup>Ch'ankey'aa Tr'aanduu t'iayahnyaꝯ, “Vit'eegwiyahchy'aa Vidinji' inlii ji', jii kii, łhchy'aa ałtsii.”

<sup>4</sup>“Dełtly'aa Choh kat gwadanakhwat'oo, ‘Duuyeh dinjii łhchy'aa k'iighai' gwizhrıh gwandaii gwinyaꝯ t'oonchy'aa,’” Jesus yahnyaꝯ.

<sup>5</sup>Ałit'eꝯ Ch'ankey'aa Tr'aanduu ddhah kiit'ik niyyahchjii ts'ꝯ nahkat datthak yits'ꝯ gwizhrıh nigwiinlii. <sup>6</sup>“Jii nahkat datthak gwats'ꝯ k'eegwahandhat ts'ꝯ gwintsii nigwihin'aa. Jii datthak shant'eegwiriin'ꝯi' ts'ꝯ juu nihthan ant'eegwihih'aa ji' gaa t'oonchy'aa. <sup>7</sup>Shats'ꝯ khagidiinjii ji', jii datthak ts'an gwahan'yaa,” Ch'ankey'aa Tr'aanduu yahnyaꝯ.

<sup>8</sup>Jesus t'iayahnyaꝯ, “Dełtly'aa Choh kat gwadanakhwat'oo, ‘Vit'eegwiyahchy'aa Nik'eegwaadhat ꝯi' zhrıh veenjıt gwitr'ıt tr'agwah'in ts'ꝯ vats'ꝯ khadigiinjii!’”



<sup>9</sup>Ajitt'ëë Ch'ankey'aa Tr'aanduu, Jerusalem gwizhit Kharigidiinjii Zhee Gwachoo gwikiit'ik Jesus naahchij ts'a' t'iiyahnyaa.

“Vit'eegwijyahchy'aa Vidinji' inlii ji' dzaa k'iizhak neehantlit.”

<sup>10</sup>“Dęhtly'aa Choh kat gwadanakhwat'oo, ‘Vit'eegwijyahchy'aa ajj vats'an zheekat gwich'in najj nats'a' hah'aa ts'a' nik'eegahaqhtyaa.

<sup>11</sup>Daganli' haa ndak nagooheeta' ts'a' duuyeh gaa kii kat nakwai' ts'iighit gwinyaa.” Ch'ankey'aa Tr'aanduu yahnyaa.

<sup>12</sup>Jesus t'iiyahnyaa “Dęhtly'aa Choh zhit jyaa deegwinyaa, ‘Vit'eegwijyahchy'aa Nik'eegwaadhat zhyaa shroondaii tsinteerookaii shrq'!”

<sup>13</sup>Nijin Ch'ankey'aa Tr'aanduu nats'ahts'a' datthak Jesus shroondaii tsintehaqhkaa gwik'eegoonjik ajitt'ëë ch'ihlee yifeehoozhii.

### Jesus Galilee Nahkat Gwitr'it T'igwihil'ya'

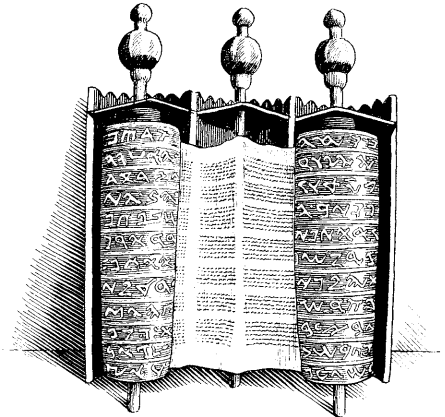
*Matthew 4.12-17; Mark 1.14-15*

<sup>14</sup>Ajitt'ëë Jesus ajj Galilee gwats'a' gwa'an neehoozhii. Ch'ankey'aa Shroodiinya qat'aa vaa nilii ts'a' izhit nahkat gwa'an datthak vagwandak goodlit. <sup>15</sup>Israel najj tr'igiinkhii zheh kwaii gwizhit geech'qaqhtan eenjit juu najj datthak dinjii nizij giyahnyaa.

### Nazareth Kwaiik'it gwizhit Dinjii Najj Jesus K'injigiighit Kwaa

*Matthew 13.53-58; Mark 6.1-6*

<sup>16</sup>Ajitt'ëë Jesus Nazareth gwats'a' haazhii, izhit t'ee dink'iindhat. Neegwaazhii Drin gwiizhit Israel najj tr'igiinkhii zheh gwits'eehooniindik, chy'aa gwats'a' chan hee neehoozhii. <sup>17</sup>Dęhtly'aa Choh kat giheekhyyaa eenjit ndak niinzhii ajjts'a' Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii nilii Isaiah oaazhii Vidęhtly'aa giyint'eiin'ajj. Ajj dęhtly'aa zhit njin jii gwadanakhwat'oo googwah'ajj,



Deena dai' jii Dęhtly'aa Choo gwandanahoot'oo (St. Luke 4.17)

18-19 “Vit'eegwijyahchy'aa ts'an vanky'aa shaanilii,  
 neeshraahchy'aa najj ts'a' Gwandak Nizij hih'aa eenjit gwitee  
 tr'ashaqahchij geh'an  
 juu viteegwirijjik najj geenjit kwaa chineereheelyaa eenjit  
 nakhwats'a' shirihile'.

Ajits'a' chan vandee kwaa najj gwaqah'in neehaltsyaa.  
 Juu tr'eeroaadhan najj ineehidal  
 ts'a' chan zhat nigwiindhat ji'  
 zhit juu Vit'eegwijyahchy'aa neeyahshii najj jyaa  
 davahaihjyaa.”

20 Jesus dehtly'aa nihts'a' noonjik ts'a' zhit juu gwats'a'  
 k'eedeegwaadhat nilii najj int'ineeyin'ajj ajit'ee naadii.  
 Israel najj tr'igiinkhii zheh gwizhit dinjii najj datthak aakin  
 giyaa'ij gwizhrjh t'igiyahthan. 21 Ajits'a' jyaa goovahnyaa. “Jii  
 Dehtly'aa Choh kat nakhwats'a' geegwaldak gootth'ak ajit'ee  
 deegweheenjyaa gwinyaa t'ee juk gwik'it t'igwii'in.”

22 Lyaa geegagoolii kwaa, dinjii nizij giyahnyaa ts'a' gwinzii  
 ginkhe' eenjit giyeenjit jyaa ginyaa. “Jii lee Joseph vigii!”

23 Ajits'a' jyaa goovahnyaa, “Jii t'ee jyaa shahqohjyaa gaashandaii.  
 'Its'ik shrinilii inlii, ajj geenjit adats'a' tr'iinjii lee.’ Capernaum gwizhit  
 deegwiizhik t'igwinyaa chan dzaa shakwaiik'it gwizhit jyaa diinjii  
 shahqohjyaa gaashandaii. 24 Jii jyaa nakhwahaihjyaa.” Jesus nyaq, “Zhit  
 juu Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii najj khit dagakwaiik'it gwizhit  
 gihile' kwaa. 25 Shoodqohk'ij! Elijah gwandaii gwanaa daj! Israel  
 nahkat gwizhit tr'injaa vakai' niindhat najj gwanlii lyaa t'igwinyaa,  
 izhit daj! 3½ years datthak ahtsin kwaa ts'a' chan lejij najj nankat  
 ihdeengaii. 26 Googaa Israel gwats'a' ch'ihlak eenjit gaa hile' kwaa  
 gaa tr'injaa vakai' niindhat ajj Zarephath gwich'ij, izhit geeghah  
 kwaiik'it Sidon nahkat izhit gwizhrjh gwats'a' Elijah hile'. 27 Elisha  
 t'ee Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii nilii gwandaii gwanaa daj! zhit  
 juu Israel gwich'ij lejij najj gwatthaj! ahjat (leprosy) haa its'ik haa  
 khaiinjich'igiighit, gootee ch'ihlak gaa shranaqanjii kwaa, gaa dinjii  
 Naaman oaazhii, Syria nahkat gwats'an ahaa zhrjh shranaazhik.”

28 Nijin Israel najj tr'igiinkhii zheh gwizhit dinjii najj jii  
 gwigwiith'ak daj! gook'ij goodlit ts'a', 29 ndak nagaakhin ts'a'  
 Jesus kwaiik'it cheegihichij ts'a' taih kat gwats'a' giyihichij, izhit  
 t'ee kwaiik'it nigwigwiin'ajj. T'eedik gwats'an drihdit'eerookhii  
 giyuunyaa, 30 gaa dinjii gwanlii gwats'an gootee tr'ineezhii.

**Ch'ihlan Dinjii Ch'an'ky'aa Iizqu Vizhit T'iizhik***Mark 1.21-28*

<sup>31</sup>Ajitt'ee Jesus Galilee nahkat gwizhit kwaiik'it Capernaum k'idik. Zhat Neegwaazhii Drin da'i Israel naji tr'igiinkhii zheh gwizhit dinjii naji goahtan. <sup>32</sup>Geegagoolii kwaa gwik'it geech'ooahtan, viginjik nint'aini geh'an. <sup>33</sup>Izhit gwizhit dinjii ch'ihlee ch'an'ky'aa iizqu vizhit, aji Jesus ts'a' khashraa'lintrat, <sup>34</sup>“Jesus, Nazareth kwaiik'it gwats'an inkhaa, jidii diinanah niindhan? An diihahts'aa lee t'ini'in? Juu t'iinchy'aa naashandaii! Vit'eegwijyahchy'aa vats'an Shroodiinyaq t'iinchy'aa!”

<sup>35</sup>Jesus t'iyahnyaq, “Didhiinyaq ts'a' aji dinjii vats'an tr'inidii!” aji dinjii ch'an'ky'aa iizqu neet'eeyahnaji ts'a' yats'an tr'ineezhii gaa ts'idiiyahthat kwaa.

<sup>36</sup>Datthak gihilghaa ts'a' t'inihagaanyaq, “Nats'ahts'a' yeenjit ginjik di'ii t'inyaq? Ch'an'ky'aa iizqu naji, gaa yik'eegwahthat!” <sup>37</sup>Izhit geendih datthak Jesus deezhik gwigwiitth'ak.

**Jesus Dinjii Leji Naji Shrinilii***Matthew 8.14-17; Mark 1.29-34*

<sup>38</sup>Jesus Israel naji tr'igiinkhii zheh gwats'an Simon vizheh gwats'a' haazhii. Simon vach'ootr'i' ilts'ik ts'a' lya vatt'hai' nindhaa, ajits'a' Jesus giyeenjit akoo daihnya'. <sup>39</sup>Yits'a' haazhii ts'a' yidehk'it gwik'eevee yits'a' niinzhii, ts'a' ts'ik akoo t'ahnyaq, ajitt'ee ts'ik akhayuunyaq. Ajitt'ee zhat ninehjin ts'a' zhat goovegwitr'it t'igwihil'ya'.

<sup>40</sup>Gwik'ich'iin'aji aji t'ee, juu dinjii ts'ik nihlehts'i' daazhyaad i'ii, Jesus ts'a' nagoogiinlii. Datthak ts'a' danli' haa gookat naanjik, ts'a' gooveenjit gwinzii neegwaanaji. <sup>41</sup>Ch'an'ky'aa iizqu naji gaa gwich'in leji naji ts'an tr'iinjil, ts'a' ch'an'ky'aa iizqu naji zhral haa, “K'eegwaadhat Vidinji' t'inchy'aa!”

Geegiheekhya kwaa geenjit Jesus akoo t'agoovahnyaq, ts'a' Jesus gahahchii kwaa goovah'ii, Christ nilii giyaandaii geh'an.

**Jesus, Judea Nahkat gwizhit Tr'igiinkhii Gwiitsaji***Mark 1.35-39*

<sup>42</sup>Neeyahkaa gwizhit Jesus kwaiik'it gihleehaazhii, ts'a' t'oolii tthan gwats'a' haazhii. Gwich'in naji giyuukeegwah'in, ajitt'ee nijin giigwah'aji da'i, neeheedyaa gwits'i' zhak giyuunt'a' gwik'eegwigoonjik.

<sup>43</sup>Gaa t'agoovahnyaa, “Ch'adanh kwaiik'it gwa'an K'eegwaadhat Veegwini'ee gwizhit gwandak niziij eegwahaaldak gwat'aalchya'aa geenjit, K'eegwaadhat gwats'a' shihi'e'.”

<sup>44</sup>Ajii't'e'e Judea nahkat gwizhit Israel naji tr'igiinkhii zheh datthak gwizhit gwaandak.

### **Dinjii Doo Najii Jesus Taji Gahaajil**

*Matthew 4.18-22; Mark 1.16-20*

**5** <sup>1-2</sup>Ch'ihlan Jesus Gennesaret Van khyuu nadhat ts'a' dinjii lejii naji Vit'eegwijyahchy'aa viginjik eegoovaagwaandak, gaa lyaa vaa gwitl'at gwiizhit tr'ihchoo neekwaii teedhidlit. Luk kee'in naji teegaajil ts'a' digichihvyaa k'eech'agahtryaa. <sup>3</sup>Izhit gwiizhit Jesus, Simon haa vitr'ihchoo eeniinzhii ts'a' Jesus t'iyahnyaa, “Nitr'ihchoo gwiintsal ndaavaqhitrit.” Ts'a' tr'ihchoo zhiinzhii ts'a' geedan Simon vijyaa chan giilaa gwizhiinjil ts'a' ndaagiich'iinthaii. Oondaa shrii t'agwahthee tr'ihchoo nagaahlit, gwats'an aji dinjii naji ts'a' ginkhii. It'ee ilt'at kwaa ts'a' ginkhii.”

<sup>4</sup>Giinkhe' ajii't'e'e Simon ts'a', nil'ee ts'a', t'iyahnyaa “Chan oondaa hohkwaii ts'a' chihvyaa chuhlii.”

<sup>5</sup>Akhai' Simon t'iyahnyaa, “Shigeech'qaqhtan, too datthak gwiint'oo luk keereeya' googaa luk tr'oonjik kwaa. Jyaa diinyaa geh'an, chan chihvyaa chineereheelyaa.” <sup>6</sup>Oondaa chan tr'ihchoo neegehilit digichihvyaa chineegiinlii. Niighyuk gwahaadhat kwaa ts'a', ch'ihlak zhit luk goodlit, ts'a' chihvyaa khaiinjii lahchy'aa. <sup>7</sup>Ajits'a' gee'at digitsyaa naji aanai agahnyaa ts'a' tr'ihchoo neekwaii zhit luk deedigiinlii. Tr'ihchoo nihlaa ts'a' it'ee shri' nidii ts'a' khaiinjii gaa chiinlit.

<sup>8-10</sup>Simon deegwii'in t'igwii'in gwiky'aanjik dai' Jesus ts'a' nikiigwiintthaii t'ee t'iyahnyaa, “Lyaa K'eegwaadhat inlii, dinjii niziij ihlii kwaa gwiizhit jaghaii naa hihlyaa t'iinyaa gaashandaii kwaa!” Luk lejii goonjik geenjit James, John, gooti' Zebedee chan ts'a' digijyaa naji haa lyaa geegagoolii kwaa giveenjit t'igwiizhik. Akhai' Jesus, Simon Peter t'ahnyaa, “Nanjat kwaa, juk gwats'an dinjii naji teegwahqhdal t'oonchy'aa, luk teegohjii gwik'it.”

<sup>11</sup>Teegaajil dai' jidii datthak akhagoonyaa ts'a' Jesus taji gahaajil.

### **Jesus Dinjii Ihts'ik Shrininlik**

*Matthew 8.1-4; Mark 1.40-45*

<sup>12</sup>Ch'ihlok Jesus aji kwaiik'it dhidii izhit dinjii ch'ihlak aji vatthai' ahjat (leprosy) haa ihts'ik. Nijin Jesus niif'in dai', dinin



(St. Luke 5.6)

haa yats'ą' nikiigwiintthai ts'ą' jyaa diyahnyaa. “Shik'eegwaadhat, geet'iindhan ji' shats'ą' tr'iinjii!”

<sup>13</sup> Jesus yakak naanjik ts'ą' t'inyaa. “Jyaa dihthan t'oonchy'aa ajiits'ą' juk it'ee nakat gweheezyaa!” Zhat łaą vakat gwinzii neegahoodlit. <sup>14</sup> Jesus jyaa diyahnyaa, “Ch'ihlak gaa haagwandak shro' gaa giinkhih ts'ą' hinkhaii ts'ą' nakat gwinzii neegahoodlit vats'ą' googwaahch'in. Ajiits'ą' Dehtly'aa Choh zhit Moses deegweheenjyaa goo'aii nyaą gwik'it t'ini'in.”

15 Gaa Jesus deezhik vagwandak goodlit ts'a' dinjii lejji giyyuuaaky'aa ts'a' goots'a' tr'ihendal eenjit giits'a' hijyaa. 16 Gaa adan aji t'oohtii dinjii kwaa gwa'an gwits'eehidik ts'a' khagidiinjii.

### Jesus Dinjii K'ehdik Dhidlit Shrininlik

*Matthew 9.1-8; Mark 2.1-12*

17 Ch'ihlan drin Jesus geech'ooqhtan gwiizhit, Galilee chan ts'a' Judea nahkat chan ts'a' Jerusalem gwats'an kwaiik'it gwatsal datthak gwats'an Pharisee chan ts'a' Law eech'ooqhtan najji datthak zhat giilk'ii. Jesus aji Vit'eegwijyahchy'aa vat'aii vaa-nilii, ilts'ik najji yaa shrineecheelyaa eenjit. 18-19 Izhit gwiizhit dinjii lat najji dinjii ch'ihlak k'ehdik dhidlit aji dehk'it doodii gwiizhit neegahahchik, ajits'a' Jesus eeghaii nigiihikchij gaa tr'ihkhit zheh gwizhit dinjii gwanlii ts'a' khyu' gindeiinvyaa k'it k'ii'an nihdeegiyaahchij. Ajits'a' zheh gwakat deegiikchij gwats'an k'iidaa geeyeechy'a' k'iiizhak dinjii tee Jesus eeghaii neegiyaahchij. 20 Nijin Jesus deegwaht'oo giik'injiighit gwiky'aanjik daj' aji dinjii jyaa ahnyaa, "Shijyaa, natr'agwaanduu neenjit oo'an gahoilii."

21 Jii kwaii datthak geh'an aji Pharisee chan ts'a' Law eech'ooqhtan najji haa jyaa dinihlagaanyaa, "Jii juu dinjii nilii Vit'eegwijyahchy'aa jyahts'a' hi'ee kwaa t'inyaa? Dinjii ch'ihlak gaa duuyeh gwik'it t'ii'in gaa Vit'eegwijyahchy'aa ji' gwizhrh diitr'agwaanduu diineenjit oo'an gweheelyaa!"

22 Jesus jyaa deegiindhan goovandaii ts'a' jyaa goovahnyaa, "Jaghaii jyahts'a' geenjit ninjich'qththat? 23 Jidii shrit t'igwehee'yaa aji gogwantrii kwaa? Dinjii atr'agwaanduu oo'an gwireheelyaa akwat dinjii k'ehdik dhidlit shrineereheelyaa? 24 Juk nakhwats'a' googwahaalkyaa, nats'aa Gwidinji' ihlii ts'a' gwatr'agwaanduu oo'an gwihihlyaa geenjit." Ajits'a' aji dinjii k'ehdik nilii aji t'ahnyaa, "Ndak nineenjii ts'a' nidchk'it oo'an nizheh gwits'eegwihiin'aji!"

25 Zhat laa aji dinjii goovandah ndak ninehjin ts'a' didehk'it oo'an dizheh gwits'eehaa'aji. Vit'eegwijyahchy'aa deehii'e' ts'a', 26 Iyaa geegagoolii kwaa gooveenjit t'igwiizhik! Datthak najat haa Vit'eegwijyahchy'aa deegihii'ee ts'a' jyaa diginyaa, "Iyaa geegwaroolii kwaa. Juk drin diinandah t'igwiizhik!"

### Levi, Jesus Vitsyaa Dhidlit

*Matthew 9.9-13; Mark 2.13-17*

27 Jii ajit'ee, Jesus kwaiik'it gihleehoozhii akhai' tax eenjit laraa oonjii nilii Levi oaazhii zhat gwa'an dhidii nah'in ts'a' jyaa



*Jii t'ee Matthew, Levi chan oaazhii (St. Luke 5.27)*

diyahnyaq, “Shatajii hinkhaii.” <sup>28</sup>Levi ndak niinzhii ts'a' zhat jidii datthak akhoonyaq ts'a' yaahaazhii.

<sup>29</sup>Ajii't'eę Levi ajii Jesus eenjit gwint'oo ch'arehee'aa gwiłtsajii, zhat chan tax eenjit laraa oonjii lejii najii ajii'ts'a' ch'izhii dinjii lejii najii chan zhat goovaa neech'aga'aa. <sup>30</sup>Ajii Pharisee chan ts'a' Law eech'qaqhtan najii Jesus vitsyaa najii ts'a' gitr'igii'ee haa

googaahkat, “Jaghahi nakhwan chan ts'á' Jesus haa tax eenjit laraa oonjii náìì ts'á' zhit gwa'an dinjii vatr'agwaanduu gwanlii náìì haa neech'oh'aa t'akhwa'in?”

<sup>31</sup>Akhai' Jesus jyaa goovahnyaá, “Juu dinjii gwinzii gwandaii dinjii k'ahaanjii t'aahchy'aa kwaa t'oonchy'aa. Juu íłts'ik náìì zhrih. <sup>32</sup>Dinjii nizìì náìì gootr'agwaanduu gweheelyaa gwits'ì' eenjit dzaa gwats'á' hoiizhii kwaa t'oonchy'aa gaa zhit juu vatr'agwaanduu gwanlii náìì eenjit t'ishi'in.”

### Adach'agaa'aa Kwaa Geenjit Ch'agoahkat

*Matthew 9.14-17; Mark 2.18-22*

<sup>33</sup>Jesus t'agahnyaá “Zhit John gweedhaa datthak vitsyaa chan ts'á' Pharisee gootsyaa náìì haa adach'agaa'aa kwaa ts'á' khadigigiinjii gaa nan nitsyaa náìì adach'agaa'aa gwiizhit jak chù' chan giinjii.”

<sup>34</sup>Jesus t'agoovahnyaá, “Zhit juu goohaanjik zhat dhidii gwiizhit zhat vijyaa náìì gooch'arahah'aa kwaa shroq niindhan? Lyaa duuyeh! <sup>35</sup>Gaa nijin drin dinjii goohaanjik gihleerihłchìì ji' t'ee duuyeh ch'aga'aa gooveenjit goo'aii.”

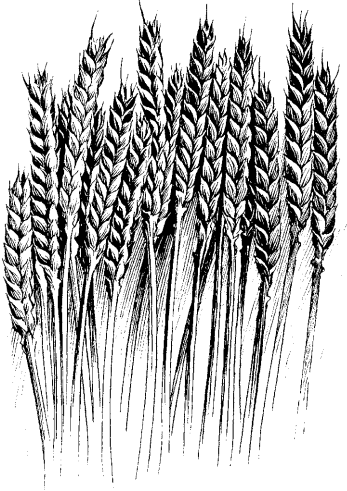
<sup>36</sup>Jesus jii gwandak zhit haa geegoovaqhtan, “Dinjii ch'ihłak gaa duuyeh ik k'eejit łahchy'aa ts'á' ik ch'aa kat k'anaahkaii t'oonchy'aa. Jyaa diizhik ji' zhit ik k'eejit áìì iizqu hahtsyaa ts'á' zhit ik ch'aa kat gwinzii vigweheechy'aa kwaa. <sup>37</sup>Áìì gwik'it chan dinjii ch'ihłak gaa duuyeh jak chù' nizìì áìì jak tyah ch'aa zhit yinjaa t'oonchy'aa, jyaa diizhik ji', zhit jak chù' nizìì áìì jak tyah ch'aa łeehahch'aa ts'á' jak chù' an heelyaa gwiizhit jak tyah iizqu hahtsyaa. <sup>38</sup>Áìì geh'an jak chù' nizìì áìì jak tyah k'eejit zhit gwizhrih tr'iheenjaa goo'aii. <sup>39</sup>Áììts'á' chan ch'ihłak gaa duuyeh jak chù' jat eeni' t'ł'ł' jak chù' k'eejit dinjii t'oonchy'aa. ‘Jak chù' jat áìì gwandaa nizìì!’ jyaa yahnyaá.”

### Jesus Vitsyaa Náìì Neegwaazhii Drin gwizhit Tr'agogwah'in

*Matthew 12.1-8; Mark 2.23-28*

**6** <sup>1</sup>Ch'ihłan Neegwaazhii Drin Jesus, ditsyaa náìì haa gwanzhìh t'ł'oo li' nahshii gwa'an geedaa. Gwiizhit vitsyaa náìì dagant'ł'ee t'ł'oo li' nahshii tee giitee gihleegwigwihilií áììt'ł'ł' giiyaajyaa. <sup>2</sup>Jesus vitsyaa náìì gwanzhìh t'ł'oo li' gaajyaa. Pharisee náìì googwaqł'in ts'á' t'agoogahnyaá, “Jaghahi juk drin tr'agoh'in? Jyąhts'á' gwik'injiriighit kwaa t'oonchy'aa.”





*Jii t'ee gwanzhiih t'oo li'  
wheat t'inchy'aa (St. Luke 6.1)*

<sup>3</sup>Jesus t'agoovahnyaa, “Yeenii King David chan ts'a' juu yaa nilii naʔi haa goozhit gwilts'ik daʔi deegiizhik aʔi Dehtly'aa Choh zhit geenjit deegwinyaa ganoondai? <sup>4</sup>King David aʔi Zheegwadhah vizhit kharigidiinjii dehk'it goo'aii izhit nihdeiinzhii ts'a' luhchy'aa Shroodiinyaa iin'al aʔit'ee yalat chan yaa nilii naʔi goovant'lahtsit. Jyaa digwehee'yaa kwaa goo'aii ts'a' giinkhiih naʔi zhrh ya'aa gaandaii googaa gwik'it t'iizhik.”

<sup>5</sup>“Shij Gwidinji' t'ihchy'aa aʔi geh'an dinjii naʔi Neegwaazhii Drin deegoo'ya' goovoihnyaa gwik'it t'igihee'yaa goo'aii.”

**Jesus, Dinjii Vanli' Ichij Dhidlit ts'a'  
Tr'iinjik**

*Matthew 12.9-14; Mark 3.1-6*

<sup>6</sup>Ch'adanh Neegwaazhii Drin gwiizhit Jesus Israel naʔi tr'igiinkhii zheh nihdineezhii, ts'a' geech'oaqhtan akhai' izhit gwizhit dinjii shriits'aʔi vanli' ichij dhidii. <sup>7</sup>Pharisee chan ts'a' Law eech'oaqhtan naʔi (Scribes) haa chan zhat giilk'ii ts'a' giik'aahtii, Neegwaazhii Drin zhit dinjii vanli' shrineecheelyaa ji' geenjit, jyaa diizhik ji' gwiizqu t'ii'in giiaananyaa geenjit. <sup>8</sup>Gaa aʔi Jesus deegiindhan goovandaii ts'a' aʔi dinjii vanli' ichij dhidlit t'ahnyaa “Aanaii dzaa gwat'an shats'a' hinkhaii.” Aʔi dinjii yeeghaii niinzhii t'ee dinjii naʔi oahkat, <sup>9</sup>“Dehtly'aa Choh zhit gwa'an nik'ee Neegwaazhii Drin gwizhit gwits'eediireen'yaa geenjit gwadanakhwat'oo? Jidii shrit t'igwehee'yaa, dinjii ts'ireheenjyaa akwat ts'arahaatthaa? Dinjii viheekwaa gwits'i' gadarahahchyaa akwat dinjii ehdaa tr'igwirehee'aa?” <sup>10</sup>Jesus dinjii naʔi datthak tee gwaqah'in ts'a' aʔi dinjii vanli' ichij dhidlit t'ahnyaa, “Nanleetth'ak kwaii nihky'aa oonjii.” Aʔi dinjii jyaa diizhik ts'a' vanli' nizij neekhwadlit.

<sup>11</sup>Pharisee naʔi tyaa gook'ij gwanlii ts'a' Jesus deegahah'yaa geegiginkhii.

**Jesus Ditsyaa Nąjį Teegwįłjik**

*Matthew 10.1-4; Mark 3.13-19*

12 Izhit zhat dąjį Jesus ąjį khadigiheeįyaa eenjit taih kat gwats'ą' haazhii, ąjįts'ą' tųų datthak K'eegwaadhat ts'ą' khagideedi'. 13-16 Gineech'ahoo'ąjį t'ęę ditsyaa nąjį aanaii ahnyąą, ts'ą' 12 nąjį gootee gwats'an tr'iinlii. Jii nąjį t'ee Jesus Tr'ihii'e' nąjį goovahnyąą: Simon vachaa Andrew; James, John, Philip, Bartholomew, Matthew, Thomas; Alphaeus vigii James chan; ch'izhii Simon ąjį Zealot nilii chan; Judas vigii James chan; Judas Iscariot t'ee Jesus gwint'eehahchyaa ąjį chan.

**Jesus Geech'ąąąhtan ts'ą' Vit'igwiin'ee Nąjį Shrinilii**

*Matthew 4.23-25*

17 Jesus taih kat k'iidaąą goovaaneehoozhii ts'ą' ditsyaa leįį nąjį haa gwaląjį kat nadhat. Jerusalem, Judea nahkat gwats'an dinjii leįį nąjį chan zhat dilk'ii, Chuų choh vee gwats'an kwiik'it Tyre ąjįts'ą' Sidon gwats'an chan. 18 Giiyuuhaaky'aa ts'ą' chan goots'ą' tr'ihendal eenjit chan. Zhit juu vizhit ch'anky'aa iizųų t'inchy'aa nąjį chan ts'ą' tr'iinjik. 19 Juu nąjį datthak giikat nahaandal geetr'agogwah'in, vat'aii įyaa nint'aii ts'ąjį shrineegaanjii.

**Jesus Shroonchy'aa akwat Tr'igwidii haa Eech'ąąąhtan**

*Matthew 5.1-12*

20 Jesus ditsyaa nąjį nah'in ts'ą' t'inyąą,

“Nakhwatee juu neeshraahchy'aa nąjį shoo oolį',  
ąjį K'eegwaadhat Veegwini'ee vats'an qhłįį!

21 “Juk juu nakhwatee vizhit gwłłts'ik nąjį shoo oolį',  
nakhwant'eech'ahaachaa t'oonchy'aa!

“Juk juu nakhwatee itree nąjį shoo giheelyaa,  
hohdlaa t'oonchy'aa!

22 “Dinjii nakhwatr'ii'ee,  
nakhwadraii ch'aha'ąjį kwaa ts'ą' gwiizųų nakhwats'ą'  
ginkhii ts'ą' ohsųų nakhwahnyąą gaa shoo qhłįį;  
Gwidinjii' ihłii, shik'injuhkhii geh'an.

23 Jyąhts'ą' nats'ą' t'igwii'in dąjį, shoh haa ch'oodzaa, zheekat gwizhit nakhweenjit gwinzii gwiintsii goo'aii! Yeenii goolak nąjį Vit'eegwijąhchy'aa Eenjit Ginkhii nąjį ts'ą' įyaa digee'ya' geh'an!

- 24 “Nakhwatee juu valaraa gwanlii naʒii nakhweenjit  
 gwigweheetrii,  
 shroonchy'aa gwizhit gwizhr̄ih gōhdaii chy'aa  
 ndaagwahāq'aj̄i'!
- 25 Nakhwatee juu gwintʔ'oo ch'a'aa naʒii nakhweenjit  
 gwigweheetrii, nakhwazhit gwahahts'ik.  
 Juk juu dlok haa azhral naʒii nakhweenjit gwigweheetrii,  
 tr'agohohdii ts'ā' chan hohtree t'oonchy'aa!
- 26 Nakhweenjit gwigweheetrii, nijin dinjii naʒii datthak gwinzii  
 nakhweeginkhii ji',  
 yeenii goolak naʒii jyahts'ā' t'ee Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit  
 Ginkhii adaaʒii naʒii jyaa dagaj̄inya'!”

### Nakhwatr'ii'ee Naʒii Eet'ohthan

*Matthew 5.38-48; 7.12a*

27 “Gaa juu nakhwatee shij̄tth'ak naʒii, nakhwats'ā' giikhkhi  
 shoodqōhk'ij̄i. Juu nakhwats'ā' gwif'aj̄ii naʒii eet'ohthan, ts'ā' juu  
 nakhwatr'ii'ee naʒii ts'ā' ohsij̄i. 28 Juu nakhwadiveegwiizūū ji'  
 niindhan naʒii nihk'it gooveenjit gwinzii ninjich'ōhthat aʒiits'ā' juu  
 ts'anakhwaahthat naʒii eenjit khagadq̄hii. 29 Ch'ih̄lee ninin nak'ah  
 naat'an ji', ch'angwāhts'aj̄ii chan neenat'an. Ch'ih̄lee nach'ada'ik  
 oonjik ji', zhak khii ni'ik chan vant'āhtsuu. 30 Ch'ih̄lee nats'an  
 k'aiich'ii yiindhan ji', vint'ēeyiin'aj̄ii; ch'ih̄lee nats'an k'aiich'ii  
 oonjik ji', shint'ineeroo'aa doiinya' shrō'! 31 Ch'ih̄lee nats'ahts'ā'  
 nats'ā' dinjii ool̄i' oiinyaq̄ gwik'it vats'ā' dinjii inlii.

32 “Zhit juu dinjii neet'iindhan naʒii zhr̄ih eet'iindhan ji', jaghaii geenjit  
 narahah'aa? Juu tr'agwaanduu tr'agwah'in naʒii gaa jyaa diginchy'aa.  
 33 Aʒiits'ā' juu nats'ā' nizij̄i naʒii zhr̄ih ts'ā' inzii ji', jaghaii geenjit narahah'aa?  
 Juu tr'agwaanduu tr'agwah'in naʒii gaa jyaa diginchy'aa. 34 Aʒiits'ā' juu  
 shineegwahahtsyaa oiinyaq̄ naʒii zhr̄ih eech'idiint'oo ji', jaghaii geenjit  
 narahah'aa? Juu tr'agwaanduu tr'agwah'in naʒii gaa ch'izhii tr'agwaanduu  
 tr'agwah'in naʒii eech'adagant'oo daj̄i', daanchy'aa gooveedagaant'oo  
 aanchy'aa shint'ineeroo'aa giindhan. 35 Nakwaa! Juu nats'ā' gwif'aj̄ii naʒii  
 eet'ohthan ts'ā' goots'ā' ohsij̄i. Gooveech'idiint'oo ts'ā' noihjii yuunya'  
 shrō'! Zheekat gwizhit gaayiigootsaj̄ii neenjit gwehee'aa, ts'ā' dakhii  
 Vit'eegwijyahchy'aa choh Vidinji' hohlyaa. Aʒiit'ee zhit juu iizūū aʒiits'ā' juu  
 mahsi' niindhan kwaa naʒii ts'ā' nizij̄i t'arahnyaq̄. 36 Dinjii neeshraahchy'aa  
 ohnyaq̄, zheekat Nakhwati' neeshraahchy'aa niindhan gwik'it.”

### Dinjii Nats'aq Deerooheenjyaa Goo'aii

*Matthew 7.1-5*

37“Dinjii nakhweenjit oozuq shro', aji ji' t'ee Vit'eegwijyahchy'aa chan jyaa nakhooheenjyaa kwaa; dinjii gwiizuq gwats'a' gwant'eedohchyaa shro', aji ji' Vit'eegwijyahchy'aa chan gwik'it jyaa danakhwahah'yaa kwaa; dinjii nakhwats'a' iizuq gaa nihk'it veenjit oo'an gahohii, aji gwik'it Vit'eegwijyahchy'aa chan nakhwatr'agwaanduu nakhweenjit oo'an gweheelyaa.

38 Vit'eegwijyahchy'aa nakhwant'eegwili gwik'it nakhwant'ee gwant'eegohii. Lyaa gwintsii nant'eech'ahahchaa ts'a' gaa nandaa t'agwahaanchy'aa dinjii int'eehaandal googwahtsii chan Vit'eegwijyahchy'aa nint'eehaandal.”

39 Ajiis'a' Jesus jii gwandak zhit geegoovaqhtan, “Dinjii vandee kwaa duuyeh ch'izhii dinjii vandee kwaa nee'aa t'oonchy'aa. Jyaa diizhik ji' nih'aa ts'a' nanzhit gweedii t'eegahaadhal t'oonchy'aa.

40 Juu geerqaqhtan aji duuyeh aji juu geeyuqaqhtan andaa gaandaii t'oonchy'aa, gaa juu geerqaqhtan, aji gqaqhtan ndaanaahjik ji' aji geech'qaqhtan k'it t'ieechy'aa.

41 “Jaghahi nachaa vandee zhit gal nah'in, gwiizhit nandee aji zhit traah choheenjit k'eegwiichy'aa t'ini'in kwaa?

42 Nats'aq nachaa jyaa vahaiinjyaa, 'Shachaa, nandee zhit gal gih'eehoihchyaa,' diinyaq gwiizhit nandee zhit traah aji nah'in kwaa. Dinjii nizii adaa'ii naji! Nan tr'ookit nandee zhit traah gih'eehinchi aji t'leq gwinzii naa gweech'in t'leq nachaa vandee zhit gal khaneinchii.”

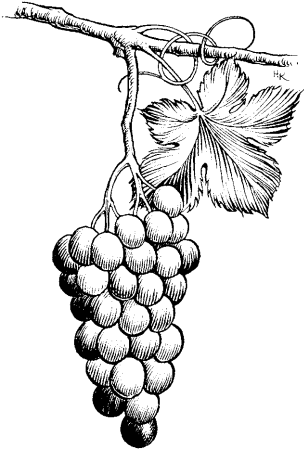
### Gwanzhiih Vakatah Jak nahshii

*Matthew 7.16-20; 12.33-35*



*Jii kwaii fig  
(St. Luke 6.44)*

43 “Jak t'an nizii duuyeh jak iizuq vakatah nahshii t'oonchy'aa, aji gwik'it jak t'an iizuq duuyeh vakatah jak nizii nahshii. 44 Jidii gwanzhiih vakatah gwaqshii tthak nats'ahts'a' jidii jak vakatah nahshii vaagwiindaii. Duuyeh khoh dachan kat Figs tr'aqhtsii, aji gwik'it duuyeh khoh dachan kat jak chohe (grapes) tr'aqhtsii t'oonchy'aa. 45 Dinjii nizii aji vidrii zhit



*Jak choo (St. Luke 6.44)*

gwats'an gwinzii tr'igwiyaa. Dinjii iizqu  
 aji chan vidrii zhit gwats'an gwiizqu  
 tr'igwiyaa. Dinjii vidrii zhit doonchy'aa  
 k'iighai' ginkhii t'igwinyaa.”

**Dinjii Neekwaii Zheh Gwahtsii Giinlii**

*Matthew 7.24-27*

46 “Jaghaii zhyaa, ‘Shik'eegwaadhat,  
 Shik'eegwaadhat,’ shohnyaa gwiizhit  
 deenakhwaihnyaa gwik'it t'akhwa'in kwaa?  
 47 Juu shats'a' haazhii, ts'a' shiginjik oolk'ii  
 ts'a' shik'eegwahthat, aji't'ee jidii dinjii  
 nilii nakhwaagwahaldak. 48 Dinjii zheh  
 gwiitsaji k'it t'inchy'aa. Nanzhit niight  
 khagwiindhat izhit kii kat zheh nigwiin'aji.  
 Chuqu ndak t'iizhik ts'a' chuqu viniitthak gaa  
 needagwaanaii kwaa. Gwinzii gwakat deegwaa'aii geh'an. 49 Gaa  
 juu shiginjik oolk'ii ts'a' gwik'it t'ii'in kwaa, aji't'ee dinjii zhyaa  
 nankat k'ii'an zheh gwiitsaji k'it veegoo'aii. Nijin chuqu gwakat  
 t'iizhik daji' khan needagwaanaii. Lyaa gwint'aii needagwaanaii!”

**Jesus, Roman Niveet'ah'in Kheihkwaii Vitsyaa Ineegwahdaii**

*Matthew 8.5-13*

**7** 1 Nijin Jesus deeheenjyaa goo'aii datthak gwik'it t'iinya' aji't'ee  
 Capernaum kwaiik'it gwats'a' haazhii. 2-3 Izhit kwaiik'it gwizhit  
 Roman niveet'ah'in kheihkwaii, nijin Jesus eegwiitth'ak daji', Israel  
 kih dilk'ii naji yits'a' hi'e', ts'a' Roman niveet'ah'in kheihkwaii  
 vitsyaa lyaa gwint'aii ilts'ik ts'a' vats'a' hinkhaii ts'a' veenjit gwinzii  
 neegwahtsii giiaanajyaa eenjit. 4-5 Jesus ts'a' gahaajil ts'a' giits'a'  
 tr'igwidii haa giyuqahkat, “Aji lyaa Israel Gwich'in naji datthak  
 eet'iindhan ts'a' tr'igiinkhii zheh gaa diineenjit gwiitsaji t'inchy'aa.  
 Izhit kwaii geh'an vats'a' tr'ihhiindal geenjit nat'aahchy'aa t'iinchy'aa.”  
 6 Aji'ts'a' Jesus goovaahaazhii. Roman niveet'ah'in vizheh gwats'a'  
 nahgwan geedaa gwizhik Roman niveet'ah'in vijyaa naji yits'a'  
 chiinjil ts'a' t'iiyahnyaa. “Shalak, gwahkwaa zhyaa nihdeiinkhaii.  
 7-8 Tr'ihkhit naho'ee ts'aji shizheh nihdeehinhaa gaa gitr'ih'ee aji'ts'a'  
 shii chan nats'a' hihshyaa eenjit dinjii nizii ihlii kwaa. Dinjii shats'a'  
 k'eedeegwaadhat gwanlii ts'a' shii chan dinjii vats'a' k'eedeegwaldhat

najj gwanlii t'oonchy'aa. Jii niveet'ah'in dinjii ch'ihlak jyaa vakhaijyaa, 'T'ohlii neehindii' ts'a' t'ohlii neeheedyyaa. Ch'izhii niveet'ah'in dinjii chan jyaa vakhaijyaa, 'Aanii!', ajjts'a' shats'a' heekhaa. Zhit juu khit shitsyaa sheetr'agwah'in chan jyaa vakhaijyaa, jyaa deeni'in ajjts'a' jyaa deeni'in vaihnyaa gwik'it t'ihhe'yaa.”

<sup>9</sup>Jesus lyaa geegoolii kwaa nijin gwiith'ak daj'. Juu vatajj adaa najj ts'a' neediil'ee ts'a' t'agoovahnyaa, “Li' haa ch'ihlok gaa jyaa deegwaht'oo shik'injiriighit gaashandaii kwaa, Israel gwich'in najj gaa reh.”

<sup>10</sup>Roman niveet'ah'in vijyaa najj oo'an neegahoojil daj' ajj Roman niveet'ah'in vitsyaa veenjit gwinzii neegahoodlit.

### Jesus, Tr'injaa Vigii Tsyaa Ineegwahdaii

<sup>11</sup>Ajjt'ee niighit kwaa Jesus oodak kwaiik'it Nain gwats'a' haazhii, dinjii lejij najj chan ts'a' Vitsyaa najj haa chan giyaahaajil.

<sup>12</sup>It'ee laa kwaiik'it nihdeegihijyaa gwiizhit tsyaa niindhat ajj giheetsii eenjit chagahahchij. Ajj tr'injaa vakai' chan gwehkij niindhat ts'a' chan jii tsyaa niindhat chan it'ee zhrih vigii nilii. <sup>13</sup>Nijin K'eegwaadhat Jesus yaah'in daj' lyaa gwint'oo neeshraahchy'aa yuunyaq ts'a' t'iyahnyaa, “Intree kwaa!” <sup>14</sup>Ajjts'a' yits'a' haazhii ts'a' yidachantyaa kat naanjik, ajj juu yidachantyaa gee'aa najj khaihan nigilzhii nagaanaii. Jesus t'iyahnyaa, “Shalak, ndak dhindii!” <sup>15</sup>Ajj tsyaa niindhat khakee'ajj ts'a' khaginkhee. Jesus yahan int'ineyahchij.

<sup>16</sup>Juu najj datthak gihilghaa ajjts'a' K'eegwaadhat hil'ee agahnyaa. “Jii dinjii hi'haa hil'ee ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii nilii t'inchy'aa! Diik'eegwaadhat dinjii najj neehahshii eenjit diits'a' haazhii.”

<sup>17</sup>Jii Jesus deezhik Judea nahkat nihky'aa nankat datthak vagwandak goodlit.

### John Chuq gwats'an Ajtsii Niliij ajj Vats'an Tr'ihil'e' Najj

*Matthew 11.2-19*

<sup>18</sup>John vitsyaa najj Jesus dee'in datthak eenjit giyaagwaandak ajjt'ee gootee neekwaii najj aanaii ahnyaa. <sup>19</sup>Ajj najj Diik'eegwaadhat Jesus ts'a' goovihi'e' jii giyuuhaahkat eenjit, “Nan lee John k'ehindik nahnyaa chy'aa lee t'inchy'aa? Akwat ch'izhii dinjii lee t'arahnyaa?”

20 Nijin Jesus ts'a' tr'igin'oo daj' jii giyuqahkat, "John chuq gwats'an ahtsii nilii nats'a' diihil'e', narooahaahkat eenjit 'Nan lee k'eehindik nahnyaq chy'aa lee t'inchy'aa? Akwat ch'izhii dinjii geerooheelyaa lee t'agwarahnyaq?"

21 Izhit zhat gwiizhit Jesus, dinjii ts'ik daazhyaa haa ilts'ik naji, ajiits'a' juu vizhit ch'ancky'aa iizqu naji datthak shrinilii. Zhit juu vandee kwaa naji chan haa gweech'in neegwahtsii. 22 Jesus, John vitsyaa naji t'ahnyaq "Oo'an neehoo'oo ts'a' jii jidii goq'hya' ts'a' jidii dohtth'ak geegoondak. Juu vandee kwaa naji chan gwah'in niltsaji. Juu neehidik kwaa naji chan juk neehiidal. Juu vatthaj' ahjat (leprosy) haa ilts'ik naji chan gookat ch'akwaa. Juu vidzii gwakwaa naji chan juk ch'iitth'ak. Juu niindhat naji chan neegogwandaii. Ajiits'a' Gwandak Nizii chan neeshraahchy'aa naji ts'a' geeroqahtan 23 Juu lyaa shik'injiighit duuyeh shihleehidii naji haa shrigweheechy'aa!"

24 John vitsyaa naji neegahoo'oo ajiit'ee Jesus dinjii leji naji ts'a' nadhat ts'a' John eegoovaagwaandak, "Nijin oo'ok nangwinjir John vats'a' hoojil daj', jidii hoq'hya' gwich'in nohtan? T'oo ts'ik tsal ahtr'arii yichik hoq'hya' nohtan? 25 Jidii hoq'hya' eenjit t'akhwa'in? Dinjii gwach'aa zu' naazhii haq'hya' eenjit lee? Lyaa juu jyahts'a' nagwaazhii naji t'ee zhee gwachoo gwihil'ee gwizhit gwizhrh gooraah'in t'oonchy'aa. 26 Shaagwandak, jidii haq'hya' eenjit t'ini'in? Dinjii Vit'eegwiyahchy'aa Eenjit Ginkhii haq'hya' eenjit lee? Aaha', nakhwaagwahaldak, aji k'it t'inchy'aa dinjii andaa veegoo'arii noh'ya' t'oonchy'aa. 27 Aji John t'ee Dehtly'aa Choh zhit jyahts'a' veerigiinkhe', 'Sheenjit tr'ihi'e' nilii, Vit'eegwiyahchy'aa nyaq, nakhwadeets'ii naha'chyaa, nakhweenjit shrigweheelyaa eenjit.' 28 Nakhwaagwahaldak," Jesus nyaq, "Dinjii gwandaii ch'ihlak gaa yandaa ts'a' veegoo'arii kwaa, gaa juu K'eegwaadhat Veegwini'ee gwizhit jyaa dagwaht'oo veegoo'arii kwaa naji giyandaa ts'a' gooveegoo'arii."

29 Zhit dinjii datthak ajiits'a' dinjii tax eenjit laraa oonjii nilii naji giyiitth'ak, geedan it'ee Vit'eegwiyahchy'aa k'eegwigwithat geh'an John goots'an chuq iltsaji. 30 Gaa zhit Pharisee naji chan ts'a' Law eech'qahtan naji Vit'eegwiyahchy'aa doo'ya' goovoonya' aji gwits'i' t'iginchy'aa ts'a' John goots'an chuq ahtsii gitr'igii'ee.

31 "Juk gweendaa gwidinjii naji nats'aq gook'it teech'igihikhyyaa? Jidii k'it t'inchy'aa dinjii ginlii? 32 Zhit

gwa'an gwadal tr'ookwat dehk'it goo'aii gwa'an tr'iinin dilk'ii k'it t'iginchy'aa. Oo'an nihts'a' gazhral ts'a' jyaa nihłagaanyaą, 'Nihłeegwarahchij gwich'ilik nakhweenjit ach'araahłii gaa ch'oodzaa kwaa. Dinjii anarahjii gwich'ilik nakhweenjit ach'araahłii gaa ohtree kwaa.' <sup>33</sup>Nijin John chuų gwats'an ahtsii nilii aji k'idik daı' adach'aa'aa kwaa ts'a' jak chuı' chan dinij kwaa gwiizhit jyaa davohnyaą, 'Zhit vizhit ch'ankey'aa iizųų dhidii!' <sup>34</sup>Gwidinji' k'idik ts'a' ch'in'al ts'a' ch'eeni' ajiı'ęę jyaa vaiinya', 'Jii dinjii nqh'in! Gwint'oo chan ch'a'aa ts'a' chan gwint'oo chan ch'iinij. Dinjii tax eenjit laraa oonjii naji chan ts'a' tr'aanduu naji jyaa nilii.' <sup>35</sup>Gaa juu gwizhit gwandaii ts'a' gwik'it t'igii'in naji t'ee Vit'eegwijyahchy'aa vigwizhi' li'didlii gahtsik."

### Jesus, aji Pharisee Dinjii Simon Oazhii Vizheh Noozhii

<sup>36</sup>Pharisee dinjii ch'ihłak aji Jesus yaaneech'ihee'aa eenjit aanaii ahnyaą. Jesus aji yizheh gwats'a' haazhii ts'a' ch'ihee'aa eenjit gat'aąanchij. <sup>37</sup>Tr'injaa ch'ihłak vatr'agwaanduu gwanlii aji Jesus t'ee Pharisee vizheh neech'a'aa gwinyaą gwiitth'ak ajiıts'a' zhat gwats'a' haazhii, Alabaster tyah zhit gwanzhij chuı' gwinzii vagwaatsan chan neeha'ak. <sup>38</sup>Jesus gat'aąanchij gwiizhit yakwai' ant'ii niinzhii ts'a' itree. Vitree chuı' Jesus vakwai' kat daa'il ajiıts'a' dikiighai' haa yach'ahjii ts'a' yakwai' naats'u' ajiı'ęę aji gwanzhij chuı' yakat t'inlik. <sup>39</sup>Nijin aji Pharisee gwaąh'in daı', adats'a' niinjich'adhat, "Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii nilii, gaa jii tr'injaa iizųų nilii yaandaii kwaa."

<sup>40</sup>Jesus khaginkhee ts'a' t'iiyahnyaą, "Simon, jii naagwahaaldak." "Aahą', shigeech'qaąhtan shaagwandak."

<sup>41</sup>"Jii gwandak eenaagwahaldak, Dinjii neekwaii naji laraa geedant'oo nilii aji laraa gooveedaant'oo. Ch'ihłak \$500 denarius eedaąant'oo. Ajiıts'a' ch'ihłak chan \$50 denarius. <sup>42</sup>Nihłaa ts'a' laraa gii'ii kwaa geh'an khyu' giineegookwat, ajiıts'a' aji laraa gooveedaant'oo shineegohkwat gwat'oohchy'aa kwaa goovahnyaą. Juu shrit ch'andaa aji dinjii laraa gooveedaant'oo eet'igeheęnghyaa li'?"

<sup>43</sup>Akhai' Simon t'inyaą, "Duulee aji juu ch'andaa gwats'a' gaandaii reh."

"Łyaa t'iinyaą!" Jesus yahnyaą. <sup>44</sup>Ajiı'ęę aji tr'injaa ts'a' neediil'ee ts'a' Simon t'ahnyaą. "Jii tr'injaa nah'in? Nizheh



nihdeiinzhii daj̄' shakwai' eenjit chų̄ shint̄'eiinkaii kwaa gaa jii tr'injaa ajī ditree chų̄' haa shakwai' k'eech'ahtryaa ts'ą' dikiighai' haa yach'ahjik. <sup>45</sup>Łyaa ch'eeshroonchy'aa haa nihdeeshaahchii kwaa gaa jii tr'injaa ajī nihdeiinzhii daj̄' gwats'an shakwai' naats'ų'. <sup>46</sup>Shiki' eenjit olive ghwai' shint̄'in'aj̄i kwaa gaa jii tr'injaa ajī gwanzh̄h chų̄' gwinzii vagwaatsan shakwai' kat t'inlik. <sup>47</sup>Naagwahaaldak, vatr'agwaanduu oo'an gweheedaa, ajī geh'an łyaa gwint'oo sheet'iindhan. Juu vatr'agwaanduu gwanlii veenjit oo'an gwirihilii daj̄' gwandaa ch'eet'igwiniindhan di'jī."

<sup>48</sup>Ajīt'ęę Jesus tr'injaa t'ahnyaa, "Natr'agwaanduu neenjit oo'an gahoilii."

<sup>49</sup>Ajī juu dinjii zhat ch'a'aa naj̄i adats'ą' niinjich'agadhat, "Dinjii atr'agwaanduu gaa oo'an gwihilii! Jii juu dinjii t'inchy'aa?"

<sup>50</sup>Gaa Jesus ajī tr'injaa t'ahnyaa, "Nigwik'iinjigwiighit eh'an neehj̄inzhii, tsinehdan naa oolj̄'."

### Tr'injaa Lat Naj̄i Jesus ts'ą' Vitsyaa haa Ts'igiinya'

**8** <sup>1</sup>Ajīt'ęę gehjuu gwanaa Jesus kwaiik'it gwinlejī gwitee neehidik ts'ą' Vit'eegwijyahchy'aa Veegwiniie'ee eenjit Gwandak Nizii eegoovaagwaandak. Vitsyaa 12 naj̄i chan giyaahaajil, <sup>2</sup>ajīts'ą' chan zhit juu tr'injaa shranaazhik ts'ą' zhit juu ch'anky'aa iizų̄ goots'an tr'idiindhat naj̄i chan Jesus haa gahaajil: Mary Magdalene (gwehkjī daj̄' Jesus ch'anky'aa iizų̄ 7 yats'an tr'iinlii) <sup>3</sup>Joanna (Chuza va'at juu King Herod vizheh gwak'ąhtii) Susanna, chan ts'ą' tr'injaa lejī naj̄i dagalaraa haa, jidii datthak eenjit Jesus chan ts'ą' Vitsyaa naj̄i haa ts'igiinya' naj̄i chan goovaa gahaajil.

### Jii Jesus Vagwandak T'ee Dinjii Gwahaahshjī Eenjit Gwanzh̄h Gwit'ilīi

*Matthew 13.1-9; Mark 4.1-9*

<sup>4</sup>Dinjii lejī naj̄i nihky'aa kwaiik'it gwinlejī gwats'an Jesus eeninegiidal ajīts'ą' nijin lejī naj̄i khaih̄an niinjil daj̄' Jesus gwandak ahtsii zhit geegoovaah̄tan.

<sup>5</sup>"Ch'ih̄an dinjii gwa'an cheiinzhii ts'ą' gwihiiłshii. Ajīts'ą' gwanzh̄h gwit'ilīi gwiizhit valat kwaii an-nih̄ik nan kat tajī nijyaa, ajī kwaii kat neegihiidal ts'ą' chan chiitsal naj̄i giyyiin'al.

<sup>6</sup>Valat kwaii chan łuh vitee kii gwanlii teinjil ts'ą' nijin khan

naahshii dajj' avagajj aadhat, chuj kwaa geh'an. <sup>7</sup>Valat kwaii chan khoh teinjil ts'a' gwitee niishjii gaa khoh ajj yilkhwajj. <sup>8</sup>Valat chan nan nizij kat niinjil ts'a' gwinzii vakat gwiihshjii, ch'ihlak gaa vakat gwanzhij 100 vakat niishjii."

Jesus t'agoovahnyaa, "Jii deihnyaa gwinzii ch'oodqohk'ijj!"

### **Jaghaii Jesus Gwandak Ahtsii Zhit Geech'Qaahntan**

*Matthew 13.10-17; Mark 4.10-12*

<sup>9</sup>Vitsyaa najj jii gwandak iltsajj zhit geech'Qaahntan ajj deegwinyaa t'igwinyaa gaagoondaii giindhan. <sup>10</sup>Ajjits'a' Jesus jyaa goovahnyaa, "Gwik'irahaandal eenjit gogwantrii gaa nihk'it K'eegwaadhat Veegwinii'ee eenjit gaakhwandaii nakhwiltsajj gaa ch'izhii najj gwandak zhit gwizhrjij gwats'an gogogwahaa'ee. Gwinzii googwaah'in ji' gaa gwinzii goovaa gweheechy'aa kwaa eenjit ajjits'a' chan gwinzii ch'agooik'ijj ji' gaa deegwinyaa t'igwinyaa gaageheendaii kwaa eenjit."

### **Dinjii Gwihiihshii Eenjit Gwanzhij Gwit'ilii ajj Deegwinyaa T'igwinyaa Eenjit Jesus Geeginkhii**

*Matthew 13.18-23; Mark 4.13-20*

<sup>11</sup>Jii gwandak t'ee jyaanyaa t'inyaa, "Ajj gwanzhij tsal gwit'ilii kwaii t'ee Vit'eegwijyahchy'aa viginjik t'inchy'aa. <sup>12</sup>Zhit gwanzhij an-nihk'it tajj gwiinjik naadhak t'ee zhit juu ch'ooik'ijj gaa Ch'ankey'aa Tr'aanduu jidii Vit'eegwijyahchy'aa Viginjik gaak'ijj ajj goodrii ts'an noonjik. Gwik'iinjigeheeghit kwaa ts'a' neegeheezhii kwaa geenjit, ajj najj t'arahnyaa. <sup>13</sup>Zhit gwanzhij luj vitee kii teinjil ajj chan juu ch'ooik'ijj ts'a' shoh haa Vit'eegwijyahchy'aa Viginjik goontaj. Gaa Viginjik goozhit nahshii kwaa, ts'a' ch'ihlee gwizhrjij gwik'iinjigiighit ajjitt'ee ninjin goovaagogwantrii nagwaanajj dajj googwik'injigwiighit akhagoohenjyaa najj t'arahnyaa. <sup>14</sup>Zhit gwanzhij khoh teinjil chan juu gwinzii ch'ooik'ijj gaa geete hee goovaagogwantrii ts'a' chan lyaa gwinzii googwandaii, ajjits'a' chan lyaa gwiizuj gwizhit shroonchy'aa googwahtsii. Jii datthak goovaa nihteegwadal ts'a' K'eegwaadhat eenjit gwitr'it googwah'in kwaa t'agwarahnyaa. <sup>15</sup>"Zhit gwanzhij nan nizij kat naadhak kwaii chan zhit juu gwinzii ch'ooik'ijj ts'a', li'didlii haa digidrii zhit deegwinyaa t'igwinyaa gaagiindaii ts'a' chan gwik'eegogwahahtthat ts'a' chan K'eegwaadhat eenjit gwitr'it gwinzii t'igihee'yaa ajj kwaii t'agwarahnyaa."

**Khwaiidaak'a', Videekat Diin'ajj haa***Mark 4.21-25*

16 “Ch'ihlee gaa duuyeh khwaiidaak'a' dahk'ii ajjt'lee k'ik videekat dichij akwat chan duuyeh dehk'it gwit'eh yakaii gaa vakaii'aa kat deeyeheekaa. Jyahts'a' gwik'iighai' juu nihdahkhat najj ch'aadrii googwahaah'yaa.

17 “Gwit'eegwiri'ajj eenjit gogwanrii akwat gwit'eegwiri'ajj ts'a' ch'ihlak gaa gaaheendaii kwaa ts'a' gwizhrjh nagwahaadhal chan gogwanrii.

18 “Gwinzii ch'oodqohk'ij ts'a' nakhwadrii zhit gooh'ajj, juu gwinzii ch'oolk'ij ts'a' didrii zhit gwin'ajj t'ee gwats'an gwandaa t'eegwahaadhaa, juu gwinzii ch'oolk'ij kwaa ts'a' gwintsal gwizhrjh gaandaii t'ee datthak vits'l' neerooheendal.”

**Ch'ihlan Jesus Valak Najj Yats'a' Haajil***Matthew 12.46-50; Mark 3.31-35*

19 Jesus zheh gwizhit dinjii lejij najj haa dhidii gwiizhit vahan chan ts'a' vachaa najj haa giyahaah'yaa eenjit giits'a' haa'oo. Nihdeegaha'oo gaa tr'ihkhith goots'ooghahi dinjii gwanlii, 20 ajjts'a' dinjii ch'ihlak ajj Jesus jyaa dahnyaa, “Nahan, nachaa haa chiitajj nagadhat, lyaa narooch'ya' nagoonyaa.”

21 Datthak ts'a' Jesus jyaa goovahnyaa, “Juu Vit'eegwijyahchy'aa viginjik oolk'ij ts'a' gwik'it dinjii nilii ajjt'ee shahan, shachaa najj haa k'it t'igiinchy'aa t'oonchy'aa.”

**Jesus Ahtr'aii Neet'aahnajj***Matthew 8.23-27; Mark 4.35-41*

22 Ch'ihlan gwanaa Jesus, ditsyaa najj haa tr'ihchoh zhiinzhii ts'a' t'agoovahnyaa, “Oonjik van nduhts'ajj gwats'a' tr'ahoojyaa.”

23 Ajjts'a' k'iinjil' geekwaa gwiizhit Jesus naachij. Khan hee gwiint'aii van kat teintr'ajj ts'a' tr'ihchoh zhit chuq deedakhii. Tr'ihchoo goovaachilit. 24 Jesus vitsyaa najj Jesus khakigiyyiin'ajj ts'a' t'igiiyahnyaa “Jesus, Jesus! Tr'ahahchyaa ji' gaa neenjit k'eegwiichy'aa t'igweheechy'aa kwaa?”

Jesus khakee'ajj ts'a' ahtr'aii nint'aii ts'a' tit choh kwaii haa ts'a' khaginkhee ts'a' datthak tsinehdan nagwaanajj. 25 Ajjt'lee ditsyaa najj t'ahnyaa, “Shit'injuhchy'a' jaghaii?”



*Gwint'aii van kat teintr'qij (St. Luke 8.23)*

Jesus goovandaa gwihil'ee t'iizhik ts'ą' lyaa gihilghaa. “Jii juu t'iinchy'aa,” nihłagaanyaą?

“Ahtr'aii ts'ą' tit kwaii haa ts'ą' khaginkhee ts'ą' giik'eegwahthat!”

**Jesus, Dinjii Vizhit Ch'anky'aa Iizųų ts'ą' Tr'iinjik**

*Matthew 8.28-34; Mark 5.1-20*

<sup>26</sup>Galilee van nduhts'ajj gwats'an Jesus ditsyaa najj haa yaagha' Gerasa nahkat gwats'ą' neeginkwaii. <sup>27</sup>Jesus teedhizhii gwiizhit kwaiik'it gwats'an dinjii vizhit ch'anky'aa iizųų yeeniinzhii. Lyaa niighyuk gwach'aa ehdan dhidii ts'ą' dizheh chan duuyeh dhidii, gaa kii zhit tth'ank'it goodlii izhit gwizhrj̄h idiildii. <sup>28</sup>Nijin Jesus niił'in dał' gwint'aii khaiintrii ts'ą' yakwai' ehzhee oo'an teehiilnaii ts'ą' azhral ts'ą' jyaa nyaą, “Jesus, Vit'eegwijyahchy'aa Choh Vidinji!! Jaghahi shaanagwiin'ajj t'ini'in? Khaiinjich'ashqhthat shrq!” <sup>29</sup>Yizhit ch'anky'aa iizųų gihłeehahchij̄ geh'an jyaa nyaą. Gwehkij̄ gwınlejj̄ yaa oo'an neet'eehaadhak ts'ą' yaa khaiinjich'ohoodhat, ch'iitsii

tly'ah haa vanli', vakwai' haa dach'akhwachaa gaa leeyaahnai ts'a' aji vizhit ch'ankey'aa iizuu oo'at nangwinjir k'ii'an yahah'ak.

<sup>30</sup> Jesus yuahkat, "Nats'aq noozhri'?"

"Diinoozhri' Legion oaazhii," nyaq-gwehkij ch'ankey'aa iizuu lejij najij chan vizhit diindhat geh'an. <sup>31</sup> Aji ch'ankey'aa iizuu najij oozhak gwit'eh goo'aa kwaa gwats'a' Jesus goovahahchya kwaa eenjit giits'a' gwinzii ginkhii.

<sup>32</sup> Geeghaih gwa'an taihkhyuu pig lejij ch'a'aa. Ajiits'a' pig kwaii zhit digiheedhaa gwats'a' t'agoohahkhyaa eenjit Jesus goahkat, ajiits'a' gwats'a' t'agoovahthan. <sup>33</sup> Aji dinjii ts'an tr'ineegijil ts'a' pig kwaii zhit deegiindhat. Aji pig t'aqanchy'aa datthak taihdik vanzhit oonda gahaajil ts'a' teenagahoonii.

<sup>34</sup> Aji juu pig k'aqhtii najij tthak googwaqah'ya', ts'a' gihleegaljihilil ts'a' zhat gwa'an gogwaqahshii dehk'it goodlii gwich'ij najij chan ts'a' kwaiik'it haa gwa'an geegogwaandak. <sup>35</sup> Dinjii najij zhat googwahaqah'yaa eenjit zhat gwats'a' gahaajil, ajiits'a' nijin Jesus ts'a' tr'igiinjil dai', aji dinjii vizhit ch'ankey'aa iizuu tr'iinijil aji Jesus vakwai' ehzhee dhidii agogwah'aji, gwach'aa chan naazhii ts'a' gwinzii chan niinjich'adhat tee, ajiits'a' datthak giyaanajat. <sup>36</sup> Ajiits'a' dinjii gwah'ya' najij nats'ahts'a' yats'a' tr'ijnjik geegooaagogwaandak. <sup>37</sup> Ajiits'a' izhit nahkat gwich'in najij datthak Jesus gihleehindii agahnyaq, goozhit ch'andaa in'aji geh'an. Ajiits'a' t'ee Jesus tr'ihchoo zhineezhii ts'a' neehoozhii. <sup>38</sup> Aji dinjii vizhit ch'ankey'aa iizuu tr'ineiinlii chy'aa Jesus oahkat, "Naaneehooshizhi."

Gaa Jesus nakwaa nyaq, ts'a' jyaa yahnyaq, <sup>39</sup> "Nizheh gwits'eehindii ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa neenjit deezhik geegwandak."

Aji dinjii aji kwaiik'it gwits'eehoozhii ts'a' Jesus yeenjit deezhik datthak geegwaandak.

### Jairus Vigii Nich'it Tsal ajiits'a' Tr'injaa haa Jesus

#### Shrineegooviinlik Googwandak

*Matthew 9.18-26; Mark 5.21-43*

<sup>40</sup> Nijin Jesus van nduhts'aji gwats'an k'iinaa neehoozhii dai' dinjii lejij niyul'in najij giyeenjit shoo dhidlit. <sup>41</sup> Dinjii lat najij Jesus ts'a' giginkhii gwizhik dinjii Jairus oozhii k'idik. Israel najij tee gwa'an tr'igiinkhii zheh gwizhit gwats'a' k'eedeegwaadhat nilii. Jesus vakwai' eeghaii zhak gwiint'aa nikiigwiintthaii ts'a',

“Shizheh gwats'a' shaahinkhaii!” yahnyaꝯ. <sup>42</sup>“Shigii nich'it tsal veenjit gwinzii neegwaḥtsii, aꝯi zhriḥ shigii t'inchy'aa,” yahnyaꝯ. Aꝯiits'a' Jesus yaahaazhii.

Jesus gwa'an ahaa veelin datthak dinjii gwanlii. <sup>43</sup>Gootee tr'injaa ch'ihlak ḥyaa niighyuk dah vats'an an ilii haa khaiinjich'iighit. Dah gwiint'oo vats'an an ilii haa, ḥyaa dalaraa di'iḥi datthak chan iḥts'ik shrinilii ts'a' an yiḥtsaꝯi gaa giieenjit gwinzii neegwaḥtsii kwaa. <sup>44</sup>Jesus ant'ii niinzhii ts'a' yi'ik kat yeentak naanjik ts'a' veenjit gwinzii nagwaanꝯi. <sup>45</sup>Jesus ch'oahkat, “Juu shakat naanjik?”

Datthak ts'a' shiḥi shizhit kwaa ginyaꝯ. Peter aꝯi t'iiyahnyaꝯ, “Dinjii neelin gwanlii, ts'a' juu t'iizhik gaagwiindaii kwaa t'iinyaꝯ?”

<sup>46</sup>Gaa Jesus aꝯi t'iiyahnyaꝯ, “Sharaḥhjik daḥi' shat'aii lat shats'an t'iizhik gwiky'aljik t'ihnyaꝯ!” <sup>47</sup>Nijin zhit tr'injaa vik'igwaanjik gwiky'aanjik daḥi' naajat, googaa Jesus ts'a' haazhii, ts'a' yehzhee nikiigwiintthaii. Juu naꝯi tthak andah t'iiyahnyaꝯ, “Shiḥi nakat naaljik ts'a' sheenjit gwinzii neegwaanꝯi.” <sup>48</sup>Jesus aꝯi t'iiyahnyaꝯ, “Shik'injiinghit geh'an neenjit gwinzii neegahoodlit, tsinehdan haa oo'an neehiindii.”

<sup>49</sup>Jesus jyaanyaꝯ gwiizhit, dinjii ch'ihlak Jairus vizheh gwats'an oo'ee haazhii, ts'a' Jairus t'ahnyaꝯ, “Nigii nich'it tsal ch'adaḥi' niindhat. Jesus gwahkwaa ni'in vaiinyaꝯ ch'adaḥi' hee nigii niindhat t'oonchy'aa.”

<sup>50</sup>Jesus deegwinyaꝯ gwaak'iḥi ts'a' t'agoovahnyaꝯ, “Nanjat kwaa, shik'injinghit ji' neegwehendaii t'inchy'aa.”

<sup>51</sup>Nijin Jesus Jairus vizheh nihdeegiinjil daḥi' Peter, John, James, nich'it tsal vahan ts'a' viti' naꝯi haa giyyaa nihdeeiinjil aꝯiits'a' ch'izhii dinjii naꝯi vaanihdijyaa gitr'ii'ee. <sup>52</sup>Juu chiitaꝯi itree naꝯi datthak tr'iinin niindhat eenjit gitree. “Ohtree kwaa ahnyaꝯ tr'iinin niindhat kwaa zhyaa dhichii t'inchy'aa,” goovahnyaꝯ.

<sup>53</sup>Aꝯi juu chiitaꝯi dilk'ii naꝯi nich'it tsal niindhat gaagiindaii ts'a' Jesus deenyaꝯ eegeedlaa. <sup>54</sup>Jesus nich'it tsal anli' oonjii ts'a' “Nich'it tsal, ndak nineenjii!” yahnyaꝯ. <sup>55</sup>Khan hee nich'it tsal vizhin yizhit needeedhat ts'a' gwandaii neekhwadlit ts'a' ndak niinzhii. Yihee'aa ji' vant'lohtsit, goovahnyaꝯ. <sup>56</sup>Viiyehghan naꝯi ḥyaa goovandaa t'igwiizhik gaa Jesus “Jii deegwiizhik geegꝯndak shro'!” goovahnyaꝯ.

### Jesus, Vitsyaa Najj Googwitr'it

*Matthew 10.5-15; Mark 6.7-13*

**9** <sup>1</sup>Jesus ditsyaa ch'ih'loaatin ts'a' neekwaii najj khaihlan nilii ts'a' t'aih goots'an iltsajj. Juu ch'an ky'aa iizqu vizhit ts'a' ilts'ik najj ts'a' tr'igiheendal geenjit. <sup>2</sup>Ajitt'ee K'eegwaadhat Veegwini'ee geegogwahahchyya ts'a' ilts'ik najj shrineegiheelyaa eenjit nihky'aa goovihi'e'. <sup>3</sup>Ajits'a' t'agoovahnyaa "K'eich'ii ch'ihlak gaa neehoh'at shro', t'oh, ohtsuu zhit shih, laraa ajits'a' gwach'aa ch'ihlak gaa kwaa." <sup>4</sup>Nijin zheh gwinch'ii, izhit gwizhit, dahthee gihleehiindyaa gwats'a' gwiinch'ii. <sup>5</sup>Nijin dinjii nihdeenaghchij kwaa ji', izhit kwaiik'it gihleehiindii, nakwai' kat luh ninghat ts'a', jyahts'a' gwik'iighai' zhit dinjii najj gwiizqu t'igiizhit lee gaageheendaii eenjit.

<sup>6</sup>Jesus vitsyaa najj gahaajil ts'a' kwaiik'it gwitee datthak neegihiidal ts'a' nijuk datthak Gwandak Nizij geegoaqhtan, ts'a' ilts'ik najj shrineegilii.

<sup>7</sup>Nijin Herod, Galilee gwanahkat gwats'a' k'eedeegwaadhat. Jii deegwi' in datthak gwiitth'ak daj' deegwi' in t'igwinyaa gaandaii kwaa. Dinjii lat najj "John chuq gwats'an ahtsii niindhat gwats'an khakee'ajj. <sup>8</sup>Niighit daj' gwanaa gwats'an Elijah, akwat Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii najj niindhat gwats'an khakee'ajj," gaa ginyaa. <sup>9</sup>Herod t'inyaa, "John vikiitth'an k'eech'iikil, akqo jii dinjii ajj juu t'agahnyaa?" Ajits'a' Jesus hah'yaa gwik'eegwandaii.

### Jesus 5000 Najj Ach'ah'al

*Matthew 14.13-21; Mark 6.30-44; John 6.1-14*

<sup>10</sup>Tr'ihil'e' najj oo'ee neegiijil ts'a' deegiizhik datthak Jesus haa gwagwaandak. Ajitt'ee Bethsaida kwaiik'it gwats'a' goovaahaadlii. <sup>11</sup>Nijin juu najj datthak giyeegwiitth'ak daj' giitajj haajil. Goovaah'in geenjit shoo nilii, ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa vanahkat eegoovaagwaandak ts'a' chan gootee juu ilts'ik najj chan shrineilik.

<sup>12</sup>Drint'an gwandaa Tr'ihil'e' najj giits'a' haajil ts'a' t'igiiyahnyaa. "Dzaa lya tthan goo'aii, ts'a' jii dinjii najj kwaiik'it akwat gwanzh'ih nahshii gwa'an shih gooheendal ts'a' nijin gahahchuq eenjit gwats'a' goovah'ee."

<sup>13</sup>Gaa Jesus t'agoovahnyaꝯ “Nakhwan aꝯi giichee'aa goovant'hohtsit.”

Akhai' jyaa ginyaꝯ “Luhchy'aa ch'ihloanli' ts'a' luk neekwaii zhr̄ih tr'ii'iꝯ. Juu naꝯi datthak eenjit shih tr'oankwat ji' gwizhr̄ih.”

<sup>14</sup>(Zhat daꝯi dinjii 5000 aanchy'aa zhat dilk'ii.) Jesus t'agoovahnyaꝯ, “Dinjii 50 aanchy'aa ts'a' nihleh'an dook'iꝯ goovohnyaꝯ.”

<sup>15-16</sup>Vitsyaa naꝯi jyaa deegiizhik ts'a' juu naꝯi datthak zhak giilk'ii aꝯit'eeꝯ Jesus aꝯi luhchy'aa ch'ihloanli' ts'a' luk neekwaii teegwihjik ts'a' zheekat k'iidak gwaꝯh'in ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa mahsi' ahnyaꝯ t'eeꝯ ditsyaa naꝯi datthak iteeyiꝯtsik, dinjii aꝯi datthak iteegiiahchaa eenjit. <sup>17</sup>Juu naꝯi datthak ch'anahoo'al gaa nihk'it tyah ch'ihloaatin ants'a' neekwaii aanchy'aa laꝯ tr'ooniindhat.

**Peter aꝯi Jesus Vit'eegwijyahchy'aa Yihil'e' Nyaa**

*Matthew 16.13-19; Mark 8.27-29*

<sup>18</sup>Ch'ihlan Jesus tthan gwa'an adahzhr̄ih khadigiinjii gwiizhit vitsyaa naꝯi yeenineejil, ts'a' t'agoovahnyaꝯ, “Dinjii naꝯi juu ihii shagahnyaꝯ?”

<sup>19</sup>“Goolat naꝯi John chuꝯ gwats'an ahtsii t'inchy'aa nagahnyaꝯ, ch'izhii naꝯi chan Elijah nagahnyaꝯ, goolat naꝯi chan yeenaa daꝯi gwats'an Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii aꝯi neegwiindaii t'ii'in nagahnyaꝯ.”

<sup>20</sup>“Nakhwan aꝯi yu', juu t'ihchy'aa shohnyaꝯ?” goovahnyaꝯ.

Peter jyaa yahnyaꝯ, “Dinjii neehahshii eenjit Vit'eegwijyahchy'aa nihil'e' inlii!”

<sup>21</sup>“Vit'eegwijyahchy'aa shihil'e' ihii lyaꝯ dinjii ch'ihlak gaa haagoondak shr̄oꝯ,” Jesus goovahnyaꝯ. <sup>22</sup>Aꝯiꝯts'a' chan jyaa nyaꝯ, “Gwidinji' ihii ts'a' gwileꝯi khaiinjich'ashahadhat sheenjit goo'aa aꝯiꝯts'a' Israel kih dilk'ii naꝯi, giinkhii kih dilk'ii naꝯi, ts'a' Law eech'oaꝯhtan naꝯi shitr'igihee'ee. Shehdaa tr'igwigwehee'aa aꝯiꝯt'eeꝯ drin tik gweheedhaa ts'a' neegwihhdaii.”

<sup>23</sup>Aꝯiꝯts'a' datthak jyaa goovahnyaꝯ, “Juu shataꝯi hoozhi' niindhan ji', adanaandee, ts'a' drin gwiteegogwaꝯanchy'aa na-cross inchyaa, ts'a' shataꝯi hinkhaii. <sup>24</sup>Juu dagwandaii, diyinji' haa intsai' ji' t'ee yaa shrihteegwehee'aa. Gaa juu sheh'an niindhat aꝯiꝯt'eeꝯ dagwandaii, diyinji' haa neehahshii. <sup>25</sup>Dinjii nankat datthak ideenjit goonjik gaa viyinji' an dhidlit ji' aꝯi dinjii nihk'it gwats'an gaayiigwahahtsyaa



shroq? Lyaa duuyeh! <sup>26</sup>Dinjii sha'oozhii ahñii, ts'a' geech'qaqtan eenjit sha'oozhii ahñii t'ee shii Gwidinji' ihñii ts'a' va'oozhii hahlyaa nijin shach'agwahdrii akwat Shiti' vich'eegwahdrii akwat zheekat gwich'in Shroodiinyaq ñajii gooch'eegwahdrii zhit oo'ee neeshizhii ji'. <sup>27</sup>Li'haa juk nakhwatee nakhwalat ñajii niheedhaa gwats'a' K'eegwaadhat Veegwinii'ee gwahaqah'yaa t'oonchy'aa."

**Peter, John chan ts'a' James Ñajii haa Jesus Vich'eegwahdrii  
Googwahaqah'yaa Eenjit Goots'an Goodlit**

*Matthew 17.1-8; Mark 9.2-8*

<sup>28</sup>Jii kwaii geenjit jyaa diinya' gwats'an drin nihk'iidoq gwahaadhat gwiizhit Jesus aji Peter, John haa taih kat khadigigeheejyaa eenjit gwats'a' gahaajil. <sup>29</sup>Khagidiinjii gwiizhit Jesus vinin ch'ijuk vigweech'in naanai ts'a' vagwach'aa chan daagaji haa vakat adrii haadhak. <sup>30</sup>Khan hee dinjii neekwaii ñajii yaa ginkhii. Moses chan ts'a' Elijah haa. <sup>31</sup>Vit'eegwijyahchy'aa vich'eegwahdrii gwizhit k'ii'ee googweelkii ts'a' Jesus haa giginkhii, Vit'eegwijyahchy'aa jaghaii geenjit t'iyahah'yaa eenjit Jerusalem gwizhit vidrin gweheelyaa geegiyaagwaandak. <sup>32</sup>Peter chan ts'a' juu yaa dilk'ii ñajii haa gilchuu gaa khakigilzhii ts'a' Jesus vich'eegwahdrii chan ts'a' aji dinjii neekwaii giyaanadhat nigii'in. <sup>33</sup>Moses, Elijah haa Jesus ikegihii'oo gwiizhit Peter Jesus jyaa dahnyaq, "Shigeech'qaqtan, dzaa tr'iilk'ii lyaa gwinzii t'igwinchy'aa lee. Trañ haa zheh tik gwarahaatsyaa ch'ihlak aji neenjit, ch'ihlak chan Moses aji ts'a' ch'ihlak chan Elijah."

<sup>34</sup>Tth'aii ginkhii gwiizhit zheek'oh goodlit aji gwank'oo t'eh giilk'ii aji ts'a' lyaa gaanjat nijin zheek'oh gookat t'iizhik dai'. <sup>35</sup>Zheek'oh zhit gwats'an goots'a' khagiriinkhee "Jii t'ee Shidinji' t'inchy'aa, gwhitee tr'alchii t'inchy'aa, oodqohk'ii!"

<sup>36</sup>Nijin ginkhii k'ideegwaanai dai', Jesus zhrih zhat nadhat. Vitsyaa ñajii geegiginkhii kwaa ts'a' izhit dai' jidii googwahaq'ya' eenjit ch'ihlak gaa haa gwagwaandak kwaa.

**Chyaatsal Vizhit Ch'ankey'aa Izuq Diindhat Jesus Yats'a'  
Tr'iinjik**

*Matthew 17.14-18; Mark 9.14-27*

<sup>37</sup>Gehdaa drin Jesus ditsyaa tik ñajii haa taih kat k'iizhak gahaajil, izhit dinjii lejii ñajii yats'a' tr'iinjil. <sup>38</sup>Dinjii tee gwa'an

gwats'an dinjii ch'ihlak yineeshraadiitrak, "Geech'qaqhtan! Jii it'ee zhrih shidinji' nah'in! Neeshraahchy'aa shoqinyaa ts'a' veenjit shits'iinyaq. <sup>39</sup>Ch'ankey'aa iizuu yizhit diindhat ts'a' aji ts'an azhral ts'a' zhit gwa'an datthak neehiitaa ts'a' vighit gaa goghoh, aji ts'an chan gaa vigwiinjii. Nijin neechiindee dai' gwizhrih yats'an tr'ineediidhak. <sup>40</sup>Nitsyaa naji giizhit gihleegihahchyaa eenjit jyaa goovaihnyaq gaa khyu' t'igiyah'in."

<sup>41</sup>Jesus ditsyaa naji jyaa dahnyaq, "Yaa gwik'iinjuhkhith kwaa ts'a' gwiizuu t'oonchy'aa lee it'ee nakhwaashandaii goodlit! Deegwahkhyuk zhyaa nakhwaa t'ihihchy'aa shoohnyaq?" Ajiit'ee aji dinjii jyaa ahnyaq, "Nidinji' dzaa gwats'a' hahchii."

<sup>42</sup>Aji chyaatsal yits'a' ahaa gwiizhit aji vizhit ch'ankey'aa iizuu ts'an oo'an neet'eehaadhak ts'a' zhit gwa'an datthak neehiitaa. Aji ts'a' Jesus aji ch'ankey'aa iizuu ts'a' khagiinkhee ts'a' aji chyaatsal ts'a' tr'iinjik ajiit'ee yiti' int'ineeyahchii. <sup>43</sup>Zhat dinjii gwanlii naji datthak yaa geegagoolii kwaa t'igwiizhik ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa vat'aih nitsii lee gwik'igaanjik.

Juu naji datthak Jesus goovandah deezhik googwahya' eenjit yaa gininjich'agathat ts'a' dee'in t'ii'in giyaandaii kwaa gwiizhit ditsyaa naji jyaa ahnyaq, <sup>44</sup>"Juk deenakhwahaihjyaa eenjit gwinzii ch'oodqohk'ii! Gwidinji' tr'ahaakhwaa eenjit dinjii naji ant'eeyahahchyaa." <sup>45</sup>Gaa deenyaq t'inyaq giyaandaii kwaa. Deegwinyaq t'igwinyaq gaagehendaii kwaa eenjit goots'a' gwit'eh goo'aii, aji ts'a' giyuuhaahkat eenjit gatr'agogwaanyaq.

### Juu Gwitee Ch'andaa Hil'ee

*Matthew 18.1-5; Mark 9.33-37*

<sup>46</sup>Juu gwitee ch'andaa hil'ee eenjit vitsyaa naji nihzheedagaan'ee. <sup>47</sup>Jesus nats'aa niinjich'agadhat goovandaii ts'a' tr'iinin ideeghah naachii <sup>48</sup>ts'a' jyaa goovahnyaq, "Juu jii tr'iinin shoozhri' zhit shoo haa anli' ooheendal ts'a' nihdeehahchyaa ajiit'ee shii chan gwik'it t'ishiheelyaa aji ts'a' juu dzaa gwats'a' shihile' chan gwik'it t'iheelyaa. Aji eenjit t'ee nakhwatee juu ch'andaa gwintsal veegoo'aii, ajiit'ee ch'andaa hil'ee."

<sup>49</sup>John aji Jesus t'ahnyaq, "Shigeech'qaqhtan, dinjii ch'ihlak aji ch'izhii dinjii zhit ch'ankey'aa iizuu noozhri' zhit gihleehichii

tr'aaḥ'ya', diitee gwats'an nilii kwaa ts'a' aḡḡ geh'an jyaa dii'in akhagoiinyaḡ varaiinyaḡ."

<sup>50</sup> Jesus t'iayahnyaḡ, "Chan jyaa dii'in akhagoiinyaḡ vohnyaḡ shroḡ, juu nitr'ii'ee kwaa aḡḡt'ee nats'aḡḡ nadhat t'oonchy'aa."

**Samaria Gwich'in Naḡḡ Jesus Nihdeegahchḡḡ Gitr'igii'ee**

*Mark 9.38-40*

<sup>51</sup> Jesus zheekat neerooheendal eenjit zhat nigwiighit ts'a' t'ee gininjich'it that ts'a' Jerusalem gwats'a' hihshyaa nindhan ts'a' gwats'a' haazhii. <sup>52</sup> Neeyahah'ak naḡḡ idits'iḡḡ Samaria gookwaiik'it gwats'a' niinlii, giyeenjit shrigweheelyaa geenjit. <sup>53</sup> Gaa Jerusalem gwats'a' hahkhaii giyaandaii ts'a' izhit geh'an nihdeegiyaḡḡchḡḡ gitr'igii'ee. <sup>54</sup> Nijin vitsyaa James chan ts'a' John haa jii nigwigwii'in daḡḡ jyaa ginyaḡ "Shik'eegwaadhat, zheekat gwats'an koḡ haa an goorohtsyaa diinoiinyaḡ?" <sup>55</sup> Jesus neediil'ee ts'a' t'agoovahnyaḡ, "Jyaa dohnyaḡ kwaa!"

<sup>56</sup> Aḡḡts'aḡ ch'adhan kwaiik'it gwats'aḡ giyaahaajil.

**Juu Jesus Vaa Hoihshḡḡ Niindhan Naḡḡ**

*Matthew 8.19-22*

<sup>57</sup> Jesus ditsyaa naḡḡ haa taḡḡ geedaa gwiizhit dinjii ch'ihlak Jesus t'ahnyaḡ, "Nijuk inkhaa datthak naa k'eelihdik."

<sup>58</sup> Jesus t'iayahnyaḡ, "Neegqo kwaii chan ch'a'an gwigwii'iḡḡ, chiitsal kwaii chan ch'at'oh gwigwii'iḡḡ. Gaa shḡḡ aḡḡ Gwidinji' ihḡḡ ts'aḡ gwihihchy'aa gwishi'iḡḡ kwaa."

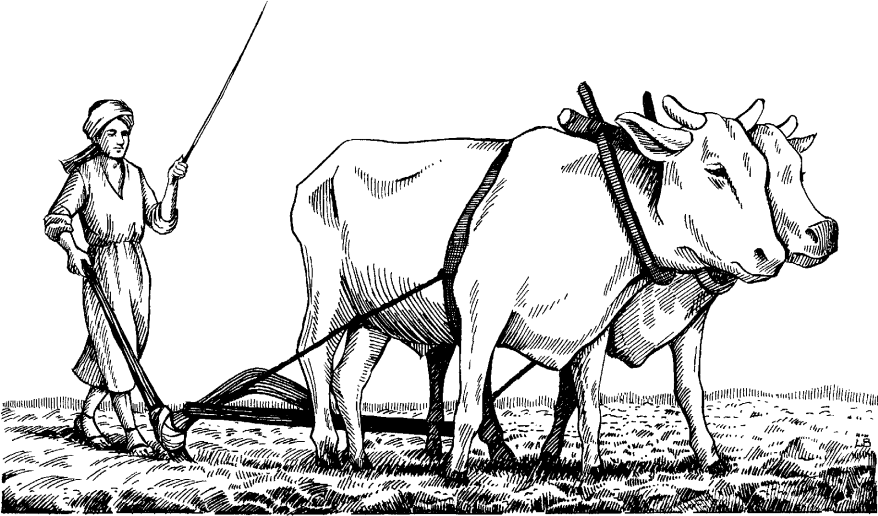
<sup>59</sup> Ch'izhii dinjii chan t'ahnyaḡ "Shaa hinkhaii!"

Gaa aḡḡ dinjii t'iayahnyaḡ, "Shik'eegwaadhat, gwik'it t'ishi'yaa gaa oo'an shizheh nineehihdyaa ts'aḡ shiti' vanahadal."

<sup>60</sup> Gaa Jesus t'iayahnyaḡ, "Juu dinjii iḡḡḡ ky'aa veegoo'aii gwik'iinjiiighit kwaa naḡḡ nihlanagaḡḡniii. Hinkhaii ts'aḡ K'eegwaadhat Veegwini'ee eech'qaḡḡtan."

<sup>61</sup> Ch'izhii dinjii chan jyaanyaḡ, "Shik'eegwaadhat, nataḡḡ hihshyaa gaa shalak naḡḡ naahihshyaa goovaahihjyaa gwats'aḡ t'ashahthan."

<sup>62</sup> Jesus t'iayahnyaḡ, "Juu gwanzhḡḡ deek'it shrigwili gaa gwint'oo k'iinjik neegwaa'ik, ji', dagwanzhḡḡ iizquḡ hahtsyaa aḡḡ gwik'it juu gwint'oo k'iinjik neegwaa'ik t'ee K'eegwaadhat Veegwini'ee geenjit iizquḡ."



*Gwanzhìh geetr'agwah'in (St. Luke 9.62)*

**Jesus, Dinjii 72 Nàjì Hì'e'**

**10** <sup>1</sup>Ajìt'èè Diik'eegwaadhat ch'izhii dinjii 72 nàjì gwitee tr'iinlii. Ajì gooteegwagwaanchy'aa ts'a' neekwaii ginlii, nijin kwaiik'it gwa'an k'eeheedik datthak idits'iì goohì'e'. <sup>2</sup>Ajìts'a' t'agoovahnyaa, “Dinjii nàjì gwanzhìh tr'aahshii k'it t'iginchy'aa, gaa lejì ch'ahaqhtsyaa nàjì kwaa. Ajì gwanzhìh deek'it gwats'a' K'eegwaadhat vats'a' khadagohjii, lejì nàjì yeenjit ch'ahaqhtsyaa. <sup>3</sup>Juk zhat hohjyaa! Divii gii zhoh tee gwats'a' ha'aa k'it t'anakhwahihlyaa. <sup>4</sup>Laraa dhah, khwah, akwat kwaiitryah gaa adahaa hohlyaa shrò! Tajì gwinjik dinjii nõh'in ji', vats'a' gohkhyaa shrò! <sup>5</sup>Zheh nihdòh'oo dajì, tr'ookit jyaa dohnyaa, 'Jii zheh gwizhit gwich'iì nàjì tsinehdan nakhwaa oolì.' <sup>6</sup>Dinjii tsinehdan eenjit ch'eet'igwiniindhan, tsinehdan haa di'iì zhat gwich'iì ji', tsinehdan khwa'iì ajì zhat akhoohnyaa, ajì akwaa ji', tsinehdan vits'i' nõhjii. <sup>7</sup>Ajì zheh gwizhrìh gohch'iì ts'a' jidii hoh'aa, akhwahanjyaa haa nakhwant'eerahchak zhrih qhjii, juu gwitr'it t'agwah'ya' agwarooheekwat gwizhrìh geenjit goo'ain geh'an. Zheh gwiteegogwaaanchy'aa datthak gohch'i' shrò! <sup>8</sup>Nijin kwaiik'it nihdòhdal ts'a' nakhweenjit shoo gilik ts'a' jidii

nakhwehdaa narahchak, aji oh'aa. <sup>9</sup>Aji kwaiik'it gwizhit ilts'ik naji shranohlik. Zhat dinjii naji jyaa ohnyaa, 'K'eegwaadhat Veegwinii'ee nahgwan nakhweenjit dha'aini.' <sup>10</sup>Gaa nijin kwaiik'it nihdeenakhwarahchii kwaa ts'a' nakhwatr'igii'ee ji', taji gwinjik gwats'a' hohdal ts'a' jyaa dohnyaa, <sup>11</sup>Jii nakhwakwaiik'it gwifuu' gaa diikwai' kat gwats'an nakhwats'i' ach'arahjii. Gaa jii ganoondaii, Vit'eegwijyahchy'aa Veegwinii'ee nahgwan nakhweenjit dha'aini!' <sup>12</sup>Ch'aroahkat Drin ji' Vit'eegwijyahchy'aa jii nakhwakwaiik'it andaa ts'a' Sodom aji neeshraahchy'aa heenghyaa googwahaahchy'aa.

<sup>13</sup>"Bethsaida kwaiik'it chan ts'a' Chorazin kwaiik'it gwachoo haa, nakhwadiveegwehezuu t'oonchy'aa! Vit'eegwijyahchy'aa vat'aii zhit tr'agwa'ya' datthak gwaah'ya' ts'a' Tyre chan ts'a', Sidon, kwaiik'it haa chan googwaah'ya' ji' niighit daji' hee datr'agogwaanduu akhagagoohenjyaa goovaagwehendaii eenjit ohtsuu dhah (sackcloth) gwach'aa nagahaazhyaa ts'a' dagakat kikluu t'igiheelyaa! <sup>14</sup>Ch'aroahkat Drin nigwiindhat ji', Vit'eegwijyahchy'aa nandaa ts'a' Tyre, Sodom haa neeshraahchy'aa ooohenjyaa googwahaahchy'aa. <sup>15</sup>Capernaum kwaiik'it, zheekat gwats'a' hoihshi' nohthan? Hell oozhak gwit'eh gwakwaa gwats'a' t'anakhwarahathal t'oonchy'aa! Jesus gwahkwaa ni'in vaiinyaa ch'adaji' hee nigii niindhat t'oonchy'aa."

<sup>16</sup>Jesus ditsyaa naji jyaa ahnyaa, "Juu nakhoo'k'ii, aji't'ee shoo'k'ii. Juu akhanoonyaa, t'ee shii chan akhashoonyaa. Juu akhashoonyaa, t'ee juu dzaa gwats'a' shih'e' chan akhoonyaa t'oonchy'aa."

### Jesus, Vitsyaa 72 Naji Veek'ineedal

<sup>17</sup>Vitsyaa 72 naji shoo haa k'ineegiidal. "Shik'eegwaadhat, Noozhri' zhit ch'an'ky'aa iizuu naji gaa diik'eegogwahthat!" ginyaa.

<sup>18</sup>Jesus t'agoovahnyaa, "Satan nahtan ko' haadhak (lightning) k'it shandah zheekat gwats'an neet'aanaji' na'ya'. <sup>19</sup>Ch'oodoqh'k'ii! T'aih nitsii nakhwant'eiin'aji, aji haa gyuu choh akwat Scorpion gwidedrii ha'al kwaii kat k'eehwadal eenjit. Aji'ts'a' ch'an'ky'aa iizuu vat'aii andaa t'aih khwa'yaa ts'a' duuyeh k'eegwiichy'aa t'ohjii. <sup>20</sup>Gaa ch'an'ky'aa iizuu naji nakhwak'eegwahthat eenjit shoo qh'i' shrq'! Yeedak zheekat nakhoozhri' danahoot'oo geenjit shoo qh'ii."

**Jesus, Vit'eegwijyahchy'aa Deehii'ee**

*Matthew 11.25-27; 13.16-17*

21 Izhit zhat daj! Jesus Ch'ankey'aa Shroodiinyaq haa vizhit shoh dha'aii ts'a' jyaa nyaq, “Shiti', nankat, zheekat haa datthak gwats'a' K'eegwaadhat. Aji jidii goonzhii naji ts'i' nagwaq'ii aji kwaii gaandaii kwaa naji ts'a' gwizhrh nigwiin'aji geenjit mahsi' noihnyaq. Aaha', Shiti', jyahts'a' gwik'it gooli' niindhan chy'aa gwik'it t'inizhik.

22 “Shiti', jii kwaii tthak shint'eegwinlii. Ch'ihlak gaa juu Gwidinji' t'arahnyaq gaandaii kwaa, Gwiti' zhrih gaandaii. Aijts'a' chan ch'ihlak gaa juu Gwiti' t'arahnyaq gaandaii kwaa, Gwidinji' zhrih gaandaii. Aijts'a' chan juu Gwidinji' Gwiti' eenjit goqahntan naji zhrih Gwiti' haaheendaii.”

23 Aji t'eeq Jesus needii'ee ts'a' ditsyaa naji zhrih t'ahnyaq “Jii datthak goq'ya' geenjit shoo qhii. 24 Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii chan ts'a' King lejii naji haa datthak jii jidii goq'ya' datthak gwarq'ya' ts'a' garoothh'ak giindhan gaa khyu' t'ige'ya'.”

**Samaria Gwich'in Ch'ihlak Veeshroonchy'aa, Aji Vagwandak**

25 Law eech'qaahtan naji ch'ihlak ndak needhihkhin ts'a' Jesus tsinteehaqkaii gwik'eegwandaii. “Geech'qaahtan, gwandaii ndaanqa'aji kwaa shi'yaa eenjit deeshi'yaa goo'aii?” jyaa yahnyaq.

26 Jesus t'iiyahnyaq, “Dehtly'aa Choh zhit Law kat deegwinyaq go'? Nik'ee deenyaq t'inyaq vaanandaii?”

27 Aji dinjii t'iiyahnyaq, “K'eegwaadhat Nivit'eegwijyahchy'aa nidrii datthak haa veet'ihinghyaa goo'aii, akwat nakhweegoo'aii aijts'a' nakhwayinji' datthak ts'a' nakhwat'aii datthak haa chan. Aijts'a' chan deegwaht'oo ideet'iindhan googwaht'oo chan dinjii nineh'ok gwich'ii naji datthak eet'ihinghyaa goo'aii.”

28 Jesus t'iiyahnyaq, “Jii deiinya' datthak hi'didlii haa ginkhe', akwat gwik'it t'ini'in. Aji ji' t'ee gwandaii ndaanqa'aji kwaa hini'yaa.”

29 Gaa aji Law eech'qaahtan aji lyaa hi'didlii adoodiinyaq ts'a' Jesus oahkat, “Aji Gwidinji', aji juu t'inchy'aa?”

30 Jesus t'iiyahnyaq, “Ch'ihlan dinjii Jerusalem gwats'an ootthan Jericho kwaiik'it gwachoo gwits'eehaa. Gwiizhit ch'an'ii naji giyaqkhwa' ts'a' giigwach'aa chan ts'a' jidii di'ii datthak



*Samaria gwich'in dinjii ts'inyaa (St. Luke 10.34)*

giits'an oonjik. Khaiinjii giyyuul'khwa'ji ts'a' akhagiiyuunyaq.  
<sup>31</sup>Gwiizhit ginkhii zhat gwa'an k'ii'an ahaa. Yaq'h'in, gaa zhyaa yeh'ok hee yehgoo dhizhii. <sup>32</sup>Izhit gwik'it Levite gwiginkhii chan yeeniinzhii ts'a' yaq'h'in, t'ee' yehgoo dhizhii. <sup>33</sup>Gaa Samaria gwich'in ch'ihlak yak'adeedhizhii ts'a' niyil'in da'i, didrii zhit yeenjit tr'igwidii. <sup>34</sup>Yats'a' haazhii ts'a' yakat datthak Oliveghwai', jak chu' haa dadhanjaa, t'ee' yakat dich'il'chaa. Dilik choh kat deeyil'chii ts'a' gwirich'ii zheh nihdeeya'qhchii. Izhit hee yik'eeltii. <sup>35</sup>A'it'ee' gehdaa drin a'ji juu zhat vizheh gwanlii a'ji laraa ghoo neekwaii yeenjit int'eiin'a'ji ts'a' t'iiyahnyaq, 'Vak'aqhtii. Dzaa gweekyaa neihdya' ji', jidii laraa vats'a' an dhahtsa'ji datthak geenjit ninegoohihkwat,' a'ji vizheh gwanlii ahnyaq.

<sup>36</sup>"Jii dinjii khaiinjii tr'ool'khwa'ji a'ji jii dinjii tik na'ji tee gwats'an juu shrit vinee'ok gwich'ii k'it t'ii'in?"

<sup>37</sup>Law eech'ooq̄ahtan t'inyāa, “Āii juu yats'ą' nizīi ts'ą' yats'ą' tr'iinjik reh.” Jesus t'iayahnyāa, “Nan chan oo'an neehindii ts'ą' gwik'it t'ini'in.”

**Jesus, Martha chan ts'ą' Mary haa Gwinch'į'**

<sup>38</sup>Jesus ditsyaa nāii haa izhit gwats'an tr'ineegiijil ts'ą' ch'adanh kwaiik'it k'eegiidal. Izhit tr'injaa, Martha oaazhii, “Āii shizheh gwinch'įi,” yahnyāa. <sup>39</sup>Vijuu, Mary oaazhii, āii yakwai' eeghaii dhidii ts'ą' geech'ooq̄ahtan yuuk'įi. <sup>40</sup>Martha āii tr'ihkhit vigwitr'it gwanlii, eenjit vik'įi goodlit ts'ą' Jesus ts'ą' niinzhii ts'ą' jyaa nyāa, “Shik'eegwaadhat, shigwitr'it gwanlii, gwiizhit shijuu zhyaa shits'inyāa kwaa, gwāah'in? ‘Shits'iinyāa,’ vaiinyāa!”

<sup>41</sup>Diik'eegwaadhat jyaa diyahnyāa, “Martha, Martha! Gwinlēii t'ini'yāa goo'aii, eenjit nik'įi goodlit. <sup>42</sup>Gaa ch'ihłak zhr̄ih t'igwihee'yāa goo'aii gwit'eegwaahchy'aa. Mary shoołk'įi, āii gwinzii t'ii'in ts'ą' adan vats'an t'oonchy'aa, āii duuyeh vihfeegwaraha'āii.”

**Jesus, Nats'ą̄ Kharigidiinjii Geech'ooq̄ahtan**

*Matthew 6.9-13; 7.7-11*

**11** <sup>1</sup>Ch'ihłok Jesus zhit gwa'an khadigiinjii. Ndaanaahjik dāi', vitsyaa ch'ihłak t'iayahnyāa, “Shik'eegwaadhat, khadigiriinjii gidiigwāh'ee, John nats'ą̄ ditsyaa nāii googwah'ee gwik'it.”

<sup>2</sup>Jesus jyaa goovahnyāa, “Jyāhts'ą' khagadōhjii, 'Diiti', Noozhri' Shroodiinyāa tr'ahoh'e'.

Nijin drin jii nankat gwidinji' datthak nik'injahahdaa geenjit khadigiriinjii.

<sup>3</sup>Drin gwiteegwaanchy'aa shih tr'ihēe'aa diits'an āh'įi.

<sup>4</sup>Diitr'agwaanduu diineenjit oo'an gwihinlii,

Diikhwan chan juu diits'ą' gwiizų̄ tr'agwah'in gooveenjit oo'an gwirihilii.

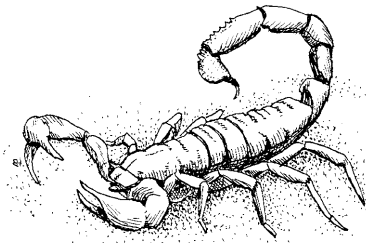
Āii gwizhit tr'agwaanduu gwiindhan gwits'į' an-diinoan'ee.”

<sup>5</sup>Āīts'ą' Jesus ditsyaa nāii jyaa ahnyāa, “Nakhwatee ch'ihłak jyaa diizhik ji' yu'? T̄ohtł'an nijyaa veeninkhee ts'ą' jyaa vahaiinjyaa, 'Shijyaa, łuhchy'aa tik sheedj̄int'oo. <sup>6</sup>Shijyaa zhit gwa'an neehidik, akhai' shizheh sheek'idik, gaa veenjit shih shi'įi kwaa. <sup>7</sup>Akhai' nijyaa zheh gwizhit gwats'an jyaa nahnyāa ji' yu', 'Shaa nigwiin'āii kwaa!



Duuyeh neenjit geech'idihchij. Shij, shigii naji haa tr'ihijichu. Duuyeh khakisha'ajj ts'a' nant'eech'aitsit t'oonchy'aa!' <sup>8</sup> Ajjitt'eeyu', deeh'eeyaa shrōq yuuhthan? Nakhwaagwahaldak. Nijyaa nilii, gaa ajj geenjit ndak nihee'aa ts'a' nant'eech'ahahchaa kwaa. Gaa nihk'it k'ii'ee ch'oahkat ji', nijyaa nilii eenjit gwizhrh kwaa, gaa jidii t'aahchy'aa datthak nint'eeheelyaa t'inchy'aa. <sup>9</sup> Ajjitts'a' jyaa nakhwahaihjyaa, Vit'eegwijyahchy'aa oohkat ji', nakhwant'eegwehee'aa t'inchy'aa. Gwankoohtii ji', vagahoh'aa t'inchy'aa. Ganloonai ji', nakhweenjit gidirihideenchyaa t'inchy'aa. <sup>10</sup> Juu ch'oahkat t'ee vint'eegwahaatth'aa, ts'a' juu gwinkeegwaa'h'in chan yagwahah'aa, ts'a' juu ganlaanai chan veenjit gindeiinvyaa eetr'ooheendal t'inchy'aa.

<sup>11</sup> "Nakhwatee nik'ee ch'iti' vigii 'luk,' yahnyaq, gwiizhit gyū choh yint'eehahchyaa? <sup>12</sup> Akwat ch'agho ach'oohkat, gwiizhit gwidedrii Scorpion ha'al iizū yint'eehahchyaa? <sup>13</sup> Deegwaht'oo ohsū. Googaa nakhwagii k'aiich'ii nizij ant'ohlii gaakhwandai. Izhit gwandaa ts'a' zheekat Diiti' juu yuahkat, ajj Ch'aniky'aa Shroodiinyaq ant'eehee'aa."



*Scorpion (St. Luke 11.12)*

### Jesus, Ch'aniky'aa Iizū Viginjik Kwaa haa

*Matthew 12.22-30; Mark 3.20-27*

<sup>14</sup> Jesus ajj dinjii vizhit ch'aniky'aa iizū viginjik kwaa nilii ajj chyahahchij, yizhit tr'idiindhat daj', ajj dinjii vighit neegahoodlit. Zhat dinjii dilk'ii najj datthak goovandaa t'igwiizhik. <sup>15</sup> Gaa goolat najj jyaa diginyaq "Ch'aniky'aa iizū najj datthak ts'a' k'eedeegwaadhat Beelzebul oaazhii ajj vat'aii haa ch'aniky'aa iizū cheehilii t'ii'in."

<sup>16</sup> Goolat najj chan goodhaiinarookhii giyuunyaq eenjit, "Vit'eegwijyahchy'aa vat'aii ni'ij ji' ajj haa diits'a' nagwahtsij'," giyahnyaq. <sup>17</sup> Gaa Jesus deegiindhan goovaandai ts'a' jyaa goovahnyaq, "Jidii nahkat nihts'ij nihts'a' nineegiidal ts'a' nihligiighan ji' khants'a' an gweheelyaa. Zhehk'aa gwizhit chan nihligiighan ji' t'ee tthak an gweheelyaa. <sup>18</sup> Ajjitts'a' Satan vitsyaa

najj geedan chan nihgiighan ji', nats'ahts'a' ndaagiheedaa?  
 Beelzebul vat'aii eh'an ch'an'ky'aa iizqu cheehihhii shohnyaq.  
 19 Jyachts'a' ch'an'ky'aa iizqu cheehihhii ji', nitsyaa najj juu  
 t'aih goots'an ahtsii haa ch'an'ky'aa iizqu cheegihilii go'?  
 20 Vit'eegwijyahchy'aa vat'aii haa ch'an'ky'aa iizqu cheehihhii  
 t'ishi'in, ajiit'ee Vit'eegwijyahchy'aa nakhweenjit K'eegwaadhat  
 Veegwini'ee nilii izhit gagwaach'in t'igwii'in.

21 "Nijin dinjii nint'aii jidii vaa dinjii tr'aghan datthak haa  
 dik'eich'i' dizheh gwak'aa nich'itsahthat ji' duuyeh vak'aiich'ii  
 tr'an'ii. 22 Gaa dinjii gwandaa t'aqht'aii yats'a' niinzhii ts'a'  
 gaayiyiitsajj t'e'e vaa dinjii tr'aghan yit'injyahchy'aa di'ii datthak  
 yits'i' oonjik ts'a' gihleehoozhii t'e'e dijyaa najj teeyaadlii.

23 "Juu shaa nilii kwaa najj t'ee shats'ajj nadhat kwaa, juu  
 shits'inyaq kwaa ts'a' shaa khaihlan nigwili kwaa t'ee shrihtee  
 gwili t'inchy'aa."

### **Ch'an'ky'aa Iizqu Oo'ee Neezhii**

*Matthew 12.43-45*

24 "Nijin aji ch'an'ky'aa iizqu dinjii ts'an tr'idiindhat daj' tthan  
 gwa'an gwizhrh needahaachik ts'a' gweheechy'aa gwinkeegwaah'in.  
 Khyu' gogwah'ajj ts'a' adats'a' jyaa nyaq, 'Aji juu vizhit diidhat chy'aa  
 vits'eehidyaa.' 25 Yits'eehoozhii akhai' aji dinjii vizhit shragwaazhik  
 lee. 26 Ajiit'e'e t'oo'ii haazhii ts'a' vandaa ch'an'ky'aa iizqu 7 najj oo'ee  
 neiinlii aji najj haa giizhit diindhat. Nijin ndaanagaahjik daj' aji dinjii  
 tr'ookit iizqu chy'aa gwandaa t'agwaht'oo iizqu dhidlit."

### **Nats'ahts'a' Diinaa Shrigweheechy'aa**

27 Nijin Jesus jyaa nyaq daj', dinjii tee gwa'an gwats'an tr'injaa  
 khaginkhee ts'a' jyaa yahnyaq, "Aji tr'injaa vats'an nagoodlit ts'a'  
 dink'inahthat fyaa gashoo'ahhii!"

28 Gaa Jesus jyaa yahnyaq, "Juu Vit'eegwijyahchy'aa Viginjik ook'ii  
 ts'a' gwik'it t'ii'in aji najj t'ee ch'andaa ts'a' fyaa gashoo'ahhii!"

### **Geegwaroolii Kwaa Diinandah T'agoonjii Giindhan Eenjit**

**Gach'agoahkat**

*Matthew 12.38-42*

29 Dinjii lejii najj Jesus eelin giilk'ii gwiizhit jyaa goovahnyaq,  
 "Juk gweendaa gwidinjii najj fyaa iizqu! Geegwaroolii kwaa

goots'a' goovandah t'agqo'ya' giindhan gaa ch'ihlak gaa gagwahaqah'yaa kwaa, Jonah deezhik izhit gwizhr̄ih. <sup>30</sup> Jonah t'ee kwaiik'it gwachoo Nineveh gwich'in naj̄i eenjit gwigweelkij̄i nilii, aij̄it'ee Gwidinji' juk gweendaa dinjii naj̄i ts'a' gwigweelkij̄i heelyaa eenjit. <sup>31</sup> Ch'aroahkat Drin ji' Sheba gwats'an Queen nilii ndak niheehaa ts'a' juk gweendaa gwidinjii naj̄i k'aq̄a ndaagwahaqaddhal ts'a' gootr'agwaanduu gwanlii heenjyaa. Sheba yeenji' danahkat gwats'an k'idik, King Solomon vigwizhi' gwanlii zhit geech'qaq̄antan ooahaqky'aa eenjit. Nakhwaagwahaldak, dzaa juk Solomon andaa ts'a' veegoo'aii diitee t'inchy'aa t'oonchy'aa. <sup>32</sup> Ch'aroahkat drin ji' Nineveh kwaiik'it gwachoo gwich'in naj̄i ndak niheehaa ts'a' nakhwak'aa ndaagwahaqaddhal. Aij̄it'ee Jonah geech'qaq̄antan gwigwiith'ak daj̄i' dagatr'agwaanduu akhagagoonyaq̄a. Nakhwaagwahaldak, dzaa juk Jonah andaa ts'a' veegoo'aii diitee t'inchy'aa t'oonchy'aa.”

### Nakhwazhin Vit'eegwijyahchy'aa Va'aadrii

*Matthew 5.15; 6.22-23*

<sup>33</sup> “Dinjii ch'ihlak duuyeh neech'aahdrii ts'a' k'ik t'eh yakaii, gaa dinjii naj̄i nihdeegijyaa gwiizhit ch'aadrii googwahaqah'yaa eenjit vakaii'aa kat deeyehee'aa. <sup>34</sup> Nakhwandee t'ee nakhwazhin eenjit ch'ahdrii k'it t'inchy'aa. Nakhwandee haa gwinzii gweech'in daj̄i' nakhwazhin datthak adrii gaa nakhwandee haa gwinzii gweech'in kwaa ji' nakhwazhin datthak t̄oq gwizhit hee'aa. <sup>35</sup> T̄oq aij̄i nakwaa gaa khit Vit'eegwijyahchy'aa va'aadrii zhit gwizhr̄ih adadhoodii. <sup>36</sup> Nakhwazhin datthak va'aadrii ts'a' t̄oq gwahaqah'yaa kwaa ts'a' datthak haadrii, adrii nakhwak'aa ch'ahadrii gwik'it.”

### Pharisee chan ts'a' Law Eech'qaq̄antan Gwik'iinjigiight Adaa'ij̄i Naj̄i

*Matthew 23.1-36; Mark 12.38-40*

<sup>37</sup> Nijin Jesus ginkhii ndaanaahjik daj̄i' Pharisee ch'ihlak yaa ch'ihhee'aa eenjit aanaii yahnyaq̄a, aij̄its'a' yats'a' nihdeiinzhii ts'a' naadii ts'a' ch'ahaa'al. <sup>38</sup> Aij̄i Pharisee ŷyaa gwik'iinjigiight kwaa nijin Jesus danli' k'eech'ahtryaa kwaa ts'a' ch'ahaa'al daj̄i'. <sup>39</sup> Akhai' Diik'eegwadhat jyaa diyahnyaq̄a, “Juk nakhwachuq̄u tyah, nakhwak'ik haa q̄hts'aj̄i gwizhr̄ih gwik'eech'ohtryaa gaa nakhwazhit aij̄i gwiizuq̄u gwizhr̄ih haa deegwadaq̄a'ai'. <sup>40</sup> ŷyaa

nakhwakiitth'an zhit gwihiljii! Vit'eegwijyahchy'aa qhts'ajj gwiltsajj ji' gwizhit chan gwahahtsyaa gwizhr̄ih goo'ain hee?  
 41 Gaa nakhwak'ik, nakhwachuq tyah zhit k'ii'an neeshraahchy'aa najj int'l'eech'ohchak, ajj ji' t'ee jidii datthak nakhweenjit shriitr'eegwahaatth'aa.

42 "Pharisee najj, tr'igwidii nakhweenjit goo'ain! Gwanzh̄ih Mint, Rue vaa vikeech'arahchy'aa ch'ihl̄oaatin ts'an ch'ihl̄ak Vit'eegwijyahchy'aa int'l'ohtsit gaa ch'izhii najj ts'a' gwinzii t'akhwa'in kwaa ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa veenjit ch'ee't'igwiniindhan khwa'ij kwaa. Jii jyaa diinchy'aa kwaii akhagoiinyaq ts'a' nihk'it Vit'eegwijyahchy'aa vint'l'eegoh̄ii.

43 "Pharisee najj, tr'igwidii nakhweenjit goo'ain! Israel najj tr'igiinkhii zheh kwaii gwizhit hohdyaa nakhweenjit khit tr'iilej̄j goo'ain ts'a' ch'arookwat deek'it gwa'an chan khit ts'a' gwihil'ee haa nakhwaneerahdak. 44 Tr'igwidii nakhweenjit goo'ain! Tth'ank'it gwigweech'in kwaa ts'a' gwakat neegihiidal k'it nakhweegoo'ain."

45 Law eech'qaqhtan ch'ihl̄ak jyaa yahnyaq, "Geech'qaqhtan, jii jyaa diinaiinyaq t'ee nan chan gwiizqu diits'a' ginkhii t'iinyaq t'oonchy'aa!" 46 Jesus t'iiahnyaq, "Law eech'qaqhtan najj, nakhwan chan tr'igwidii nakhweenjit goo'ain! Dinjii najj ant'ii nidii giheeghwa eejenit ninoh'ak gaa goots'ahohjyaa eenjit nakhwanleett'ak gaa hohchij kwaa. 47 Tr'igwidii nakhweenjit goo'ain! Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii najj eenjit tth'ank'it gwihil'ee nagoo'ain, daj' t'ee yeenii nakhwalak najj Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii najj giinghan izhit nakhweenjit gwinzii t'igwiizhik geh'an. 48 Nakhwandah t'igwiizhik ts'a' chan yeenii nakhwalak deezhik ajj nakhweechij t'igiizhik; ajj't'ee Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii najj ehdaa tr'igwigwiin'ajj ajj't'ee nakhwan ajj gootth'ank'it gohtsii. 49 Ajj eenjit t'ee Vit'eegwijyahchy'aa vigwizhi' jyaa nyaq, 'Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii najj chan ts'a' Tr'ihil'e' najj haa goots'a' nihihlyaa goolat najj chan ehdaa tr'igwigwehee'aa ts'a' giyyuuheendal gwik'eegogwandaii.' 50 Ajj't'ee jii nan goodlit daj' gwanaa gwats'an Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii najj giinghan eenjit juk gweendaa gwidinjii najj agwarahahshij. 51 Abel tr'oolkhwaaj gwats'an oondaa nijin Zechariah atainjii tr'ahtsii deek'it chan ts'a' Kharigidiinjii Zhee Gwachoo haa gwiteet'an tr'iilkhwaaj gwats'a'.

Aaha!, naagwaldak, juk gweendaa gwidinjii najii aji kwaii geenjit googwarahaahshii.

<sup>52</sup>“Law eech'oaqhtan najii, tr'igwidii nakhweenjit goo'ail, gwik'eegwahaandal eenjit zehh goo'ail aji gwadaji lidlii gwits'i' ohta!. Nakhwan googaa nihdeedoochii kwaa ts'a' juu nihdeehheehaa geetr'agwah'in najii datthak chan zhak ohdak!”

<sup>53</sup>Nijin Jesus zhat chineezhii dai' Law eech'oaqhtan chan ts'a' Pharisee najii haa lyaa gook'ii gwanlii ts'a' gwinleji gigiiyuahkat, <sup>54</sup>goodhaii nihdeegiihaathal ts'a' ch'ijuk khagiheekhyaa ji' eenjit.

### Gwik'iinjiighit Adaa'ii Najii Ts'i' Adak'qontii

*Matthew 10.26-27*

**12** <sup>1</sup>Izhit zhat dinjii thousands najii khaihlan niinjiil ts'aji gaa nihkat deegaa'aa, Jesus ditsyaa najii tr'ookit jyaa ahnyaq, “Pharisee najii luh vaaniituu k'it t'ii'in najii goots'i' adak'qontii, zhit gwik'iinjiighit adaa'ii najii t'agwaihnyaq. <sup>2</sup>Jidii nagogwaaq'hii aji kwaii gwizhrh nigweheedaa ts'a' datthak gwik'igahaandal gweheelyaa. <sup>3</sup>Aji ts'a' t'ee toq gwizhit deiinya' aji drin gwizhit nireheetth'ak, zehh gwizhit dinjii haa dandzit aji chan zehh gwikiit'ik k'iidak shraa haa t'ihiiinyaa gwireheetth'ak.

<sup>4</sup>“Shijyaa najii, nakhwaagwaldak, dinjii oonjat shro', dinjii ch'izhii dinjii vizhin haakhwaa gaa jyahts'a' t'ee lyaa yats'a' gwiizuu tr'agwahah'yaa. <sup>5</sup>Juu vahaanjat naagwahaaldak: Vit'eegwijyahchy'aa veech'andaii qhii, dinjii ehdaa tr'igwiin'aji aji t'ee adan zhrh hell nanakhwahahchyaa. Aaha!, naagwaldak, veech'andaii qhii!

<sup>6</sup>“Neek'ik ch'ihloanli' laraa tsoo tsal neekwaii t'ii tr'ihelyaa lee t'oonchy'aa? Aji googaa ch'ihlak gaa Vit'eegwijyahchy'aa yinildee kwaa. <sup>7</sup>Nakhwakiighai' daanchy'aa gaa, Vit'eegwijyahchy'aa gaandaii t'inchy'aa. Aji geh'an noojat shro', neek'ik daanchy'aa ji' gaa aji andaa ts'a' khadhoo'ee t'oonchy'aa.

<sup>8</sup>“Nakhwaagwaldak, juu gwandah shaa nilii nyaq, Gwidinji' chan yeenjit Vit'eegwijyahchy'aa vats'an zheekat gwich'in najii andah shaa nilii vaahaijyaa. <sup>9</sup>Gaa juu gwandah shaa nilii kwaa nyaq, Gwidinji' chan yeenjit Vit'eegwijyahchy'aa vats'an zheekat gwich'in najii andah shaa nilii kwaa vaahaijyaa.

<sup>10</sup>“Juu Gwidinji' ts'a' gwinehts'i' khaginkhee aji veenjit oo'an gweheedaa; gaa juu Ch'ankey'aa Shroodiinyaq inehts'i' khaginkhee aji duuyeh veenjit oo'an gwihijyaa.

11 “Israel naji tr'igiinkhii zheh akwat gwats'a' k'eedeegwaadhat choh naji, Governor naji ts'a' nanakhwaraqhchii ji' gaa nats'aa cheedahanchyaa akwat deehiinjyaa eenjit tr'agoiindii shrq'! 12 Izhit nigwiindhat ji' Ch'ankey'aa Shroodiinyaa deehiinjyaa nahahtsyaa geenooqahchyya.”

### Nankat Gwik'eich'i' Tr'ihil'ee Eenjit Jesus Akq T'agoovahnyaa

13 Dinjii tee gwa'an gwats'an dinjii jyaa yahnyaa, “Geech'ooqhtan, zhit shiti' veegoo'aii datthak shoondee haa diineenjit akhoonyaa. Aji shoondee teet'an nih'an tr'ooheendal goo'aii vaiinyaa.”

14 Jesus jyaa yahnyaa, “Dzaa gwaq'in! Juu ch'aroahkat zheh gwizhit noohaakat akwat niti' veegoo'aii, noondee haa teet'an qhii nakhwahaihyaa eenjit sheenjit gwiltsaji?” 15 Aji's'a' datthak chan jyaa goovahnyaa, “Gwak'oqhtii, k'aiich'i' eenjit dinjikhwaghit shrq'! Dinjii hil'ee k'iighai' gwandaii di'ji kwaa t'oonchy'aa,” jyaa nyaa.

16 Aji't'ee Jesus gwandak eegoovaagwaandak, “Ch'ihlan dinjii gwintsii veegoo'aii. Nan nitsii di'ji. Kat gwanzhiih nizii nilshii. 17 Idizhit niinjich'adhat ts'a' jyaa diindhan, ‘Gwanzhiih noolshii kwaii nijin nihihlyaa? Videek'it gwishi'ji kwaa. Deehishi'yaa li?’ 18 Adahaa niinjich'adhat, ‘Shadraa kwaii khadigwihiihlyaa ts'a' gwintsii neegwahahtsyaa, ts'a' shagwanzhiih, shishii kwaii nihdeehiihlyaa. 19 It'ee lyaa shidivee gwinzii. Shih niighyuk vit'eehaachy'aa shi'ji. Zhyaa hihdyaa. Aji's'a' ch'ihih'aa. Hihchyya. Deeshi'yaa gwik'it t'ihishi'yaa.’ 20 Vit'eegwijyahchy'aa jyaa yahnyaa, ‘Tr'igwiinjik kwaa! Juk khaa gwats'a' gwizhrih gwihiiindaii. Aji't'ee juu nats'an kwaii ts'a' k'eedeegwahaadhat?’”

21 Nijin Jesus gwandak eegwaandak ndaanaahjik dai', jyaa nyaa, “Jyachts'a' t'ee juu adan zhrhiih ideenjit k'aiich'i' tthak di'ji, haa gwintsii veegoo'aii, gaa Vit'eegwijyahchy'aa aji gwintsii veegoo'aii k'it yaq'in kwaa.”

### Vit'eegwijyahchy'aa Vik'injirighit

*Matthew 6.25-34*

22 Aji't'ee Jesus ditsyaa naji jyaa dahnyaa, “Izhit geenjit goohqhdaii eenjit shih eenjit niinjich'qhthat kwaa akwat chan gwach'aa nohoozhyaa chan gwik'it. 23 Gwarandaii aji shih andaa ts'a' gwihil'ee, aji's'a' diizhin chan gwach'aa andaa hil'ee. 24 Zhit

deetria' kwaii nõh'in, gogwãhshii khagiiyilii kwaa t'inchy'aa, dagogwanzhii gahahdlyaa gwakwaa, Vit'eegwijyãhchy'aa yach'ah'aa t'inchy'aa! Chiitsal nõj andaa ts'ã' nakhweegoo'ãii!  
<sup>25</sup>Duuyeh ch'ihlak gaa geenjit tr'igwidii ts'ã' niighit gwandãii t'oonchy'aa. <sup>26</sup>Jii gwarandãii zhit jidii gwatsal khyu' t'akhwa'in gwiizhit jaghaii ch'andaa gwintsii gwa'an geenjit tr'agohdii.  
<sup>27</sup>“Zhit gwa'an nankat gwanzhãh gwinzii vigweech'in nahshii nõh'in. Aji tr'agogwah'in kwaa ts'ã' gwach'aa ideenjit gahtsii kwaa t'inchy'aa. Gaa naagwaldak, King Solomon lyaa valaraa gwanlii gaa jyaa dagwaht'oo aji gwanzhãh gwinzii vigweech'in andaa ts'ã' vagwach'aa nizii kwaa t'inchy'aa. <sup>28</sup>Vit'eegwijyãhchy'aa aji't'ee zhit gwa'an gwanzhãh anagwãhshii t'inchy'aa juk drin gwanzhãh nilii t'ëë nihkaa an heelyaa, ch'iitsii zhit heek'an. Aji'ts'ã' lyaa gwach'aa nakhwanahãhshyaa t'inchy'aa. Gwik'iinjiighit natsal khwa'ii!  
<sup>29</sup>“Jii ch'ahoh'aa, chqu hakhwanjyaa kwaii eenjit tr'agohdii kwaa. <sup>30</sup>Aji juu jii nankat Vit'eegwijyãhchy'aa eenjit gwik'iinjiighit di'ii kwaa nõj t'ee jii kwaii datthak geenjit tr'igwigwidii. Zheekat Nakhwati' jii kwaii t'ohchy'aa nakhwaandãii t'inchy'aa.  
<sup>31</sup>K'eegwaadhat Veegwini'ee gwats'ã' hoh'al eenjit tr'agoh'in aji'ts'ã' jii kwaii nakhwats'an hahtsyaa.”

### Zheekat Ideenjit Khaihlan Nigwirilii

*Matthew 6.19-21*

<sup>32</sup>“Divii tsya' tsal nõj, noojat shro'! Aji't'ee Zheekat Nakhwati' nijin drin jii nankat dinjii datthak idik'iinjahjik ts'ã' vaahohlyaa nakhweenjit gwi'tsãj aji nakhwant'eehee'aa geenjit shoo nilii geh'an. <sup>33</sup>Nakhwagwadal kwaii laraa t'ii hohlii ts'ã' aji laraa chan neeshraahchy'aa nõj tohlii. Khahtaa tsal iizqu heelyaa kwaa ideenjit shrohlii aji'ts'ã' zheekat ideenjit khaihlan nagohlii, izhit t'ee duuyeh nitsya' ilii, ch'an'ii nõj chan duuyeh yeenakhãii ts'ã' duuyeh chan moths ya'aa. <sup>34</sup>Nijin khaihlan nagoolii izhit t'ee nakhwadrii dha'ãii t'oonchy'aa.”

### Ch'itsyaa Nilii Nõj Khit Gwik'eegahãhtyaa Goo'ãii

<sup>35</sup>“Naatreegwideheetal eenjit lyaa oohadhanzhii, ni'ik nats'ooghãih hãhtsuu kwaa geenjit gwint'ãii nazhrak t'an dahchaa ts'ã' zhit adrii chan doqhk'a'. <sup>36</sup>Zhit juu goots'ã' k'eedeegwaadhat ts'ã' giieetr'agwah'in nilii nõj dahthee nihleegwarahchii

gwats'an oo'ee neeheedyaan nigiiyuul'in gwik'it t'ohchy'aa. Nijin oo'ee neezhii ts'a' ganlaanaii ji', zhazhat giieenjit gidiheechyaa. <sup>37</sup>Nijin aii goots'a' k'eedeegwaadhat nilii oo'ee neezhii ts'a' vitsyaa naaii tth'aii gagaandaii lee ts'a' nigwigwil'in lee ji' lyaa geenjit adashoogahahlyaa gwachoh! Naagwaldak, adan aii di'ik dazhrak t'an dahahchaa ts'a' goohaahdyaa ts'a' shih goovehzhiee nit'eeheelyaa. <sup>38</sup>Toht'an gehdaa giieenjit nagogwal'in t'ee goots'a' nihdineezhii ji' hi'haa adashoogahahlyaa gwachoh! <sup>39</sup>Aiits'a' jii ganoondaii! Dinjii ch'ihlak nijin ch'an'ii naaii yizheh leegwahahnaii gaandaii ji' duuyeh gwik'it t'igwinjii gwah'ii. <sup>40</sup>Aiits'a' nakhwan chan, oohadhanzhii, nijin geegoiinlii kwaa gwiizhit t'ee Gwidinji' k'ineeheedik.”

**Juu Dinjii Eenjit Gwiizqu ts'a' Gwinzii Gwitr'it T'agwah'in**

*Matthew 24.45-51*

<sup>41</sup>Peter jyaa nyaq, “Shik'eegwaadhat, jii gwandak zhit geediinooqahntan, diikhwan zhrh lee t'idiinainyaq? Akwat juu naaii datthak chan lee?”

<sup>42</sup>K'eegwaadhat yidii khaginkhee, “Juu k'eedeegwaadhat vitsyaa nilii naaii tee gwinzii gwitr'it t'agwah'in ts'a' chan goonzhii, aii dinjii jidii k'it t'inchy'aa dinjii t'arahnyaq? Adan aiit'ee zhit juu yats'a' k'eedeegwaadhat gwats'a' k'eegwaadhat yahahtsyaa. Zheh gwizhit chan gwats'a' k'eegwahaadhat ts'a' zhit juu yaatr'agwah'in naaii chan drin gwiteegwaanchy'aa zhat nineegwiidhak hee ach'ahah'aa.

<sup>43</sup>Nijin zhit juu yats'a' k'eedeegwaadhat oo'ee neezhii ts'a' jyaa dii'in ji' lyaa adashoohahlyaa gwachoh! <sup>44</sup>Naagwaldak! Aii juu yats'a' k'eedeegwaadhat zhit veegoo'aii datthak geenjit k'eedeegwaadhat yahahtsyaa. <sup>45</sup>Gaa aii dinjii jyaa adaanyaq, ‘Shats'a' k'eedeegwaadhat oo'ee neeheedyaan eenjit niighyuk gwahthaa,’ nyaq ts'a' zhit dinjii akwat tr'injaa juu yaatr'agwah'in naaii dahkhwaii ts'a' ch'a'aa t'ee neech'iniinjik. <sup>46</sup>Nijin drin geeneeyuulii kwaa gwiizhit zhit juu yats'a' k'eedeegwaadhat yarahtee k'ineeheedik, gwint'aii yagwahaahshii aiits'a' gwik'iinjiighit kwaa naaii tee yahahchyaa.

<sup>47</sup>“Aii juu ch'itsyaa nilii zhit yats'a' k'eedeegwaadhat ts'a' adan chan deehee'yaa gaandaii googaa oohilzhin kwaa ts'a' chan yats'a' k'eedeegwaadhat doo'ya' yuunyaq gwik'it t'ii'in kwaa aiit'ee gwint'oo yahaahtrii. <sup>48</sup>Gaa juu ch'itsyaa nilii ts'a' yats'a' k'eedeegwaadhat jidii doo'ya' yuunyaq aii gaandaii kwaa ts'a'



dee'ya' k'iighai' geenjit gwintsal yahaahtrii. Vit'eegwijyahchya'aa aji juu dinjii gwint'oo vidivee gwinzii ts'a' int'eegwa'ak aji't'ee yats'an gwandaa ts'a' geeneegoolii. Juu dinjii yit'injyaahchya'aa nilii aji't'ee gwandaa ts'a' dinjii lejii najii yats'an geeneegooheelyaa.”

**Dinjii Nihts'iji Nihts'a' Nineeheedal ts'a' Tsinehdan Heekwaa**

*Matthew 10.34-36*

49“Jii nan ko' vihihtthal eenjit dzaa gwats'a' hoiizhii. Ch'adaji' daak'a' ji!, oihnyaq gwizhit! 50 Khaiinjich'asharahthat sheenjit goo'arii izhit gehdaa tr'ihishyaa gwats'a' gwint'oo shiyinji' haa nigwiih'aji. 51 Nankat tsinehdan gwint'eehii'aa eenjit dzaa gwats'a' hoiizhii shroq niindhan? Nakhwaagwahaldak! Tsinehdan, aji nakwaa, gaa nihts'iji nanakhwahihyaa. 52 Juk gwats'an zhehk'aa gwizhit juu ch'ihloanli' gwich'iji najii nihts'an tr'igiheedaa, tik najii, neekwaa ts'a' nich'itsigahahthat, neekwaa najii chan tik najii ts'a' nich'itsigahahthat. 53 Ch'iti' najii chan digigii tsyaa najii ts'a' nich'itsigahahthat. Googii tsyaa najii chan digiti' ts'a' nich'itsigahahthat. Ch'ahan najii chan digigii nich'it ts'a' nich'itsigahahthat, ts'a' googii nich'it chan dagahan ts'a' nich'itsigahahthat. Gavootr'i' najii chan gootseii najii ts'a' nich'itsigahahthat, ts'a' gootseii najii chan dagootr'i' najii ts'a' nich'itsigahahthat.”

**Gweedhaa Gwizhit**

*Matthew 16.2-3*

54 Jesus dinjii najii chan jyaa ahnyaq, “Nijin yeena zheek'qh alaa noh'in daji, zhazhat 'Hahtsin t'oonchy'aa,' dohnyaq ts'a' it'ee ahtsin. 55 Aji'ts'a' njin yeenii nakhwaneiintr'arii daji 'Gweheendhaa t'oonchy'aa,' dohnyaq ts'a' it'ee gwiindhaa. 56 Gwik'iinjiighit adaa'iji najii! Zhit zhee, nan haa noh'in gwik'iighai' deehee'yaa gaakhwandaii, gaa jaghaii jii gweedhaa, aji gaakhwandaii kwaa t'ohchy'aa?

57“Jaghaii jidii gweheezyaa ts'aji ideenjit gaakhwandaii kwaa t'ohchy'aa? 58 Dinjii gwiizqu t'inizhik nahnyaq ts'a' ch'aroahkat zheh nihdeenaqahchij ji'. Ch'aroahkat zheh gwats'a' vaa inkhaa gwiizhit vaa gwinzii nineegwin'aji gwik'eegwiindaii, aji ji' aji juu vandaa diiroahkat ts'a' nanahahchyaa kwaa eenjit, aji chan gwak'aqhtii najii ts'a' nanahahchyaa ts'a' aji chan zhee gwaazhraji nanahahchyaa t'oonchy'aa, 59 naagwahaaldak izhit duuyeh chineindii, dahthee nalaraa tsal datthak haa goinkwat gwats'a' datthak.”

**Nakhwatr'agwaanduu Akhagoonyaa Akwaa Ji', Nahohthaa**

**13** <sup>1</sup>Izhit zhat dajj' dinjii lat najj Jesus Galilee gwich'in najj eegiiyaagwaandak, ajj't'ee zhit juu gootee Vit'eegwijyahchy'aa ts'a' gwint'l'eegahjii gwiizhit Pilate gooviinghan najj reh. <sup>2</sup>Jesus jyaa goovahnyaa, "Ajj juu gooriinghan najj ch'izhii Galilee gwich'in najj andaa ts'a' gootr'agwaanduu gwanlii geh'an t'agooriinlik shrqo goovohnyaa? <sup>3</sup>Nakwaa! Nakhwaagwahaldak, nakhwatr'agwaanduu akhagohnyaa kwaa ji', nakhwan t'ee gook'it nahohthaa t'oonchy'aa. <sup>4</sup>Zhit Siloam gwich'in 18 juu zhit zheh gwachoo gook'aa neegwadaanaajj ts'a' gilchijj najj yu? Ch'izhii Jerusalem gwich'in najj andaa datthak ts'a' gootr'agwaanduu gwanlii geh'an lee t'igiizhik? <sup>5</sup>Nakwaa! Nakhwaagwahaldak, nakhwatr'agwaanduu akhagohnyaa kwaa ji', nakhwan t'ee gook'it nahohthaa t'oonchy'aa."

**Fig Dachan Iizuu Gwandak**

<sup>6</sup>Ajj't'ee Jesus gwandak eegoovaagwaandak, "Dinjii dagwanzhii tee Fig dachan nahshii. Ajj dinjii zhit Figs dachan kat gwaah'in, akhai' yakat Figs agwah'ajj kwaa. <sup>7</sup>Ajjs't'a' gwanzhii k'aahtii ajj t'ahnyaa, 'Gwaah'in, neegwadadhat tik gwahaadhat tthak dzaa ninehdik ts'a' jii Fig dachan kat Figs keegwaal'in gaa Figs agwah'ajj kwaa. Gihleekhwanchyaa jaghai? Jaghai zhyaa gwanzhii dehk'it gwini'ee?' <sup>8</sup>Gwanzhii k'aahtii t'iiyahnyaa, 'Jii neegwadadhat ch'ihlak zhit jyaa dahthan, ajjs't'a' veelin khaneegwihihthaa ts'a' shrineehihyaa. <sup>9</sup>Ajj't'ee Figs vakat neeshijj ji', gweheezyaa, ajj akwaa ji' gihleereheechyaa."

**Neegwaazhii Drin gwiizhit Jesus ajj  
Tr'injaa Vanan Iizuu Shrininlik**

<sup>10</sup>Ch'ihlan Neegwaazhii Drin gwiizhit Jesus ajj Israel najj tr'igiinkhii zheh gwizhit geech'qaqhtan. <sup>11</sup>Izhit gwizhit tr'injaa dhidii ajj 18 years laa vizhit ch'ankey'aa iizuu dhidii, ajj ts'an gwint'oo ilts'ik, vanan ch'iltsajj ts'a' khyu' k'igwaa'ee nadhat. <sup>12</sup>Nijin Jesus niyil'in dajj' aanai yahnyaa ts'a' t'iiyahnyaa, "Tr'injaa, juk gwats'an t'ee ch'ankey'aa iizuu ts'an neehants'ik kwaa!" <sup>13</sup>Yakat naanjik ts'a' zhat hyaa k'igwaa'ee nadhat naanai ts'a' izhit zhat Vit'eegwijyahchy'aa eenjit deehil'ee.

<sup>14</sup>Israel naʔii tr'igiinkhii zheh gwizhit gwats'a' k'eedeegwaadhat nilii ʔyaa Neegwaazhii Drin dinjii shrininlik eenjit vik'ʔi gwanlii, aʔiʔts'a' dinjii naʔii ts'a' khaginkhee. “Nihk'iitik drin gwizhrʔh tr'agwarahah'yaa geenjit goo'aa, izhit drin gwizhrʔh nakhwats'a' tr'ireheendal eenjit oo'ee neekhwadal. Neegwaazhii Drin t'agwaihnyaa kwaa!”

<sup>15</sup>Diik'eegwaadhat t'iayahnyaa, “Gwik'iinjiighit adaa'ʔi qhʔii! Neegwaazhii Drin nakhwa-nin kwaii dineegoovahoh'at ts'a' chʔu goovahohjyaa goo'aa. <sup>16</sup>Gwiizhit jii tr'injaa yeenii Abraham ts'an deedhaa 18 years ʔaa Ch'anky'aa Tr'aanduu (Satan) yits'a' k'eegwildhat, aʔi lee Neegwaazhii Drin Ch'anky'aa Tr'aanduu ts'an gadarahahchyaa kwaa goo'aa?” <sup>17</sup>Jii deenyaa eenjit zhit juu yitr'ii'ee naʔii ideenjit oozhii gaadlit, gwiizhit ch'izhii dinjii naʔii andah geegaroolii kwaa t'iizhik datthak geenjit ʔyaa shoo ginlii.

### **K'eegwaadhat Veegwinii'ee Eenjit Vagwandak Neekwaii**

*Matthew 13.31-32; Mark 4.30-32*

<sup>18</sup>Jesus ch'oahkat, “K'eegwaadhat Veegwinii'ee doonchy'aa t'agwarahnyaa? Jidii geeghah gwik'it t'oonchy'aa haa nihʔaa geegihikhyyaa? <sup>19</sup>Jii k'it t'oonchy'aa. Dinjii aʔi mustard seed tsal oonjik ts'a' gwanzhʔh dehk'it gwit'eiin'aʔi aʔi niʔshʔi ts'a' ts'liivii nitsii dhidlit, aʔiʔts'a' chiitsal kwaii yakat t'oh aʔtsii.”

<sup>20</sup>Chan hee Jesus ch'oahkat, “K'eegwaadhat Veegwinii'ee jidii geeghah gwik'it t'oonchy'aa haa nihʔaa geegihikhyyaa? <sup>21</sup>Jii k'it t'oonchy'aa. Tr'injaa tyah choh zhit ʔh deedaq'aʔi tee ʔh vaanahshii gwiteinjaa, aʔi ʔh datthak vaa haqshii gwats'a' datthak.”

### **Gindeinyaa K'it Gwints'ik**

*Matthew 7.13-14, 21-23*

<sup>22</sup>Jesus aʔi Jerusalem gwats'a' ahaa gwiizhit zhit gwa'an kwaiik'it gwatsal, kwaiik'it gwachoo gwitee ahaa ts'a' geech'qaqhtan. <sup>23</sup>Dinjii ch'ihʔak yuahkat, “K'eegwaadhat, dinjii nitsya' naʔii zhrih neehezhi lee t'oonchy'aa?” Jesus jyaa diyahnyaa, <sup>24</sup>“Gindeinyaa k'it ʔyaa gwiints'ik gaa nihdeehinnee geetr'agwah'in; dinjii leʔi naʔii nihdeegiheeda geetr'agogwahah'yaa gaa khyu' t'igihee'yaa geh'an. <sup>25</sup>Aʔi zheh gwats'a' k'eedeegwaadhat khakihee'aa ts'a' angineehadaldal. Aʔit'ee chiitajii nindhat ts'a' ganlaanaii ts'a' jyaa deehinjyaa, 'K'eegwaadhat! Sheenjit

gihdiinchji!' Oozhaa jyaa nahaanjyaa, 'Juu inlii? Nijin gwats'an inkhaa naashandaii kwaa!' <sup>26</sup>Ajijt'ēē jyaa vahaiinjyaa, 'Naa neech'irin'al ts'a' chan naa ch'ireeni' ts'a' diikwaiik'tit gwizhit chan geech'qaq̄hchya!' <sup>27</sup>Chan hee jyaa nahaanjyaa, 'Nijin gwats'an inkhaa naashandaii kwaa. Dinjii tr'aanduu gwahtsii naji, shihleekhwayyaa!' <sup>28</sup>Abraham, Isaac, Jacob chan ts'a' ch'izhii Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii naji datthak nah'in ji' gwint'oo hintree ts'a' nagho' nihts'a' łoqn'al haa neiink'ii k'it t'ini'yaa, nijin chit'eenirahaakhii gwiizhit ji!' <sup>29</sup>Jii nihky'aa nankat gwats'an dinjii naji K'eegwaadhat Veegwini'ee gwizhit vakat ch'ara'aa ts'a' gahaaky'aa. <sup>30</sup>Zhat ji' juk juu yeenii nilii naji goolat tr'ookit giheelyaa, ajjts'a' juk juu tr'ookit nilii naji yeenii heelyaa."

### Jesus Jerusalem Eenjit Ch'eet'igwiniindhan Di'ji

*Matthew 23.37-39*

<sup>31</sup>Izhit gwiizhit chan Pharisee lat naji Jesus ts'a' gahaajil ts'a' jyaa giiyahnyaa, "Herod neħdaa tr'agoih'aa noonyaa t'inchy'aa. Cheehindii ts'a' t'ooħii gwa'an gwats'a' hinkhaii."

<sup>32</sup>Jesus t'agoovahnyaa, "Aji neegoo jyaa vohnyaa, 'Juk drin, nihkaa haa dinjii ts'an ch'ankey'aa iizuu tr'ihlii ts'a' iłts'ik naji chan shrineihlii, drin tik ehdaa tr'igwiighit gwiizhit ndaanahałdal.' <sup>33</sup>Juk drin, nihkaa, nihkaa gehdaa kwaii haa datthak jyaa dishihi'yaa eenjit gwats'a' ihshyaa t'ishi'in Jerusalem geh'ok Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii ehdaa tr'igwirehee'aa kwaa goo'aii.

<sup>34</sup>"Jerusalem, Jerusalem! Nakhwatee juu Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii naji aghan ts'a' juu Vit'eegwijyahchy'aa nakhwats'a' hił'e' naji chan kii haa doħkhok. Gwilin neegweedhat gwizhit zhat gwich'in naji datthak ts'a' khaiħlan nineegavoiħlyaa goovoiħnyaa, zhit gwa'an dats'an digii tsal naji datthak dit'ee t'eh iłdlii gwik'it gaa khyu' t'anaiħnyaa. <sup>35</sup>Nizheh nits'ı' gwarooheendal. Naagwaldak, shahaq̄h'yaa kwaa nijin drin jyaa deehinjyaa gwats'a', 'K'ii'ee juu ahaa Vit'eegwijyahchy'aa voozhri' zhit Vit'eegwijyahchy'aa yaa shoo oolı'."

### Jesus Dinjii Iłts'ik Shrinilik

**14** <sup>1</sup>Ch'ihlan Neegwaazhii Drin gwiizhit Jesus aji Pharisee kheihkwaii naji ch'ihłak zheh yaaneech'ahaa'al. Zhat dinjii naji łyaa Jesus deehee'yaa ji' eenjit gwinzii k'eeł'aahtii.

2 Zhat vɛhdaa ɫɔɔ dinjii vatth'an, vigin haa ilzhal dhidii. 3 Aɫɫs'a' Jesus, Pharisee chan ts'a' Law eech'ɔaɔhtan naɫɫ ts'a' khaginkhee ts'a' goovahkat, “Dii-Law zhit gwa'an nik'ee Neegwaazhii Drin gwizhit dinjii shrineereheelyaa akwat nakwaa haa ch'ihɫak nik'ee gwinyaa?”

4 Gaa reh giidii ginkhe' kwaa. Aɫɫs'a' Jesus aɫɫ dinjii oonjik ts'a' yats'a' tr'iinjik aɫɫt'ɛɛ t'ooɫii neeyih'e'. 5 Aɫɫt'ɛɛ t'agoovahnyaa “Nakhwagii akwat nakhwa-Ox aɫɫ Neegwaazhii Drin gwizhit chɯɯk'it gwizhit t'aanaai ji', Neegwaazhii Drin gwizhit geh'an khaneehohchyyaa kwaa?”

6 Gaa deegiihaanjyaa gaagiindaii kwaa.

### Juu Gwintsii Veegoo'aii Adoodiinyaa Kwaa Izhit Gwizhit Geech'arɔahtan

7 Nijin aɫɫ juu ch'igihee'aa eenjit zhat dilk'ii naɫɫ gwinzii gahaaky'aa gwideek'it gwankagantii Jesus gooky'anjik daɫɫ, jii gwandak zhit geegavoɔahtan. 8 “Nijin nihɛegwarahchii ch'ara'aa gwarahtsii eenjit aanaii nakhwarahnyaa daɫɫ, gwinzii hooky'aa gwinkeehoh'ik kwaa. Duulee nakhwandaa t'agwahtsii veegoo'aii chan zhat aanaii varahnyaa ji', gaanandaii kwaa t'oonchy'aa. 9 Aɫɫ juu nihɫaa aanaii nakhwahnyaa aɫɫ nakhwats'a' niheehaa ts'a' jyaa nahaanjyaa, ‘Dzaa heedyaa eenjit vint'ɛegwiin'aɫɫ!’ Aɫɫs'a' gwint'oo geegoo'aii kwaa. Aɫɫ hindyaa ts'a' ada'oozhii haɫɫyaa. 10 Izhit gwits'i' aanaii narahnyaa daɫɫ, gwint'oo geegoo'aii kwaa gwideek'it ts'aɫɫ dhindii. Aɫɫ ji', aɫɫ juu aanaii nahnyaa nats'a' heekhaa ts'a' jyaa nahaanjyaa, ‘Aanaai shijyaa, dzaa gehdee gwinzii hee dhindii.’ Jyaa naraiiny'a' ji', t'ee zhat dilk'ii naɫɫ tthak ɫyaa hoon'ee ɫee googwahɔh'yaa. 11 Juu gwintsii veegoo'aii adoonyaa, t'ee zhak gineerahahchyyaa. Gaa juu gwintsii veegoo'aii kwaa adoonyaa, aɫɫt'ee ɫyaa gwintsii veegoo'aii.”

12 Aɫɫt'ɛɛ Jesus aɫɫ juu haa neech'ahaa'al jyaa ahnyaa, “Zhit gwa'an nijyaa, nachaa, nalak akwat valaraa gwanlii neh'at gwich'ii naɫɫ gooch'ahah'aa aanaii goovoiiny'a' shrɔ' jyaa nizhik ji', geedan chan ch'ihin'aa eenjit aanaii nagahaanjyaa, ts'a' deeni'ya' eenjit nineegwarookwat k'it nihk'it t'igwiichy'aa. 13 Gach'ahɔh'aa ji', juu neeshraahchy'aa, veegogwantrii, neehidik kwaa ts'a' vandee kwaa naɫɫ, ach'ah'aa. 14 Nineegogoheekwat gagadhan kwaa gaa Vit'eegwijyahchy'aa nashoohahɫyaa ts'a' nineegwahahtsyaa, nijin drin dinjii li'didlii naɫɫ neegwiindaii ji'.”

**Ch'arehee'aa Gwintsii Goodlit Googwandak Gwizhit Geech'qaqhtan**

*Matthew 22.1-10*

15 Nijin aji dinjii ch'ihlak vakaa'aa ts'a' dhidii gwaak'ii daj' Jesus jyaa dahnyaq, "Juu K'eegwaadhat Veegwini'ee gwizhit k'iindaa vakaa'aa ts'a' giilk'ii shoo giheelyaa."

16 Jesus t'iiyahnyaq, "Dinjii ch'ihlak gwint'oo vikeech'ichy'aa ts'a' leji naji ch'ih'ee'aa eenjit aanai ahnyaq. 17 Nijin it'ee datthak shrigwiinlik daj' ditsyaa aji juu ineech'ehi'al naji jyaa varoonya' nyaq, 'Aanai, nanakhwadhal'in!'

18 "Gaa gootee googwaanchy'aa ts'a' gwats'a' gihijyaa gitr'igii'ee ts'a' ch'ihlak jyaa nyaq,

'Gwanzh' deek'it goihkwat ts'a' zhat nihishyaa goo'ai; tyaa duuyeh ch'ara'aa nihshee,' nyaq.

19 "Ch'izhii chan jyaa nyaq, 'Aak'ii ch'ihloaatin oikwat ts'a' gwinzii gwitr'it googwahah'yaa ji' eenjit goovaha'yaa tyaa duuyeh ch'ara'aa nihshee,' nyaq.

20 "Ch'izhii chan jyaa nyaq, niighit kwaa daj' goodhiijik ts'a' aji geh'an duuyeh ch'arehe'aa nihshii.

21 "Aji goots'a' k'eedeegwaadhat vitsyaa oo'an neehoozhii ts'a' deeginyaq datthak yaagwaandak. Aji zheh gwizhit gwats'a' k'eedeegwaadhat nilii zhiilts'ii ts'a' aji ditsyaa jyaa dahnyaq, 'Khan oo'ok taji gwinjik gwa'an gwats'an neeshraahchy'aa chan ts'a' veegogwantrii chan ts'a' vandee kwaa chan ts'a' neehidik kwaa naji haa oo'ee neegoovinlii,' yahnyaq.

22 "Aji ts'a' t'ee vitsyaa jyaa nyaq, 'K'eedeegwaadhat, deegoo'ya' diinyaq chy'aa gwik'it t'igwiizhik gaa tth'aii hee leji naji ch'ih'ee'aa eenjit vakaa'aa dhidlii.'

23 "Ts'a' t'ee gwats'a' k'eedeegwaadhat aji ditsyaa jyaa ahnyaq, 'Oo'ok nanthee gwa'an taji gwinjik, ts'a' tr'al tee niighit gwa'an dinjii oo'ee neiinlii, aji ji' shizheh dinjii deedahaq'aj!'. 24 Nakhwaagwahaldak, zhit dinjii datthak juu ch'ih'ee'aa geenjit aanai goovaihnyaq ch'ihlak gaa duuyeh ach'al'aa t'oonchy'aa,' nyaq."

**Nats'aa Jesus Vitsyaa Tr'ih'eelyaa**

*Matthew 10.37-38*

25 Dinjii leji naji Jesus haa adaa. Goots'ii ahaa ts'a' goots'a' neediil'ee ts'a' t'agoovahnyaq, 26 "Juu shats'a' hoozhi' niindhan,

duuyeh shitsyaa nilii, akwat dahan, diti', da'at, digii, dachaa, dijuu, adan najj haa shandaa eet'iindhan ji'. <sup>27</sup>Juu da-cross ichyaa kwaa ts'a' shatajii haazhii, ajj duuyeh shitsyaa nilii t'oonchy'aa. <sup>28</sup>Nakhwatee ch'ihlak zeh gwintsii gwahahtsyaa ji', tr'ookit heedyaa ts'a' deegwahtsii gweheelyaa, akwat zeh gwintsii geenjit laraa di'ij ji', eenjit shrigweheelyaa. <sup>29</sup>Jyaa diizhik kwaa ji', zeh gwiit'ee gwizhrjh nigwehee'aa ts'a' ndak ts'a' duuyeh shrigwili. Aajits'a' juu andah t'iizhik najj datthak giyeheedlaa. <sup>30</sup>Jii dinjii gwihit'ajj, gaa khyu' shrigwili, jyaa digiheenjyaa. <sup>31</sup>King ch'ihlak viniveet'ah'in 10,000 di'ij ts'a' ch'izhii King ajj chan 20,000 najj di'ij, ajj najj haaghan ji', heedyaa ts'a' gwinzii gininjich'ahahtthat, ch'izhii King andaa t'aqht'aii ji' eenjit. <sup>32</sup>Gwandaa t'aqht'aii kwaa ji', ch'izhii King niight gwa'an dhidii gwiizhit yats'a' nideech'ihee'aa, nihligiheeghaa kwaa eenjit." <sup>33</sup>Jesus ndaanich'igijinkhee, "Izhit gwik'it, nakhwatee ch'ihlee gaa duuyeh shitsyaa nilii, jidii di'ij, datthak akhagoonyaa ji' gwizhrjh."

### Lisil Vagwaandai Kwaa

*Matthew 5.13; Mark 9.50*

<sup>34</sup>"Lisil nizij, gaa vagwaandai kwaa dhidlit ji' chan duuyeh lisil k'it vagwaandai neerahtsii ajj lisil iizuu. <sup>35</sup>Nankat akwat nin trin kwaii eenjit gaa iizuu; ts'a' oo'an tr'ahaht'aa. Ch'oodqohk'ij, nakhwadzee gwanlii ji!"

### Dinjii Vaa Tr'igweendaii

*Matthew 18.12-14*

**15** <sup>1</sup>Ch'ihlan drin zhit gwa'an tax eenjit laraa oonjii najj, dinjii vatr'agwaanduu najj haa Jesus goohaahky'aa eenjit ts'a' gahaajil. <sup>2</sup>Pharisee chan ts'a' Law eech'qaqhtan najj haa lyaa gitr'igii'ee ts'a' jyaa ginyaa, "Jii dinjii vatr'agwaanduu gwanlii najj hi'ee ts'a' goovaa gaa ch'a'aa!" <sup>3</sup>Ajj eenjit jii gwandak kwaii gwizhit geegavaqhtan,

<sup>4</sup>"Nakhwatee ch'ihlak divii 100 di'ij, akhai' ch'ihlak haa tr'igweendaii ji', deeh'e'aa t'inchy'aa? Divii 99 kwaii tthan gwa'an akhooheenjyaa ts'a' divii ch'ihlak ineegwahah'aa gwats'a' datthak niheentyaa. <sup>5</sup>Nijin yineegwah'ajj dajj, it'ee hi' shoo nilii ts'ajj daghwahk'at diyahadyaa, <sup>6</sup>ts'a' dizheh gwits'eeyeheeghwa. Aajit'ee yeeghaii gwich'ij najj khaihlan niheelyaa ts'a' dijjyaa najj

jyaa goohaanjyaa, 'Divii vaa tr'igweendaii ineegwaf'ajj lya shoo ihlii. Shroonchy'aa gwarohtsyaa!' 7Izhit gwik'it, naagwaldak, dinjii vatr'agwaanduu gwanlii, ajj datr'agwaanduu akhagoonyaa eenjit zheekat giyeetsee'in heelyaa, ch'izhii dinjii nizij 99 najj andaa ts'a'." Jesus nyaq.

### Laraa Ghoo Tsal Ch'ihlak haa Tr'igweendaii Googwandak

8 "Tr'injaa ajj laraa ghoo tsal ch'ihloaatin ts'an ch'ihlak haa tr'agwahdaii ji', deehee'lyaa t'inchy'aa? Adrii neehaahky'aa ts'a' gihleech'ihelii ts'a' nijuk datthak yinkeegwahaqah'lyaa yineegwahah'aa gwats'a'. 9Nijin yineegwah'ajj ji', diyyaa chan ts'a' yeeghaii gwich'ij najj khaihlan niheelyaa ts'a' jyaa goohaanjyaa, 'Shalaraa haa tr'agwahdaii ineegwaf'ajj lya shoo ihlii. Shroonchy'aa gwarohtsyaa!' 10Izhit gwik'it, naagwaldak, Vit'eegwijyahchy'aa vats'an zheekat gwich'in najj dinjii ch'ihlak datr'agwaanduu akhagoonyaa eenjit shoo ginlii."

### Dinjii Vigii Oo'ee Neezhij

11 Jii t'ee Jesus chan hee gwandak ch'ihlak eeginkhii, "Ch'ihlan reh dinjii ch'ihlee vigii neekwaii gwanlii. 12Vigii khaii ts'a' ajj yits'a' haazhii. 'Shiti', jii nan ni'ij ajj nih'an teet'an diits'an ahtsii.' Ts'a' t'ee ajj dinjii digii tsyaa neekwaii najj ts'a' danan nih'an int'eiin'ajj. 13Ajit'e'e niighyuk gwahaadhat kwaa ts'a' tsyaa khaii ts'a' ajj jidii di'ij kwaii haa ch'adanh nahkat gwats'a' haazhii. Dalaraa zhyaa an iłtsajj. 14Gwiizhit ajj ch'adanh nahkat shih kwaa nagwaanajj ts'a' adan t'ee vaach'akwaa. 15Izhit gwats'an dinjii danan ts'eeyihlchij ts'a' pig yeenjit k'aqhtii. 16Ch'ihlee gaa yint'eech'ahtsit kwaa, ts'a' pig shij gaa oih'aa yiindhan.

17 "Nijin vaaneegwaakij k'it t'iizhik daj!, idizhit niinjich'adhat, 'Shiti' vitsyaa najj datthak juk shandaa gwinzii ch'aga'aa, gwizhit shihdeehaagaii! 18-19Oo'an neehihdyaa ts'a', 'Shiti', K'eegwaadhat nan haa nakhwats'a' gwiizqu tr'agwal'ya'. Shiti', neenjit tr'agwal'ya' nihthan vaahaihjyaa. Nigii ajj hihlyaa kwaa, gaa neenjit gwitr'it t'agwaha'lyaa.' 20Ts'a' t'ee diti' ts'eehoozhii. Tth'aii hee dizheh gwats'a' niight needyaa gwizhit viti' niyij'in ts'a' neeshraahchy'aa yuunyaq ts'a' yits'a' hilgit ts'a' yahtsit ts'a' yik'ohkhinil'ajj ts'a' yiilts'u'. 21 'Shiti', K'eegwaadhat nan haa nakhwats'a' gwiizqu tr'agwal'ya'. Nigii ihlii geenjit giithan kwaa, yahnyaq. 22Ch'iti' ditsyaa najj t'ahnyaq, 'Khan t'akhwa'in ts'a', shizheh gwats'an





(St. Luke 15.16)

gwach'aa nizij, kwaiitryah ts'ą' nileetth'ak haa, shigii veenjit qhji. <sup>23</sup> Ajjit'leę aak'ii zhuu ch'ihłak dokhwaąj. Ajjit'leę gwint'loo ch'arehee'aa gohtsii. <sup>24</sup> Shigii tehaazhii ts'ą' juk sheek'inidik. Shigii niindhat ts'ą' neegwiindaii k'it shaa t'oonchy'aa.'

<sup>25</sup> "Jyaa digwii'in gwiizhit ch'oondę aąj oo'at gwanzhįh deek'it tr'agwah'in. Drin gwigwitr'it haa ndaanaahjik, dizheh gwats'ą' niight kwaa needyaa akhai' ch'ilik aąjts'ą' ch'araadzaa gwiitth'ak. <sup>26</sup> 'Deegwii'in?' nyąą ditsyaa oahkat. <sup>27</sup> 'Nachaa veenjit gwinzii ts'ą' k'inidik, geh'an niti' aak'ii zhuu ak'ii dikhwaąj,' vitsyaa yahnyąą. <sup>28</sup> Akhai' vondeę vik'įj gwihiilnaii ts'ą' dizheh nihdinidii gitr'ii'ee. Izhit geh'an, viti' yits'ą' cheiinzhii, ts'ą' t'iyahnyąą, 'Oozhee ch'ara'aa, nihdeinkhaii.' <sup>29-30</sup> Diti' aąj t'ahnyąą, 'Nitsyaa chan ihłii ts'ą' deeshaiinyąą tthak chan nik'eegwałthat, gwiizhit duuyeh gaa divii tsal shijyaa nąj haa vaa ch'ara'aa hałtsyaa eenjit shant'ahchįj, gwizhit jaghaii nigii aąj nalaraa aąj yit'ii tr'injaa

haa dhichij gwiizhit veenjit ch'ara'aa gwahtsii?' <sup>31</sup> 'Shidinji', khit shaa t'inchy'aa. Jidii shi'ij dattak nats'an nilii. <sup>32</sup> Gaa gwint'oo ch'aroo'aa ts'a' shoo tr'ooli', nachaa niindhat ts'a' neegwiindaii k'it t'oonchy'aa geh'an. Vaatr'igweendaii gaa vineegwarah'ajj,' viti' yahnyaa."

### Laraa K'aqhtii Niinjigwaazhii

**16** <sup>1</sup> Jesus ditsyaa najj jyaa ahnyaa, "Ch'ihlan dinjii valaraa gwanlii. Ajj dinjii yalaraa k'aqhtii nilii di'ij. Ajj laraa k'aqhtii nilii ajj yalaraa zhyaa an ahtsii eenjit giyaagwaandak. <sup>2</sup> Adats'a' nihdeeyaahchij ts'a' jyaa yahnyaa, 'Deeni'in t'anarahnyaa neegwiitth'ak? It'ee duuyeh sheenjit laraa k'aqhtii neenilji. Dehtly'aa kat laraa dah'in ajj gwidehtly'aa shint'ineinlii.' <sup>3</sup> Ajj dinjii jyaa adanyaa, 'It'ee deeshi'yaa? Shats'a' k'eedeegwaadhat shigwitr'it shits'i' neegoonjik. Luj khaihihthaa eenjit shat'aii kwaa. Ajjts'a' chan ch'adooshakwat eenjit hihlyaa. <sup>4</sup> It'ee deeshi'yaa gaashandaii! Gwitr'it gwishi'ij kwaa ts'a' gwihihchy'aa gwakwaa ji', shijyaa najj gweheelyaa ts'a' digizheh nihdeeshagahahchik.' <sup>5</sup> Ajjts'a' ajj juu yats'a' k'eedeegwaadhat ts'a' agaandaii najj gooteegwagwaanchy'aa ts'a' nihdeegoovahchik. Dinjii ch'ihlak jyaa ahnyaa, 'Shats'a' k'eedeegwaadhat deegwahtsii vats'a' andaii?' <sup>6</sup> 'Olive ghwai' ch'ityah 100,' yahnyaa. 'Dzaa nidhtly'aa iltsuu,' ajj laraa k'aqhtii nyaa, 'Khan dhindii ts'a' 50 ajj vakat neediint'oo.' <sup>7</sup> Ch'izhii dinjii chan jyaa ahnyaa, 'Nan ajj yu'? Deegwahtsii gwats'a' andaii?' 'T'oo li' ch'ityah 1000,' jyaa nyaa. 'Dzaa nidhtly'aa iltsuu,' ajj laraa k'aqhtii nyaa. 'Khan vakat 800 diint'oo.' <sup>8</sup> Jyaa di'in eenjit ajj yats'a' k'eedeegwaadhat ajj jii laraa k'aqhtii nilii lyaa vigwizhi' gwanlii eenjit yeeyinjihit'ee. Juk gweendaa nankat gwidinjii najj ideenjit deegii'in, izhit lyaa juu dinjii ch'eegwahndit gwats'an nilii najj andaa ts'a' googwizhi' gwanlii."

<sup>9</sup> Ajjts'a' Jesus tth'aii ginkhii, "Nakhwaagwaldak. Dzaa nankat gwizhrjh niinjigwaazhii laraa haa jyaa dahtsii. Nijin nalaraa kwaa goodlit ji', zheekat gwandaii ndaanajj'ajj kwaa nihdeenarahahchyaa. <sup>10</sup> Juu gwintsii kwaa gwizhit gwik'eegwahthat, ajj't'ee gwandaa gwintsii gwizhit gwik'eegwahthat. Ajjts'a' juu gwintsii kwaa gwizhit niinjigwaazhii, ajj't'ee gwandaa gwintsii gwizhit niinjigwahaazhii.

11 Gwik'eegwahthat kwaa ts'á' jyaa t'inchy'aa ji', duuyeh nankat gwik'eich'i' ts'á' t'anarahtthan. Nats'ahts'á' zheekat hi'didlii ájii gwats'á' t'anarahakhkyaa? 12 Ch'izhii dinjii ts'an k'aqhtii kwaa ji', duuyeh ch'ihlak gaa nats'an nilii nant'ana'áii.

13 "Ch'itsyaa nilii ájii duuyeh ch'ats'á' k'eedeegwaadhat nilii neekwáii nájii eetr'agwah'in. Ch'ihlak itr'ihee'ee ts'á' ch'ihlak chan eet'ihęęngyaa. Ch'ihlak ts'á' heezyaa ts'á' ch'ihlak chan ts'á' iiheezų. Duuyeh Vit'eegwijyahchy'aa chan ts'á' laraa haa nihłaa k'eegwaadhat an'jii."

### Jesus Jii Kwáii T'inyáa

*Matthew 11.12-13; 5.31-32; Mark 10.11-12*

14 Pharisee nájii datthak gwigiitth'ak ts'á' Jesus eegeedlaa, laraa gihil'ee geh'an. 15 Jesus t'agoovahnyáa, "Nakhwan ájii't'ee dinjii nájii andah nizii adoo'jii, gaa Vit'eegwijyahchy'aa nakhwadrii zhit nats'áa ninjich'qhtthat nakhwaandáii. Dzaa nankat jidii ch'andaa t'aroonnyáa ájii Vit'eegwijyahchy'aa vandee ts'á' giili' k'it t'inchy'aa.

16 "John chų gwats'an áhtsii geech'ooħaħchyaa gwats'á' t'ee Moses va-law chan ts'á' Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii nájii haa geech'agwaqhtan. Izhit dáj' gwats'an juk tth'áii hee K'eegwaadhat Veegwini'ee eenjit geech'oorahatan zhit gwiindhat. Juu nájii tthak nihdeech'itsigahthat k'it t'igii'in, ts'á' nihdeega'oo. 17 Jii nan chan ts'á' zheekat haa haajyaa nahaadhál ájii gogwanrii kwaa gaa zhit Moses va-law zhit ch'andaa t'agwahtsal ájii oo'an tr'ahaahthal ájii gogwanrii.

18 "Juu dinjii da'at akhoonyáa ts'á' ch'izhii tr'injaa noonjik ájii't'ee adultery t'iizhik ájii'ts'á' juu tr'injaa dakai' akhoonyáa ájii ch'izhii dinjii neeyuunjik ájii't'ee adultery t'iizhik."

### Dinjii Gwintsii Veegoo'áii, Lazarus haa

19 "Ch'ihłan dinjii gwintsii veegoo'áii zheh gwachoo gwizhit gwich'jii. Khit chan gwach'aa daat'oo naazhii ts'á', jidii iindhan datthak chan di'jii. 20 Dinjii neeshraahchy'aa valaraa kwaa, Lazarus oaazhii, chan ájii dinjii gwintsii veegoo'áii vizheh geeghah tthakhyų k'at'aanhchii. 21 Ájii dinjii chan vakat datthak hit gwanlii. Ájii dinjii gwintsii veegoo'áii shih tsal chahahthal ji', gaa hih'aa niindhan. Łájii nájii gaa giikat hit aht'ok, tr'iits'ahts'á' t'agoovillii vat'áii kwaa geh'an. 22 Niighyuk gwahaadhat kwaa ts'á' ájii dinjii neeshraahchy'aa

niindhat. Ajjit'ëë zheekat gwich'in najj giizhin oonjik. Zheekat Abraham drihtsij dhidii ts'q' vaashroonchy'aa. Ajjit'ëë aji dinjii gwintsii veegoo'aii chan niindhat. <sup>23</sup>Giinaqahjik ts'q' vizhin khit geenjit heek'an gwats'q' haazhii. Izhit lyaa khaiinjich'iidhat. Izhit gwats'an niighit gwaqah'in, akhai' Abraham, Lazarus yit'aanchij gwaqah'in. <sup>24</sup>Ajjits'q' yats'q' khashraa'iintrat, 'Shiti' Abraham, neeshraahchy'aa shojjinyaq. Jii ko' zhit lyaa khaiinjich'ashadhat. Lazarus chuj zhit danleeth'ak tee heetthal ts'q' shikyaa kat giyeheetthal ts'q' neehinishik'i' geenjit. <sup>25</sup>Abraham ajjits'q' jyaa yahnyaq, 'Shidinji', gwiindaii daj' jidii datthak chan ini'ij ts'q' chan gwinzii gwiindaii gwizhik Lazarus aji khainjich'akhwadhat. Izhit geh'an, juk shaa dhidii ts'q' vaashroonchy'aa t'iinchy'aa, gwizhik nan aji khaiinjich'inadhat. <sup>26</sup>Gwizhit chan diit'an oozhak niighit diiteetak goo'aii t'oonchy'aa. Izhit geh'an, juu izhit gwats'an dzaa gwats'q' hoihshi' yiindhan ji', gaa duuyeh. Ajjits'q' chan izhit gwats'an dzaa gwats'q' hoihshi' yiindhan ji', gaa duuyeh t'oonchy'aa. <sup>27-28</sup>Dinjii gwintsii veegoo'aii yats'q' khaneegeedi', 'Aji ji' shiti', shachaa ch'ihloanli' gwanlii shiti' vizheh gwigwich'ij. Izhit gwats'q' Lazarus goots'q' nanaqahchij goots'q' giheekhyyaa ts'q' shik'it dzaa gwats'q' giheedaa ts'q' khaiinjich'igiheedhat kwaa eenjit. <sup>29</sup>Abraham t'iyahnyaq, 'Nachaa najj Dehtly'aa Choh zhit Moses ts'q' Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii najj k'injigooghit jaghai? Akwaa ji', it'ee K'eegwaadhat nats'ahts'q' dinjii gooli' goovahnyaq gaageheendaii. <sup>30</sup>Zhat dinjii gwintsii veegoo'aii t'iyahnyaq, 'Shiti', Abraham, aji gaa tth'aii hee gwintsal, ts'q' dinjii ch'ihlee niindhat khakee'aji ji', ts'q' shachaa najj ts'q' haazhii ji', it'ee datr'agwaanduu akhagoohenjyaa. <sup>31</sup>Akhai' Abraham t'iyahnyaq, 'Dehtly'aa Choh zhit gwadanakhwat'oo k'injigiighit kwaa ji', jaghai dinjii niindhat gwats'an khakihee'aa k'injigiheedhaa?'"

### Gwatr'agwaanduu

*Matthew 18.6-7, 21-22; Mark 9.42*

**17** <sup>1</sup>Jesus ditsyaa najj jyaa ahnyaq, "Dinjii jidii gwizhit dee'in haa vatr'agwaanduu gwilik, gaa aji juu vats'an t'igwii'in lyaa veenjit tr'igwidii dha'aii! <sup>2</sup>Kii nitsii vak'oh chan dirichaa ts'q' chuj choh kat oondaa t'eerihhefnaii ji' gwandaa vidivee gweheezyaa, juu gwint'oo gwik'iinjiighit kwaa najj yeh'an datr'agwaanduu gwahahtsyaa gwits'ij'.

3“Adak'qontii! Nakhwalak datr'agwaanduu gwahtsii ji', jyaa deehee'yaa kwaa eenjit veinyaa, ajiits'a' datr'agwaanduu akhagoonyaa ji', veenjit oo'an gwihiiinlii. 4Nihk'it drin ch'ihlak gwizhit nats'a' gwinleji vatr'agwaanduu gwanlii ji' gaa nihk'it nits'eehidik ts'a' jyaa nahaanjyaa 'Shatr'agwaanduu akhagoihnyaa,' aji ji' veenjit oo'an gwihiiinyaa gwizhrh.”

### Gwik'iinjigwiighit

5Tr'ihii'e' naji K'eegwaadhat jyaa agahnyaa, “Gwandaa gwik'iinjigwiighit nitsii Vit'eegwijyahchy'aa veenjit tr'ihii'e'yaa eenjit diits'iinyaa.”

6Diik'eegwaadhat jyaa goovahnyaa, “Mustard seed tsal agwaht'oo gwik'iinjigwiighit khwa'ji ji', 'Jii Mulberry ts'iivii nitsii ji', gaa, nanzhit khadaanchii ts'a' chuq choh zhit nindhat!' vaiinyaa ts'a' aji ts'iivii nik'eegwahahthat.”

### Ch'itsyaa Gwik'eegwahthat

7“Nakhwatee ch'ihlak ch'itsyaa di'ji. Aji gwanzhii deek'it geetr'agwah'in, akwat divii k'aahtii nilii ji'. Nijin gwanzhii deek'it gwats'an oo'ee neezhii daji, nik'ee jyaa vaiinyaa? 'Dzaa dhindii, ts'a' neech'in'aa!' 8Jyaa duuyeh gwich'in! Gaa jii aji jyaa vaiinyaa, 'Hih'aa sheenjit shrinlii. Gwach'aa t'andirilchaa nakat naqhtsuu ts'a' hih'aa ts'a' hishinjyaa haa sheenjit shriinlii. Aji t'ee neech'in'aa.' 9Aji ch'itsyaa deehee'yaa goo'aji aji gwik'eegwahthat eenjit mahsi' varahnyaa gwat'aahchy'aa kwaa shroq oiinyaa? 10Izhit gwik'it jyahts'a' naagoo'aji, nijin deeni'yaa goo'aji datthak gwik'it t'ini'in t'ee, jyaa nyaa, 'Ch'itsyaa zhrih tr'iiinlii. Deegwehee'yaa goo'aji, izhit gwizhrh diigwitr'it.”

### Jesus, Dinjii Ch'ihloaatin Naji Ashranqahjik

11Jesus aji Jerusalem gwats'a' ahaa, Samaria chan ts'a' Galilee haa gwiteet'an gwa'an. 12Jesus kwaiik'it gwats'a' ahaa. Aji gwizhit dinjii ch'ihloaatin naji yidaajil. Aji dinjii gwatthai' ahjat (leprosy) haa it's'ik naji. Niighit geh'at gwa'an nigilzhii gwats'an 13giineeshraadiittrak. “Jesus! Diik'eegwaadhat! Neeshraahchy'aa diinoiinyaa!”

14Jesus nagavii'in ts'a' t'agoovahnyaa, “Oo'at giinkhii naji goots'a' hohjyaa ts'a' nakhwakat nagaanji.” Giinkhii naji ts'a' geedaa, aji gwiizhit shrineegaanjik.

15 Nijin gootee ch'ihlee shranaazhik nagwii!in daj!, Jesus ts'a' khan neehoozhii. Ajiits'a', "Vit'eegwijyahchy'aa lyaa tr'ahah'aa," yahnyaa. 16 Jesus kwaiichan khatroogwiintthai ts'a' "Mahsi'," ahnyaa. Jii dinjii aakin nilii. 17 Jesus juu dinjii naji yaa nilii naji t'ahnyaa, "Dinjii ch'ihloaatin naji ashraoqahjik. Zhit juu dinjii vaa shranaazhik naji dagaajii? 18 Jaghaii jii aakin zhrih nihkhaneezhii ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa mahsi', ahnyaa?" 19 Jesus jii dinjii t'ahnyaa, "Ndak nininjii ts'a' oo'an neehindii. Gwik'iinjinghit geh'an t'ee natthai' shranaanjik."

**Nats'aa Vit'eegwijyahchy'aa Dinjii Idik'iinjyahahdaa  
Gweheelyaa**

*Matthew 24.23-28, 37-41*

20 Pharisee lat naji Jesus goahkat, nijin ji' nankat datthak Vit'eegwijyahchy'aa dinjii idik'iinjyahahdaa? Akhai' jyaa dagoovahnyaa, "Nankat datthak Vit'eegwijyahchy'aa, dinjii idik'iinjyahahdaa ji' diinandee ts'a' t'igwehee'yaa t'igwinyaa kwaa. 21 Duuyeh ch'ihlak gaa jyaa nyaa, 'Gooh'in, jii t'arahnyaa! Gooh'in, zhit t'agwarahnyaa!' Zhit Vit'eegwijyahchy'aa dinjii idik'iinjyahahdaa gwinyaa ajiit'ee nakhwadrii zhit t'igweheenjyaa t'agwarahnyaa."

22 Ajiit'ee ditsyaa naji jyaa ahnyaa "Gwidinji', dinjii idik'iinjyahjik nigwiindhat gwandaa noh'ya' yuuhthan nagwahaadhal, gaa duuyeh noh'in. 23 Goolat naji chan jyaa diinahaanjyaa, 'Gooh'in, zhit goo'aii!' Akwat, 'Gooh'in, dzaa hee!' Gaa juu jyaanyaa taji hoqonzi' shro'! 24 Nahtan ko' haadhak (lightning) ts'a' datthak gach'ahdrii gwaraah'in gwik'it Gwidinji' needyaa ji' gwizhr̄h t'igwehee'yaa. 25 Gaa tr'ookit khaiinjich'iheedhat ts'a' chan juk gweendaa gwidinjii naji giik'iinjiheedhaa kwaa.

26 "Noah gwandaii gwanaa gwik'it ajiits'a' chan Gwidinji' k'ineeheedik gwats'a'. 27 Juu naji datthak nihk'it ch'aga'aa ts'a' ch'igiinji, dinjii, ts'a' tr'injaa naji chan nihfiteegogwahjii, nijin drin Noah tr'ihchoo zhiinzhi gwats'a', ajiit'ee t'ee chuq ndak t'iizhik ts'a' datthak an gaadlit.

28 "Dinjii Lot gwandaii daj! chan jyaa deegwiizhik. Juu naji datthak ch'aga'aa, ch'igiinji; ch'agookwat, k'aiich'ii laraa t'ii gihilii, gogwaqshii akwat zheh gogwaghan gwizhr̄h gaga'hjii.

29 Nijin drin Lot aji Sodom gihleehaazhii daji kq' chan ts'a' sulfur haa zheekat gwats'an haa ahtsin ts'a' datthak gooviinghan.

30 Izhit gwik'it chan nijin drin Gwidinji' Vineegwiilkij ji' t'ee jyaa dineegweheenjyaa.

31 "Izhit drin ji' juu dizheh gwakat doodii neenoozhi' ts'a' dizheh gwizhit dik'eicch'i' noonjii shro'! Izhit gwik'it juu dinjii gwanzhij deek'it gwitr'it t'agwah'in chan dizheh gwits'eehoozhi' shro'! 32 Lot va'at deezhik ganoondaii! 33 Juu gweheendaii getr'agwah'in t'ee vaa an heelyaa. Juu an dhidlit chan neegweheendaii.

34 "Izhit zhat khaa, naagwaldak, dinjii neekwaii naji dehk'it ch'ihlak kat digiheechyaa, ch'ihlak gihleerahahchyaa, ch'ihlak chan zhat akharooheenjyaa. 35 Tr'injaa neekwaii naji neech'agandlat: ch'ihlak gihleerahahchyaa, ch'ihlak chan zhat akharooheenjyaa. 36 Dinjii neekwaii naji gwanzhij deek'it gwitr'it t'agoogwah'in ch'ihlak gihleerahahchyaa, ch'ihlak chan zhat akharooheenjyaa."

37 Vitsyaa naji yuahkat, "Aji nijin t'agwaiinyaa, K'eegwaadhat?"

Jesus t'agoovahnyaa, "Nijin ch'atthaji' ilchij tee zhat gwa'an vultures, (deetrya' k'it t'inchy'aa) naji laahaadaa t'agwaihnyaa."

### Tr'injaa Vakai' Niindhat ts'a' Dinjii Ch'aroahkat Zheh gwizhit Ch'oahkat haa Googwandak

**18** 1 Aji t'ee Jesus jii gwandak zhit geegoovahtan, jidii geenjit khadigigiinjii akhagagoheenjyaa kwaa eenjit. 2 "Zhit gwa'an kwaiik'it goo'aii gwizhit dinjii ch'aroahkat zheh gwizhit ch'oahkat nilii. Aji Vit'eegwijyahchy'aa aanjat kwaa ts'a' dinjii chan hi'ee kwaa nilii. 3 Aji ts'a' chan tr'injaa vakai' niindhat chan zhat kwaiik'it gwich'ij. Aji gwint'oo yeeninidik ts'a' deeyiindhan gwik'it t'igweheeyaa geenjit yaandeegwii'aji. 'Juu shats'a' iizuu naji eenjit shits'iinyaa.' 4 Lyya niighyuk yik'eegwahthat kwaa, gaa gohch'it jyaa adaanyaa, 'Vit'eegwijyahchy'aa chan aaljat kwaa ts'a' dinjii chan hoo'e' kwaa gaa, 5 jii tr'injaa vakai' niindhat tr'ihkhit shik'eegoodhat niindhan geenjit shaandeegwii'aji akwat vik'eegwahthat. Aji akwaa ji', gwint'oo geenjit shaandeegweheeyaa ts'a' chishahandaa!'"

6 Aji ts'a' t'ee Diik'eegwaadhat t'agoovahnyaa, "Jii dinjii ch'aroahkat zheh gwizhit ch'oahkat tsintech'ahkaii dohtth'ak. 7 Aji eenjit, Vit'eegwijyahchy'aa aji dinjii toq drin haa, 'Shits'iinyaa,' yahnyaa naji

nihteetr'anaazhik lee t'inchy'aa? Jidii eenjit, 'Shits'iinyaq,' giiyahnyaa, aji eenjit khan goots'iheenjyaa lee t'inchy'aa? <sup>8</sup>Nakhwaagwahaldak, zhit deegiindhan gook'eegwahahthat t'inchy'aa gaa nijin Gwidinji' nankat k'idik ji' gwik'iinjigwiighit agwahah'aa shroq?"

### **Pharisee ts'a' Dinjii Tax Eenjit Laraa Oonjii haa Gwaandak**

<sup>9</sup>Jesus jii gwandak aji juu dinjii ihsii indhan ts'a' juu datthak gooveenjit iizut naji haa gwaandak. <sup>10</sup>"Dinjii neekwaii naji Kharigidiinjii Zhee Gwachoo gwats'a' gahaa'oo, khagigeheejyaa geenjit. Ch'ihlee Pharisee nilii ts'a' ch'ihlee chan tax eenjit laraa oonjii nilii. <sup>11</sup>Jii Pharisee adahzhrih nadhat ts'a' jyahts'a' khagidiinjii, 'Vit'eegwijyahchy'aa mahsi', juu naji datthak k'it shahzhrih idininjich'aldhat kwaa, niinjigwalzhii kwaa, ts'a' tr'injaa veedhiidii kwaa aji haa dhiichii kwaa, mahsi! Jii tax eenjit laraa oonjii vik'it t'ihchy'aa kwaa. <sup>12</sup>Drin ch'ats'ateets'ii neekwaii gwizhit drin neekwaii ch'ih'aa kwaa, ts'a' jidii oihjii datthak ts'an ch'ihloaatin kwaii (1/10th) Vit'eegwijyahchy'aa vats'an ahsii.' <sup>13</sup>Gaa zhit tax eenjit laraa oonjii aji geh'at gwa'an adahzhrih nadhat, gaa zheezhit k'iidak gaa gwaah'in kwaa, gwiizhit didrihtsii gwahgwat ts'a' t'inyaq, 'Vit'eegwijyahchy'aa, neeshraahchy'aa shojinyaq, tr'agwaanduu tr'agwa'ya!' <sup>14</sup>Jii tax eenjit laraa oonjii t'ee Vit'eegwijyahchy'aa haa vaa gwinzii goodlit ts'a' dizheh gwits'eehoozhii. Gaa Pharisee aji Vit'eegwijyahchy'aa haa vaa gwinzii kwaa. Aji geh'an juu ch'andaa adoodiinyaq, t'ee heetsal, ts'a' juu ch'andaa adoodiinyaq kwaa t'ee heetsii," Jesus nyaq.

### **Jesus Chan ts'a' Tr'iinin Tsal Najii haa**

*Matthew 19.13-15; Mark 10.13-16*

<sup>15</sup>Dinjii lat naji digitr'iinin tsal Jesus gook'aa nahaandal eenjit giits'a' haadlii. Vitsyaa naji googwaah'in dai' geenjit ch'ats'a' t'agooghnyaa. <sup>16</sup>Gaa Jesus aji tr'iinin naji aanaii ahnyaa ts'a' jyaa nyaq, "Tr'iinin shats'a' hijyaa naji, zhyaa goovoh'in, K'eegwaadhat Veegwini'ee t'ee dinjii tr'iinin k'it veegoo'aii naji gaa ts'an t'agwarahnyaa. <sup>17</sup>Jii ganoondaii! Juu K'eegwaadhat Veegwini'ee oonjii kwaa t'ee tr'iinin tsal k'it veegoo'aii ts'a' duuyeh zhat gwats'an ilii."

### **Dinjii Valaraa Gwanlii**

*Matthew 19.16-30; Mark 10.17-31*

<sup>18</sup>Israel kih nilii aji Jesus oahkat, "Geech'qaqhtan nizii, khit gwarandaii shi'yaa ji' geenjit deeshi'yaa goo'aii?"



19 “Jaghahi dinjii nizii shaiinya?” Jesus yuahkat. “Vit'eegwiyahchy'aa zhrih nizii t'oonchy'aa. 20 Moses va-law kat jyaa deegwinya gaakhwandai? ‘Nakai’ akwat na'at nilii kwaa haa oonchi' shro! Dinjii ehdaa tr'agoon'aa shro! Ch'ooan'ii shro! Oonts'it ts'a' dinjii ts'a' gadqohtrit shro! Nahan, niti' haa gook'eegwahthat!”

21 Aii dinjii jyaa nya, “Tr'iinin ihii dai' gwats'an Moses va-Law kwaii k'eegwahthat.”

22 Nijin jyaa nya Jesus yitth'ak dai' t'iyahnya, “Jii kwaii tth'aii t'ini'ya goo'aii, nizheh gwits'eehindii ts'a' nik'eiich'ii datthak laraa t'ii hinlii ts'a' aii laraa neeshraahchy'aa naji teinlii. Jyaa dinizhik ji' zheekat gaayigwahantsyaa neenjit gwehee'aa. Aii't'e' shits'eehindii ts'a' shitsyaa inlii.” 23 Gaa nijin aii dinjii jii gwiitth'ak dai', lya tr'igwidii yiitsaii, valaraa gwanlii geh'an.

24 Jesus tr'igwidii dhidlit yaah'in ts'a' jyaa yahnya, “Dinjii valaraa gwanlii K'eegwaadhat Veegwini'ee ts'an heelyaa eenjit gogwantrii t'oonchy'aa! 25 Nin nitsii Camel aii tahtsal keehee'aa aii gogwantrii kwaa gaa dinjii valaraa gwanlii K'eegwaadhat Veegwini'ee nihdeehhe'aa eenjit veegogwantrii.”

26 Juu zhat dilk'ii yitth'ak naji giyyahkat, “Juu neehzeehii go'?”

27 Jesus jyaa goovahnya, “Dinjii khyu' t'ii'in gaa Vit'eegwiyahchy'aa eenjit gogwantrii kwaa.”

28 Peter jyaa nya, “Gwaah'in! Nataii tr'ihedaa eenjit diizheh giheerahaajil.”

29-30 Jesus jyaa goovahnya, “Aah! Li'haa nakhwaagwahaldak! Juu K'eegwaadhat Veegwini'ee eenjit dizheh, akwat da'at, dachaa, doondee, diyehghan ts'a' digii haa i'eehaazhii aii't'ee juk gweendaa ts'a' khit gwarandaii haa andaa ts'a' Vit'eegwiyahchy'aa ts'an heelyaa.”

### **Gwehkii Neekwat Chan aii'ts'a' Juk Chan Hee Jesus Niheedhaa Geeginkhii**

*Matthew 20.17-19; Mark 10.32-34*

31 Jesus ditsyaa 12 naji khaihtan niinlii ts'a' jyaa goovahnya, “Ch'oodqohk'ii! Jerusalem gwats'a' tr'ihedaa, izhit t'ee Vit'eegwiyahchy'aa Eenjit Ginkhii naji Gwidinji' eenjit deegiinya' ts'a' gwadagaant'oo chy'aa gwik'it gweheelyaa. 32 Israel gwich'in nilii kwaa naji int'l'eegiihaachyaa, aii naji t'ee giyeheedlaa

ts'a' giich'itsyaahaa'ee ts'a' giik'aa heezhree. <sup>33</sup> Giihaahtrii ts'a' giiehdada tr'igwihee'aa, gaa drin tik gwahaadhat t'le'e neegwehendaii."

<sup>34</sup> Gaa vitsyaa najii deegwinyaa t'igwinyaa gaagiindaii kwaa. Deenyaq t'inyaa aji khyu' gwiky'aanji, ts'a' jidii eeginkhii t'inyaa giyaandaii kwaa.

### Dinjii Ch'oodiikwat Vandee Kwaa Shranaazhik

*Matthew 20.29-34; Mark 10.46-52*

<sup>35</sup> It'ee laq Jesus khaiinjii Jericho k'idik gwiizhit taji gwikhyuu dinjii vandee kwaa dhidii ts'a' ch'oodiikwat. <sup>36</sup> Leji najii yehgoo hijyaa diitth'ak dai' ch'oahkat, "Deegwii'in t'igwinyaa?"

<sup>37</sup> "Nazareth gwats'an Jesus oaazhii gehgoo hakhaii t'igwinyaa," giyahnyaa.

<sup>38</sup> Aji dinjii zhral haa jyaanyaa, "Jesus, David vidinji! Neeshraahchy'aa shojinyaa!"

<sup>39</sup> Aji dinjii yits'ii dilk'ii najii ch'ahs'a' t'igiiyahnyaa ts'a' didhiinyaa giyahnyaa. Gaa gwandaa azhral haa jyaanyaa, "David vigii Jesus, neeshraahchy'aa shojinyaa!"

<sup>40</sup> Ajits'a' Jesus ndaaniinzhii ts'a' aji dinjii vandee kwaa, "Shats'a' narohchyya," nyaq. <sup>41</sup> Jesus jyaa yahnyaa, "Neenjit dooshi'yaa shojinyaa?"

"Shik'eegwaadhat, shaagoochy'a' nihthan," nyaq.

<sup>42</sup> Jesus jyaa yahnyaa, "Akwaaw ji' gwah'in, nigwik'iinjigwiighit neenjit gwinzii neegwitstaji t'oonchy'aa."

<sup>43</sup> Zhazhat laq vaagweech'in neegwaanaji ts'a' Jesus taji haazhii ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa mahsi' ahnyaa. Nijin dinjii najii datthak googwaaq'ya' dai' Vit'eegwijyahchy'aa deegihii'ee.

### Jesus, Zacchaeus haa

**19** <sup>1</sup> Jesus, Jericho kwaik'it hee k'idik ts'a' gehgoo hakhaii. <sup>2</sup> Izhit hee Zacchaeus ndak khii tax eenjit laraa oonjii nilii dhidii, hyaa valaraa gwanlii. <sup>3</sup> Jesus haq'h'yaa gwik'eegwandaii gaa dinjii natsal nilii ts'a' khyu' dinjii tee yaq'h'in. <sup>4</sup> Nujuk Jesus ahaa izhit gwits'ii hee aagal ts'a' yahaq'h'yaa eenjit ts'iivii Sycamore kat deedhizhii. <sup>5</sup> Nijin Jesus ts'iivii ehzhee niinzhii dai' k'iidak Zacchaeus nah'in ts'a' jyaa yahnyaa, "Zacchaeus, juk zhat neenindii, juk drin nizheh hihdyaa goo'aii."



*Zacchaeus (St. Luke 19.4)*

<sup>6</sup> Zacchaeus khan neenezhii ts'a' shoh haa dizheh gwits'eeyihlchijj. <sup>7</sup> Juu najj datthak Jesus yizheh nihdahkhaii yaah'in dajj' datthak giyeeginkhii ts'a' jyaa ginya, "Jii dinjii vatr'agwaanduu gwanlii vizheh heedyaa eenjit nihdeinzhii!"

<sup>8</sup> Zacchaeus ndak niinzhii ts'a' Diik'eegwaadhat jyaa ahnya, "Juk zhat, shik'eiich'ii teet'an kwaii neeshraahchy'aa najj int'eehilyaa. Ajjts'a' juu vininjigoolzhii najj chan dqq gwiteegowaanchy'aa gooneegoohikwat."

<sup>9</sup>Jesus t'iayahnyaa, "Juk drin jii zhehk'aa gwizhit gwich'iij nãj neeheezhii. Yeenii diilak Abraham vats'an inkhaa geh'an. <sup>10</sup>Gwidinj' ihii ts'a' aij dinjii teehaajil nãj neehaashii eenjit keegwaa'in, jyahts'a' khit geegoo'aii."

### Laraa Gwandak Zhit Geech'oaqhtan

*Matthew 25.14-30*

<sup>11</sup>Dinjii nãj ch'agoo'k'iij gwiizhit Jesus nihk'it gwaandak ts'a' gwandak zhit geegoovaqhtan. It'ee khaiinjii Jerusalem k'idik, aijts'a' K'eegwaadhat Veegwini'ee vineegwahaakya g'oo'aii gwich'in giindhan. <sup>12</sup>Aijts'a' jyaa nya, "Ch'ihlan dinjii King nilii nãj ts'an deedhaa nahkat niight gwa'an King heelyaa eenjit gwats'a' heekhaa aijit'ee k'ineeheedik. <sup>13</sup>Heekhaa gwehkij, ditsyaa ch'ihloatin nãj teegogwaanchy'aa gold laraa ch'ihlak gooteedhidlii ts'a' jyaa goovahnyaa, 'Hadhaljii gwiizhit jii haa laraa dootsii.'

<sup>14</sup>"Gaa vanahkat gwich'in nãj yitr'ii'ee ts'a' jyaa giimaanjyaa eenjit giitajij dinjii nãj hi'e', 'Jii dinjii dii-King nilii gitr'igwii'ee.'

<sup>15</sup>"Nijin aij dinjii gwintsii veegoo'aii King dhidlit aijit'ee k'inidik googwahkhan ditsyaa juu laraa int'inlii nãj aanai ahnyaa, laraa dahtsii giltsajij gaashoondaii niindhan eenjit.

<sup>16</sup>"Zhit tr'lookit ahaa aij jyaa yahnyaa, 'Shik'eegwaadhat, aij gold laraa ch'ihlak shint'in'ajij haa ch'ihloatin gaayidoo'tsajij.'

<sup>17</sup>"Aijit'ee lyaa gwinzii,' yahnyaa, 'Lyaa shitsyaa nizij inlii! Juk it'ee lyaa gwitr'it gwatsal eenjit inzii lee niky'aaljik. Kwaiik'it gwachoo ch'ihloatin gwats'a' k'eegwahandhat naha'tsyaa.'

<sup>18</sup>"Zhit gwats'ajij ahaa chan jyaa yahnyaa 'Shik'eegwaadhat, aij gold laraa ch'ihlak shint'in'ajij haa ch'ihloanli' gaayidoo'tsajij.'

<sup>19</sup>"Jii aij jyaa dahnyaa, 'Nan aij kwaii k'it gwachoo ch'ihloanli' gwats'a' k'eegwahandhat.'

<sup>20</sup>"Ch'izhii vitsyaa chan oo'ee haazhii ts'a' jyaa nya, 'Shik'eegwaadhat, dzaa nalaraa, k'qoneent'ajij zhit gwit'ii'aa'ai', <sup>21</sup>dinjii neeshraahchy'aa oiinyaa kwaa ts'a' naaljat. Nats'an t'inchy'aa kwaa chan oihdak ts'a' nagwanzhiih t'inchy'aa kwaa chan zhyaa oihdak.'

<sup>22</sup>"Akhai' jyaa diyahnyaa, 'Shitsyaa iizqu inlii! Deeshaiiny'a' gwik'it eenjit nagwahaashii! Dinjii neeshraahchy'aa oiinyaa kwaa ts'a' shaanandaii, shats'an t'inchy'aa kwaa chan oihdak ts'a' shagwanzhiih t'inchy'aa kwaa chan oihdak gaanandaii, <sup>23</sup>jaghaii

shalaraa nitsii dhąhtsaꞑii kwaa go'? Nijin k'inihdik daꞑii nitsii dhidlit ji' noohihdal reh.'

24 "Aꞑiit'eꞑ t'ee zhat niilzhii naꞑii jyaa ahnyaꞑ, 'Zhit laraa vits'i' nq̄hjii ts'a' zhit juu laraa ch'ihłoaatin gaayiidiltsaꞑii aꞑii vint'eeyuhhii.'

25 "Jyaa giyahnyaꞑ, 'K'eegwaadhat, ch'adaꞑi' hee gold laraa ch'ihłoaatin di'ii t'inchy'aa!'

26 "Naagwaldak, nyaꞑ, 'Juu laraa di'ii ts'an gwintsii gwiłtsaꞑii aꞑiit'ee gwandaa laraa neehoondal gaa juu gwintsii gwiłtsaꞑii kwaa gaa aꞑii laraa tth'aii zhat dha'aii ji' vits'i' neerooheendal. 27 Aꞑii juu shitr'ii'ee naꞑii goo-King ihłii gitr'ii'ee naꞑii, dzaa gwats'a' goovahohhii ts'a' shandah goovohkhan.'"

### Jesus, Jerusalem K'idik

*Matthew 21.1-11; Mark 11.1-11; John 12.12-19*

28 Jesus jyaa diinya', aꞑiit'eꞑ oodak Jerusalem gwats'a' goots'ii haazhii. 29 Bethphage, Bethany kwaiik'it haa gwats'a' niighit kwaa nijin Taih Vakāt Olives Nahshii goo'aii gwats'a' niighit kwaa ahaa, ditsyaa neekwaii naꞑii jyaa ahnyaꞑ, 30 "Zhit nakhwats'iꞑ kwaiik'it goo'aii gwats'a' hoh'oo. Izhit nihdq̄h'oo gwiizhit donkey tsal zhat dakhwachaa hq̄h'ya, aꞑiit'ee gwehkii neegiihahchik kwaa. Gwats'an tr'oohchii ts'a' dzaa gwats'a' hohchii. 31 'Jaghii gwats'an tr'oohchii t'oh'in?' nakhwarahnyaꞑ ji', jyaa vohnyaꞑ, 'K'eegwaadhat yat'aꞑhchy'aa.'"

32 Izhit gwats'a' gahaajil ts'a' Jesus jidii agahoh'aa goovahnyaꞑ chy'aa agogwah'aꞑii. 33 Donkey tsal gwats'an tr'agaꞑhchii gwiizhit aꞑii vats'an yinlii t'agoovahnyaꞑ, "Jaghii gwats'an tr'ohchii t'oh'in?"

34 "K'eegwaadhat yat'aꞑhchy'aa," ginyaꞑ. 35 Aꞑiit'eꞑ aꞑii donkey tsal Jesus ts'a' gihiłchii. Aꞑiit'eꞑ ik giikat diłtsuu t'eꞑ Jesus giikat diłchii. 36 Donkey tsal yahchyaa gwiizhit dinjii naꞑii giideekwaii digi'ik nigilii.

37 Jerusalem gwats'a' niighit kwaa ahaa izhit gwats'an t'ee k'iizhak taꞑii goo'aii, Taih Vakāt Olives Nahshii gwats'an. Vitsyaa leꞑii naꞑii gwint'aii giginkhii ts'a' gwintsii t'ee'ya' giyaꞑh'ya' eenjit Vit'eegwijyahchy'aa, "Mahsi'," agahnyaꞑ ts'a' deegiiyihii'e'. 38 "Aꞑii King k'ii'ee K'eegwaadhat voozhri' zhit ahaa Vit'eegwijyahchy'aa yaa nilii! Zheekat gwizhit tsinehdan goo'aii. Aꞑiit'a' Vit'eegwijyahchy'aa deerihii'e'!"

<sup>39</sup>Akhai' dinjii tee gwats'an Pharisee najjii Jesus jyaa dagahnyaa. "Geech'ooqaahtan, nitsyaa najjii dadhohnyaa," goovaiinyaa.

<sup>40</sup>"Gahaahchijjii kwaa ji', nakhwaagwahaldak zhit gwa'an kii kwajjii gaa giheezhral," Jesus goovahnyaa.

### Jesus, Jerusalem Gwak'aa Tr'igwidii

<sup>41</sup>Jerusalem gwats'a' niighit kwaa niinzhii ts'a' nigwii' in dajj' jyaa nyaq ts'a' gwak'aa itree. <sup>42</sup>"Nats'aa tsinehdan gwini'yaa ajii geenjit juk drin gaanandaii ji' noihnyaa! Gaa juk neenjit gwigweech'in kwaa. <sup>43</sup>Yeendaa ji' zhit juu nats'a' nich'itsahthat najjii neelin nigiheedaa, duuyeh chan dinjii chyahakhaii, duuyeh chan dinjii nihdahkhaii, nihts'ahts'a' datthak nak'aa giheedaa. <sup>44</sup>An nagahahtsyaa ts'a' dinjii datthak chan giheeghaa. Kii tsal ch'ihlak gaa nihdak hee'aa kwaa nagahahtsyaa, ajiit'ee Vit'eegwijyahchy'aa neenahahshii eenjit neenoozhii gaa gwiky'aanjik kwaa geh'an."

### Jesus Kharigidiinjii Zhee Gwachoo Nihdeiinzhii

*Matthew 21.12-17; Mark 11.15-19; John 2.13-22*

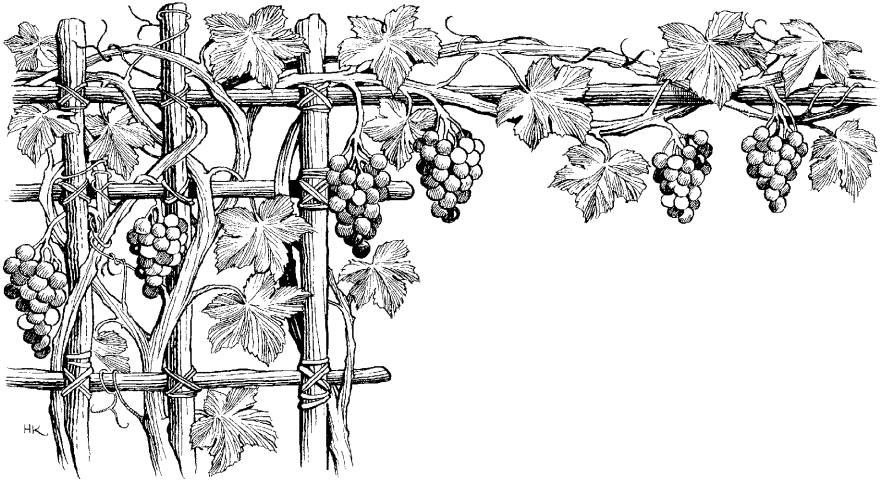
<sup>45</sup>Jesus Kharigidiinjii Zhee Gwachoo nihdeiinzhii ts'a' zhit juu laraa t'ijjii gwhilii najjii datthak cheehaanzhit, <sup>46</sup>jyaa goovahnyaa, "Dehtly'aa Choh zhit Vit'eegwijyahchy'aa jyaa nyaq, 'Shizheh t'ee Kharigidiinjii Zhee Gwachoo t'inchy'aa!' Gaa nakhwan ajii ch'an'ijjii najjii gwizhit geegoh'it dhohdlii."

<sup>47</sup>Drin gwriteegwaanchy'aa Kharigidiinjii Zhee Gwachoo gwizhit Jesus geech'ooqaahtan. Zhit giinkhiih k'ih dilk'ii najjii, Law eech'ooqaahtan najjii chan ts'a' Israel kih dilk'ii najjii haa datthak gihaahkhwaaw gwik'eegogwandaii. <sup>48</sup>Zhat khit dinjii najjii gwanlii ts'a' deenyaq datthak giyyuulk'ijjii ts'a' khyu' gihaahkhwaaw giyeenjit gogwah'ajjii.

### Jesus, T'aih Di'ijjii ajii Ach'agoahkat

*Matthew 21.23-27; Mark 11.27-33*

**20** <sup>1</sup>Ch'ihlok drin Jesus Kharigidiinjii Zhee Gwachoo gwizhit dinjii najjii ts'a' Gwandak Nizjii eegoovahtan, gwiizhit giinkhiih k'ih dilk'ii najjii, Law eech'ooqaahtan najjii chan ts'a' Israel k'ih dilk'ii najjii haa giits'a' haajil ts'a' <sup>2</sup>jyaa giyahnyaa, "Jidii t'aih ni'ijjii t'ini'in? Juu jyaa deeni'in nahnyaa, diinaa gwandak lee?"



(St. Luke 20.8)

3,4 Jesus jyaa goovahnyaa, “Shijj aji nakhoohakkat, John chuj gwats'an ahtsii dai', juu vat'aii haa t'ii'in? Vit'eegwijyahchy'aa akwat dinjii najj ts'an? Izhit shaagoondak lee?”

5 Izhit geenjit nihltee ts'a' nihzheedagaan'ee ts'a' jyaa ginyaa, “Deegweheenjyaa? Vit'eegwijyahchy'aa vats'an gwinyaa ji', jyaa diinahaanjyaa, jaghaii John vik'injuhkhith kwaa go'? 6 ‘Dinjii ts'an gwinyaa ji' chan dzaa juu dilk'ii najj datthak kii haa diheeghaa. John Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii nilii aji lyaa gaagiindaii geh'an.” 7 Aji ts'a' jyaa giyahnyaa, “Gaagwiindaii kwaa, lyaa nijuk gwats'an t'ii'in vaagwiindaii kwaa.”

8 Aji ts'a' Jesus jyaa goovahnyaa, “Jidii t'aih haa t'ishi'in izhit duuyeh geenakhwaagwaldak t'oonchy'aa.”

### Jesus Gwandak Gach'ah'ijj Zhit Dinjii ts'a' Ginkhii

*Matthew 21.33-46; Mark 12.1-12*

9 Aji t'ee Jesus dinjii najj gwandak eegoovaagwaandak, “Dinjii danan kat jak choh hiishii gaa ch'adhan nahkat gwats'a' hoihshi' yiindhan, ch'ihlee, ‘Sheenjit vak'oqhtii,’ gwanzhijh k'aahtii najj ahnyaa, ‘Aji t'ee valat nakhwats'an hahtsyaa,’ goovahnyaa. Niighyuk hiljii ts'a', 10 nijin jak choh gahahtsyaa nigwiindhat dai', aji dinjii ditsyaa ch'ihlak oo'an gwanzhijh k'aahtii najj ts'a' yihil'e' ts'a' jyaa diinyaa yahnyaa, ‘Aji jak choh valak hoihdal

eenjit t'ishi'in.' Gaa aji gwanzh̄h k'aahtii naji giyaahkhwa'i ts'a' giyintf'eech'ahsit kwaa ts'a' oo'an neegihil'e'. <sup>11</sup> Ts'a' chan hee ditsyaa ch'izhii chan oo'an neehil'e', gaa aji gwanzh̄h k'aahtii naji tr'ookit dinjii oo'ee noozhii, aji k'it giyaahkhwa'i. Giyeedlaa ts'a' chan giyintf'ineech'ahsit kwaa ts'a' chan oo'ee neegihil'e'. <sup>12</sup> Ajiitf'ee chan hee ditsyaa ch'ihlak oo'an neehil'e', gaa gwanzh̄h k'aahtii naji giyiinjik, aji juu k'iidaa hil'e' naji andaa ts'a' gwanzh̄h deek'it gihleet'ee gihiinaai. <sup>13</sup> Ajiitf'ee aji dinjii gwanzh̄h ts'a' k'eedeegwaadhat adats'a' niinjich'adhat, 'Deeshi'yaa? Shidinji gehdaa kwaa veet'lihthan, aji oo'an naha'aa. Giyeenjit hil'e' ji', lyaa gweheezyaa.' <sup>14</sup> Nijin gwanzh̄h k'aahtii naji giyaah'ya' dai', t'iginya. 'Jii dinjii t'ee jii nan ts'a' k'eedeegwaadhat vidinji' t'inchy'aa. Tr'ookhwaa. Ajiitf'ee jii gwanzh̄h dehk'it diits'an gweheelyaa.'" <sup>15</sup> Ts'a' t'ee gwanzh̄h dehk'it gihleegihaaluu. Ajiitf'ee giyiikhwa'i. Ajiitf'ee Jesus dinjii naji t'ahnya. "Jii dinjii gwanzh̄h ts'a' k'eedeegwaadhat deheeyaa li?" <sup>16</sup> Goots'a' heekhaa ts'a' goovehdaa tr'igwihee'aa, t'ee ch'izhii naji intf'eegwehe'aa."

Dinjii naji jii gwigwiitth'ak dai', jyaa diginya, "Akwaal?"

<sup>17</sup> Jesus goovaah'in ts'a' gavoahkat, "Akwaal ji', jii Dethly'aa Choh zhit deegwinya t'igwinya shroq yuuhthan,

'Kii vaa zeh ndak gwehe'aa,

aji kii nizii nilii kwaa k'it t'inchy'aa.

Gaa ndaagwaa'aj' dai', kii hil'ee dhidlit.'

<sup>18</sup> Aji juu aji kii kat nat'aanaai t'ee yakat khadigwehent'ii. Ajiitf'ee kii vakat naanai ji', chan luh nahaadhal."

### **Tax Tr'ookwat aji Aach'agwaahkat**

*Matthew 22.15-22; Mark 12.13-17*

<sup>19</sup> Izhit zhat Law eech'qahtan naji, chan ts'a' giinkhih kih dilk'ii naji haa zhazhat Jesus tr'oonjii giindhan, geedan gwandak zhit gooveeginkhii t'inya ts'a' gaagiindaii, gaa zhat juu dilk'ii naji agaajnat geh'an. <sup>20</sup> Goodhii nihdeegihaathal eenjit nagogwal'in. Dinjii agogookwat ts'a' dinjii nizii hi'didlii adagaa'ji ts'a' Jesus goohaahkat ts'a' goodhaiindeegihaathal eenjit giits'a' hil'e', aji ji' t'ee Roman nahkat gwats'a' k'eedeegwaadhat intf'eegihahchyya eenjit. <sup>21</sup> Jii juu giits'a' hil'e' naji Jesus jyaa agahnya, "Geech'qahtan, jidii qahtan chan ts'a' deiinya datthak hi'didlii haa t'iinya naagwiindaii. Dinjii chan nihteetr'ananzhik



kwaa ts'a' li'didlii haa Vit'eegwiyahchy'aa vagwandak eech'oaqhtan naagwiindaii. <sup>22</sup> Zhit Caesar, Rome nahkat gwats'a' k'eedeegwaadhat laraa vint'ineeraazhik aji jyaa digwehee'yaa goo'aii lee t'igwii'in? Akwat jyaa digwehee'yaa kwaa goo'aii? Jidii shrif? Aji diinaa gwandak."

<sup>23</sup> Gaa Jesus aji goodhaii nideegiihaakhii t'iginyaq goovaandaii, <sup>24</sup> "Laraa ghoo tsal noo'ya'. Juu vinin chan ts'a' voozhri' haa vakat dha'aii?"

"Caesar reh," ginyaq.

<sup>25</sup> Jesus t'agoovahnyaq, "Akwaaj, Caesar, aji jidii vats'an heelyaa goo'aii aji eenjit vagohkwat ts'a' Vit'eegwiyahchy'aa jidii haa vagoohohkwat goo'aii gaakhwandaii aji haa vagohkwat."

<sup>26</sup> Dinjii naji andah, khyu' goodhaii nideegiiyaakhii ts'a' zhyaa deegiheenjyaa gaa gaagiindaii kwaa, ts'a' gahahchii kwaa.

### Dinjii Nadhak aji t'ee Neegwiindaii Gach'oorahkat

*Matthew 22.23-33; Mark 12.18-27*

<sup>27</sup> Sadducee gwiginkhii naji, aji dinjii nadhak aji t'ee neegwiindaii gwinyaq gwik'iinjigiighit kwaa. Aji naji Jesus ts'a' gahaajil ts'a' giyuqahkat. <sup>28</sup> "Geech'oaqhtan, jii Law t'ee Moses diineenjit diiyaant'oo, 'Dinjii niindhat gwiizhit va'at gwanlii gaa vigii kwaa ji', aji dinjii niindhat, aji vachaa ya'at nooheendal goo'aii, tr'iinin gihee'yaa eenjit, gaa aji dinjii niindhat aji vigii k'it gooroheendal eenjit.' <sup>29</sup> Ch'ihlan dinjii 7 naji nihchaa giilii. Ch'oondee aji goonjik ts'a' tth'aii vigii kwaa gwiizhit niindhat. <sup>30</sup> Vats'aji vachaa yiinlii aji tr'injaa noonjik. <sup>31</sup> Aji t'ee gwats'aji vachaa chan neeyuunjik. Gooteegwagwaanchy'aa ts'a' datthak aji tr'injaa goove'iindi', datthak ts'a' googii kwaa ts'a' nigiiinjik. <sup>32</sup> Aji t'ee ndaagwa'aji dai', aji tr'injaa chan niindhat. <sup>33</sup> Nihchaa 7 naji datthak neegiiyuunjik ts'a' nijin drin zhit niindhat naji neegogwandaii neegahoodlit ji', juu va'at heelyaa t'inchy'aa?" giyahnyaq.

<sup>34</sup> Jesus jyaa goovahnyaq, "Juk gweendaa dinjii akwat tr'injaa haa nihteegogwaanji. <sup>35</sup> Izhif zhat ji' aji juu Vit'eegwiyahchy'aa gwinzii yaqh'in naji zhrih neegwehendaii gaayiihaatsyaa ts'a' duuyeh dinjii tr'injaa naji haa neegogoonji. <sup>36</sup> Zheekat gwich'in k'it t'igiheechy'aa ts'a' duuyeh nigiiighit. Vit'eegwiyahchy'aa vidinji' giheelyaa, nigiiindhat aji t'ee neegwigwiindaii geh'an. <sup>37</sup> Moses chan dinjii nadhak t'ee neegwiindaii tyaa t'igwinyaq ts'a' geenjit

gwadaqant'oo, aji nijin tr'al ko' yahtsit gaa dhik'in kwaa gwinyaa da'i, zhat da'i t'ee Vit'eegwijyahchy'aa aji t'ee Abraham, Isaac, Jacob naji haa Goovit'eegwijyahchy'aa nilii nya. <sup>38</sup>Gwandai naji tthak eenjit Vit'eegwijyahchy'aa nilii, gaa niindhat naji nakwaa."

<sup>39</sup>Law eech'oaqhtan lat naji khagiginkhee, "Geech'oaqhtan, lya gwinzii goodii ginkhe!" <sup>40</sup>Ajitt'ee t'ee ch'ihlak gaa Jesus noohaahkat gatr'agwaanya.

### Christ Vach'aroahkat

*Matthew 22.41-46; Mark 12.35-37*

<sup>41</sup>Jesus jyaa goovahnya, "Nats'aa Christ aji yeenii David ts'an deedhaa ginya t'iginya? <sup>42-43</sup>David, Psalms dehtly'aa zhit jyaa nya,

'K'eegwaadhat aji Shik'eegwaadhat jyaa ahnya, dzaa shriits'aji sheeghai dhindii, nitr'ii'ee naji nandah oozhii haltsyaa.'

<sup>44</sup>David aji 'Shik'eegwaadhat,' yahnya gwiizhit nats'aa Christ aji yeenii David ts'an diheedhaa?"

### Jesus aji Law Eech'oaqhtan Naji Ts'i' Adak'oqontii Nya

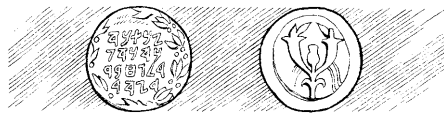
*Matthew 23.1-36; Mark 12.38-40*

<sup>45</sup>Dinjii naji datthak giyuuk'ji gwiizhit Jesus aji ditsyaa naji jyaa ahnya, <sup>46</sup>"Law eech'oaqhtan naji ts'i' adak'oqontii, digi'ik zu' haa zhit gwa'an ch'et'igwiniindhan haa sharahoh'e' zhrih giindhan. Israel naji tr'igiinkhii zeh gwizhit gwinzii gwizhrih tr'oodi' giindhan ts'a' chan ch'ara'aa da'i' chan gwinzii gwizhrih tr'oodi' giindhan. <sup>47</sup>Tr'injaa vakai' niindhat naji goozheh goots'i' gohdak ts'a' shroondai chan niighyuk khadigijiinjii. lya gwandaa gwiizuu googwarahaahshii gooveenjit goo'aii!"

### Tr'injaa Jidii Di'ji Datthak K'eegwaadhat Ant'inlii

*Mark 12.41-44*

**21** <sup>1</sup>Jesus Kharigidiinjii Zhee Gwachoo gwizhit dhidii gwiizhit dinjii gwintsii veegoodlii naji dagalaraa k'ik zhit gili gwah'in. <sup>2</sup>Ajits'a' chan tr'injaa neeshraahchy'aa



(St. Luke 21.1)

vakai' niindhat dalaraa tsal datthak gwizhili chan nah'in. <sup>3</sup>Ajits'a' jyaanya, "Jii tr'injaa neeshraahchy'aa vakai' kwaa ch'andaa gwizhinlii. <sup>4</sup>Gaa ch'izhii najj dagalaraa lat zhrih gwizhit ginlii. Jii tr'injaa neeshraahchy'aa ajj jidii yaadagwahaandaii goo'aii datthak gwizhinlii."

### **Kharigidiinjii Zhee Gwachoo An Gweheelyaa Geeginkhii**

*Matthew 24.1-2; Mark 13.1-2*

<sup>5</sup>Vitsyaa lat najj Kharigidiinjii Zhee Gwachoo geeginkhii. Lyaa gwinzii giyiichy'a'. Kii daat'oo nizij chan ts'a' k'aiich'ii nizij kwaii Vit'eegwijyahchy'aa eenjit gwizhit gwanlii ginya. Jesus jyaa goovahnya, <sup>6</sup>"Jii kwaii juk nqh'in. Yeendaa ji' kii tsal ch'ihlak gaa gwideek'it hee'aa kwaa. Datthak an heelyaa."

### **Khaiinkqo Drinzhit Ji' Diits'a' Deegwehee'yaa**

*Matthew 24.3-14; Mark 13.3-13*

<sup>7</sup>"Geech'oqahtan," ginya, "Ajj nijin ji'? Nijin jyaa deegweheenjyaa ji', nats'aq googwahaakya?"

<sup>8</sup>Jesus jyaa nya, "Gwak'oqhtii! Neenakhwaroon'ee shro'! Jyachts'a' t'ee lejij najj shoozhri' t'eehaahchy'aa ts'a' nakhwats'a' niheehaa ts'a' jyaa giheenjyaa, 'Shij t'ee, adanh t'ihchy'aa' ts'a', 'It'ee zhat nigwiindhat!' Gaa gootajj hohjyaa shro'! <sup>9</sup>Nihhiriighan chan ts'a' gogwanrii kwaii haa gwanlii gwinya da', noojat shro'! Ajj kwaii t'ee tr'ookit jyaa deegwehee'yaa, gaa nan ndaanaa'ajj' eenjit t'igwii'in kwaa."

<sup>10</sup>Ajits'a' chan jyaa nya, "Nahkat datthak chan nihligiheeghaa, <sup>11</sup>Nan chan gwint'aii haatrat. Dinjii chan ihdeeheengaii. Nujuk datthak chan ts'ik iizuu gweheelyaa. Gwiizuu datthak teegweheedhat ts'a' zheetii gwa'an chan gwilii t'igwehee'yaa. <sup>12</sup>Jii kwaii datthak t'igweheenjyaa gwats'a' chan nakhwagoheendal ts'a' Israel najj tr'igiinkhii zheh nihdeenakhwarahahchya. Ch'aroahkat zheh gwizhit nakhwarooahaahkat eenjit gwint'ee narahahchya. Ajjt'ee zhee gwaazhraajj chan nihdeenakhwarahahchya. Sh'h'an nahkat gwats'a' k'eedeegwaadhat choh (King) najj ts'a' nakhwarahahchya. <sup>13</sup>Zhat ji', t'ee D'htly'aa Choh kat Gwandak Nizij eegahohkhyaa nakweenjit gwinzii nagwahaadhal. <sup>14</sup>Nakhwarooahaahkat gwats'a', nats'aq deehqjyaa geenjit tr'agohdii shro'! <sup>15</sup>Nats'aq deehqjyaa

ts'a' nakhwagwizhiih t'eehoohchy'aa datthak nakhwaa hihlyaa, jyahts'a' t'ee juu nakhwatr'ii'ee najj goodhaii nideegoohoohthal. 16 Nakhwayehghan, nakhwachaa, nakhwalak, nakhwajyaa najj haa gwintl'ee nakhwahahchyaa. Nakhwalat najj gaa tr'iheeghaa. 17 Lejj najj sheh'an nakhwatr'ihee'ee. 18 Nakhwakiighai' ch'ihlak gaa duuyeh haa tr'igwiinjii. 19 Akhagohnya' shrq'! Gwandaii nizij gaayihootsyaa."

### Jerusalem An Gweheelyaa Jesus Geeginkhii

*Matthew 24.15-21; Mark 13.14-19*

20 "Nijin niveet'ah'in najj Jerusalem geelin nigijnjil gooh'in ji' t'ee ajj kwaiik'it an gweheelyaa ts'a' gaakhwahandaii. 21 Juu Judea nahkat dilk'ii najj oodak taih tee gwats'a' galgahadaa gwizhrjh, juu Jerusalem kwaiik'it gwachoo gwizhit dilk'ii najj chan gihleegiheedaa gwizhrjh, juu oo'ok tr'aatee tthan dilk'ii najj chan kwaiik'it gwats'a' gohoojyaa shrq'! 22 Ajj kwaii t'ee zhat ji' jyahts'a' dinjii agwahaanzhii, Dęhtly'aa Choh zhit jyaa deegwinyaa. 23 Izhit ji' lyaa tr'injaa vizhit tr'iinin chants'a' juu tr'iinin ach'ahma' najj haa eenjit gwigweheetrii! Jii nahkat gwich'in najj ts'a' gwiizqu teegwahaadhal, ajjts'a' Vit'eegwijyahchy'aa googwahahshii. 24 Goolat najj shrii choh haa googiheeghaa ts'a' nahkat datthak gwitee googwaanchy'aa ts'a' zhee gwaazhrajj nagoogiheelyaa ts'a' dahkhyuk gooveegoo'aii gwats'a' ch'adanh gwich'in najj Jerusalem gwats'a' k'eegogwahaadhat."

### Gwidinji' Veeneegwahaakyyaa

*Matthew 24.29-31; Mark 13.24-27*

25 "Shree, tqo oozhrii, sa' kwaii ts'an gwilii t'igwehee'yaa. Nankat datthak dinjii lej j najj zhit tr'igwidii hee'aa, nijin chų choh kat chų dohtth'ak ji', deegweheentsai' ts'a' chų zheet'at'ak haa gwintsii an gweheelyaa. 26 Jii nankat datthak dinjii najj tth'aii goots'a' deegwehee'yaa gaagiindaii kwaa ajj eenjit nagogwal'in gwiizhit naajat haa oo'an t'eegahaadhal. Zheetii jidii dhidlii datthak haatrat. 27 Ajjtl'ę t'ee Gwidinji' ineegwahaakyyaa, zheek'qh zhit vich'eegwahndit ts'a' t'aih nitsii haa t'ihē'yaa. 28 Nijin jii kwaii jyaa dagwahah'ya' ji', k'igwaa'ee nohthat ts'a' nakhwakiitth'an ndak dhoh'ajj, it'ee niighit kwaa neenakhwarahahshii geh'an."

**Ts'iivii Kat Figs Nahshii Aïï Googwandak haa Geech'Qaąhtan***Matthew 24.32-35; Mark 13.28-31*

<sup>29</sup>Aïït'ëç t'ee Jesus jii gwandak zhit geegavoąhtan, “Zhit vakat Figs nahshii aïïts'a' ts'iivii kwaii datthak nõh'in. <sup>30</sup>Nijin vakat ch'at'an nahshii nõh'in ðaj' t'ee niighit kwaa shin gweheelyaa gaakhwandaii. <sup>31</sup>Izhit gwik'it deegwehee'yaa diinya' gwik'it t'igwii'in gooh'in ji' t'ee K'eeegwaadhat Veegwinii'ee eenineegwiighit t'igwii'in gaakhwahandaii.

<sup>32</sup>“Li'haa nakhwats'a' ginkhii t'ihnyaą! Juk gweendaa gwandaii naïï datthak nigieedhaa gwehkii jii kwaii zhit gweheedhaa. <sup>33</sup>Zhee, nan haa kwaa gweheelyaa gaa shiginjik aïï khit hi'didlii heelyaa.”

**Gwik'eerahaąhtyaa Goo'aii**

<sup>34</sup>“Adak'Qontii! Ch'akhwanii ts'a' shraa haa khaihlan nineekhwadal kwaa ts'a' chan jidii datthak goohõhdaii eenjit gwizhr̥h̥ geetr'agoh'in kwaa, aïï drin t'ee nakhwarahtee nagwahaadhal. <sup>35</sup>Jii nankat gwidinji' naïï datthak ts'a' khanhee vineegwahaakya t'inchy'aa, nin khyąh zhiinzhii ts'a' dhadroo gwik'it. <sup>36</sup>Gweedhaa datthak gwak'Qõhtii ts'a' jii gwinzii gwideetaa hinkhaa ts'a' geenjit t'aih hini'yaa eenjit khit khadagohjii, aïïts'a' chan Gwidinji' vats'a' nihiinkhaa giindhan ji' eenjit chan.”

<sup>37</sup>Jesus Kharigidiinjii Zhee Gwachoo gwizhit drin gwitee gwaąnchy'aa datthak, geech'Qaąhtan, khaa neegwiilik hee heechyaa eenjit Taih Vakant Olives Nahshii ts'eetidik. <sup>38</sup>Vanh ðaj' hee juu naïï datthak Kharigidiinjii Zhee Gwachoo gwits'eegihidial ts'a' giyyuulk'ii.

**Jesus Tr'ahaakhwaa Giyeenjit Gwitlsajii***Matthew 26.1-5; Mark 14.1-2; John 11.45-53*

**22** <sup>1</sup>Drin l̥h̥chy'aa vatee l̥h̥ vaaniituu kwaa tr'ihee'aa khaiinjii nigwiindhat, aïït'ee Passover gagahnyaą. <sup>2</sup>Giinkhiih k̥h̥ dilk'ii naïï chan ts'a' Law eech'Qaąhtan naïï haa dinjii naïï agaąnjat ts'a', nats'ahts'a' gwik'iighai' Jesus gahaakhwaa gwankagantii geetr'agogwah'in.

**Judas aïï Jesus Gwint'eehahchyaa Eenjit Veenjit Gwinzii***Matthew 26.14-16; Mark 14.10-11*

<sup>3</sup>Jesus vitsyaa 12 naïï ch'ihlak Judas Iscariot oaazhii aïï Ch'anky'aa Tr'aanduu yizhit diindhat. <sup>4</sup>Aïïts'a' t'ee Judas aïï

giinkhiih kih dilk'ii najj chan ts'a' Kharigidiinjii Zhee Gwachoo gwats'a' k'eedeegwaadhat najj haa ginkhii, nats'ahts'a' Jesus goont'eehahchyyaa geegiginkhe'. <sup>5</sup>Deegiinya' aji geenjit shoo ginlii ts'a' laraa haa giigoinkwat. <sup>6</sup>Judas aaha' nyaq ts'a' t'ee dinjii najj gwiky'aahaandal kwaa eenjit nats'ahts'a' gwint'eeyahahchyyaa gwankantii.

### Jesus Passover Drin Neech'ihée'aa Eenjit Shrigwili

*Matthew 26.17-25; Mark 14.12-21; John 13.21-30*

<sup>7</sup>It'ee Passover nigwiindhat ts'a' luhchy'aa vatee luh vaaniituu kwaa tr'ihée'aa nigwiindhat ts'a' divii tsal kwaii geenjit gahaahkhwaa goo'aa. <sup>8</sup>Jesus aji Peter chan ts'a' James haa jyaa ahnyaq, "It'ee hoh'oo ts'a' Passover geenjit ch'arehee'aa diineenjit gohtsii."

<sup>9</sup>"Aji nijin ch'arehee'aa gwarohtsyaa diinooinyaa?" giiyahnyaq.

<sup>10</sup>Jyaa goovahnyaq, "Ch'oodoqhk'iji! Nijin kwaiik'it gwachoo nihdoq'oo gwiizhit dinjii chu tyah zhit chu haa nakhwats'a' tr'ihée'aa t'oonchy'aa. Nijin zeh nihdeinzhi aji vaa nihdoq'oo, <sup>11</sup>ts'a' aji juu zhat zeh gwats'a' k'eedeegwaadhat jyaa vohnyaq: 'Geech'oaqhtan jyaa nahnyaq, nizheh gwizhit nijin shitsyaa najj haa Passover drin neech'irehee'aa?' <sup>12</sup>Zheh gwi'aji gwakat chan zeh dagoo'aa nats'a' googwahaahchy'aa, izhit gwizhit datthak shragahohyaa."

<sup>13</sup>Jerusalem kwaiik'it gwats'a' gahaa'oo ts'a' t'ee Jesus deegoovahnyaq chy'aa datthak gogogwah'aji ts'a' t'ee Passover drin eenjit ch'arehee'aa shrigwigwiinlik.

### Jesus Tr'ookit Ninjigwadhat Ihtsaji

*Matthew 26.26-30; Mark 14.22-26; 1 Corinthians 11.23-25*

<sup>14</sup>Nijin zhat nigwiindhat daji, Jesus vakaii'aa ts'a' Tr'ihii'e' najj haa naadii. <sup>15</sup>Aji t'agoovahnyaq, "Khaiinjich'isheheeghit gwekji jii Passover nakhwaa noih'aa nihthan. <sup>16</sup>Nakhwaa gwaldak. Jii Passover, chan duuyeh nakhwaa neih'aa, dahthee K'eegwaadhat Veegwini'ee zhit gwik'it gweheelyaa gwats'a'."

<sup>17</sup>Nijin Jesus chu tyah oonjik daji, Vit'eegwijyahchy'aa ts'a' "Mahsi," nyaq. Aji t'ee goovant'eeyiinkaii. "Jii jak chu' nakhwatee googwaanchy'aa ts'a' akhwanji. <sup>18</sup>Nakhwaa gwaldak duuyeh vats'an ishinji dahthee K'eegwaadhat Veegwini'ee nineegweheedhaa gwats'a'."

19 Aïit'ëë luhchy'aa oonjik ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa ts'a', "Mahsi!" nyaä. Aïit'ëë teeyiinaii ts'a' goovant'eeyahtsit ts'a' t'inyaä, "Jii t'ee shatthai', nakhweenjit Vit'eegwijyahchy'aa ant'eehaachaa. Jii shineehoondaii eenjit jyaa dakhwa'in." 20 Aïi chüü tyah chan gwik'it t'inlik. Ch'igiin'al t'ëë chüü tyah oonjik ts'a' t'inyaä, "Jii jak chü' t'ee Vit'eegwijyahchy'aa deehëe'yaa nyaä gwik'it t'iizhik shadaa nakhweenjit gwats'an hahtsyaa.

21 "Gooh'in! Jii juu gwint'ëeshahahchyya, juk dzaa vakaii'aa ts'a' shaa dhidii! 22 Vit'eegwijyahchy'aa jyaa nyaä geh'an Gwidinjii niheedhaa, gaa zhit juu gwint'ëeyahchii lyya veenjit gitriih'ee!" 23 Aïit'ëë nih'agoahkat, diitee juu t'ahnyaä?

### Juu Gwitee Ch'andaa Hil'ee Eenjit Nihzheedagaan'ee

24 Juu gootee ch'andaa hil'ee eenjit vitsyaa najii nihzheedagaan'ee. 25 Jesus jyaa goovahnyaä, "Jii nankat gwi-King najii datthak nankat gwidinjii datthak eenjit t'aih gi'iï, aïits'a' zhit gwats'a' k'eedeegwaadhat najii, dinjii najii 'Goojyaa,' googahnyaä. 26 Gaa nakhwaa jyaa deegweheechy'aa kwaa goo'aii. Nakhwatee juu ch'andaa hil'ee aïi zhit khaiints'a' k'it t'ieechy'aa goo'aii. Aïits'a' juu kih dhidii chan ch'itsyaa heelyaa k'it t'ieechy'aa goo'aii. 27 Juu shrit ch'andaa hil'ee, zhit juu ch'iee'aa eenjit dhidii akwat zhit juu ch'itsyaa nilii? Zhit juu dhidii reh. Gaa shii aïit'ee nakhwatee ch'itsyaa ihii gwik'it t'ishi'yaa.

28 "Shaa gogwantrii dai', datthak shaa t'oochy'a'. 29 Aïits'a' Zheekat Shiti' t'aih shats'an ahtsii, izhit gwik'it shant'ee jyaa danakhwahihlyaa. 30 Gwats'a' k'eegwaldhat gwizhit vakat ch'ara'aa kat ch'ahoh'aa ts'a' ch'akhwanjyaa. Aïits'a' Israel nahkat neezheedijii ch'ih'loaatin ts'a' neekwaii (12) najii gwich'iï eenjit k'eegwahaadhat."

### Peter aïi Jesus Haandaii Kwaa Heenjyaa aïi Jesus Geegwaandak

*Matthew 26.31-35; Mark 14.27-31; John 13.36-38*

31 "Simon, Simon! Ch'oodoqh'ii! Satan nakhwatee gwaanchy'aa nakhwaa tr'agwahaah'ya', nizii najii iizüü najii ts'an tr'ieelyaa, dinjii gwaqshii dagwanzhii tee tr'igwili gwik'it. 32 Gaa neenjit khadigiidi' t'oonchy'aa Simon, nigwik'iinjigwiighit akhagoohiinjyaa kwaa geenjit. Nijin shits'eeneenahoozhii t'ëë, nachaa najii gook'injigwiighit t'aih neehahtsyaa gwizhrîh."

33 Peter jyaa yahnyaä, "Shik'eegwaadhat, it'ee zhee gwaazhraiï naa gwats'a' hihshyaa ts'a' naanihihthaa eenjit nanoodhall'in!"

34 “Naagwahaaldak Peter, tik agwaanchy'aa shaanandaii kwaa hinjyaa gwats'a' datthak juk khaa rooster hahchyaa kwaa t'oonchy'aa,” jyaa yahnyaa.

### Laraa Dhah, Khwah Chan Ts'a' Shrii Choh

35 Ajiit'ee Jesus jyaa goovahnyaa, “Nijin laraa dhah, khwah chan ts'a' dachan kwaiitryah haa ehdan nakhwahoo'e' daj' nik'ee k'aiich'i' t'oohchy'a'?”

“K'eich'i' t'eegwaahchy'aa kwaa,” ginyaa.

36 “Gaa juk, juu laraa dhah akwat khwah haa di'ji ji' adahaayehee'aa gwizhr̄h. Ajiits'a' juu vishrii choo kwaa chan di'ik laraa t'ji hahchal ts'a' shrii choh ooheekwat gwizhr̄h. 37 Jii geenjit nakhwaagwahaldak, Dehtly'aa Choh kat gwa'an jyaa deegwinyaa, 'Law laahnaii k'it giits'a' tr'agwah'in.' Ajiit'ee lyaa sheenjit gwik'it gweheelyaa gwizhr̄h goo'aii. Aji sheenjit gwadanakhwat'oo gwik'it gweheelyaa geh'an.”

38 “Shik'eegwaadhat,” giyahnyaa, “Juk dzaa shrii choh neekwaii dhitin.”

Akhai' jyaa goovahnyaa, “Jyaa dohnyaa kwaa!”

### Taih Vakats Olives Nahshii

*Matthew 26.36-46; Mark 14.32-42*

39 Ajiit'ee Taih Vakats Olives Nahshii chan hee Jesus ditsyaa naji haa gwits'eehoozhii. 40 Nijin zhat k'eeigidal daj', jyaa goovahnyaa, “Neenakhwareheen'ee gwizhit gwiizuu tr'agahoh'yaa kwaa geenjit khadagohjii.”

41 Ajiit'ee t'ee gooleehaazhii, kii nireheetthaa gahthee gwa'an nikiigwiintthaii ts'a' khadigiinjii. 42 “Shiti', gwik'it t'ini'yaa ji', jii chuq̄ tyah shats'an oiinjii. Shi deeyiithan aji gwik'it noh'ya' shro', gaa nan deenoo'ya' niindhan aji gwik'it t'ini'in,” nyaq̄.

43 Ajiit'ee zheekat gwats'an Zheekat Gwich'in t'aih yint'eehee'aa eenjit vats'a' igwiilk̄i. 44 Ajiit'ee gwint'aii khadigiinjii ts'aji gaa viniteinjat ts'a' gwint'oo tr'igwidii ts'a' dah k'it t'inchy'aa vats'an nankat daa'il.

45 Nijin khadigiinjii gwats'an ndak ninehjin daj', vitsyaa naji tr'igwidii haa giichuq̄ chy'aa ts'eehoozhii. 46 “Jaghahi dhohchuq̄?” goovahnyaa. “Khakyuuzhii ts'a' neenakhwariheen'ee gwizhit gwiizuu tr'agahoh'yaa kwaa geenjit khadagohjii!”





*Judas, Jesus gwint'lahchii (St. Luke 22.47)*

### Jesus Tr'oonjik

*Matthew 26.47-56; Mark 14.43-50; John 18.3-11*

47 Jesus tth'aii hee ginkhii gwiizhit lejj naï zhat k'eedal vitsyaa ch'ihłak, Judas oaazhii, aïi goots'ii ahaa aïi Jesus ts'a' niinzhii ts'a' yiilts'u'. 48 Gaa Jesus aïi jyaa yahnyaą, “Judas, shï t'ee Gwidinji' shants'u' haa gwint'leeshahchïi lee t'ini'in?”

49 Jesus vitsyaa naï deegweheenjyaa t'igwinyaą gwik'igaanjik daï, jyaa ginyaą, “Diizhrii haa gooroogha' jaghai, K'eegwaadhat?” 50 Gootee ch'ihłee zhit ndak khii giinkhii choh vi-slave ch'ihłak iłkhaa ts'a' shriits'aïi yidzee gadaąhtrit.

<sup>51</sup>Gaa Jesus aji jyaa nyaq, “Jyaa dakhwa'in kwaa!” Ajiit'ee aji dinjii vidzee kat naanjik ts'a' shranaazhik.

<sup>52</sup>Zhat giinkhiih k'ih dilk'ii naji chan ts'a' Kharigidiinjii Zhee Gwachoo gwak'aahtii chan ts'a' Israel k'ih dilk'ii naji yuuhanjik naji jyaa ahnyaq, “Law laahnaii iizuu ihlii k'it zhit shrii choh, gal kwaji haa sheenjit t'oohchy'aa gwat'oohchy'aa lee t'akhwa'in? <sup>53</sup>Drin gwiteegwaanchy'aa Kharigidiinjii Zhee Gwachoo gwizhit nakhwaadhiidii gaa shohjii gwik'eegohdaii kwaa. Juk zhat t'ee deekhwa'yaa goo'aii chy'aa gwik'it t'akhwa'in. Khaa hee tr'aanduu digwitr'it t'agwah'in gwiizhit.”

**Peter, Jesus Haandaii Kwaa, Nyaa**

*Matthew 26.57-58, 69-75; Mark 14.53-54, 66-72; John 18.12-18, 25-27*

<sup>54</sup>Jesus goonjik ts'a' ndak khii giinkhiih choh vizheh gwats'a' giinichij. Peter aji gootaji niighit ahaa. <sup>55</sup>Ndak khii giinkhiih choh vizheh gokwantee gwigwiik'a' ts'a' Peter zhat juu ko' eelin dilk'ii naji teinzhii. <sup>56</sup>Nijin gootee nich'it tsal giveetr'agwah'in nilii, aji Peter ko' ts'a' dhidii niil'in dai, yaah'in ts'a' jyaa nyaq, “Jii dinjii Jesus haa nehidik t'inchy'aa!”

<sup>57</sup>Gaa Peter, “Aji nakwaa!” nyaq. “Tr'injaa, aji vaashandaii kwaa t'inchy'aa!”

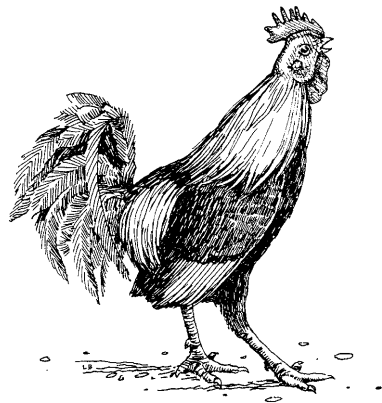
<sup>58</sup>Ajiit'ee ch'izhii dinjii chan niyil'in ts'a' jyaa nyaq, “Nan chan gootee gwats'an inlii lee!”

Gaa Peter aji jyaa nyaq, “Shii t'ihchy'aa kwaa, naihnya!”

<sup>59</sup>Ajiit'ee niighit gwahaadhat kwaa t'ee dinjii ch'ihlak jyaa nyaq, “Galilee gwats'an ahaa geh'an jii dinjii t'ee lyaa vaa yaal'ya' t'inchy'aa!”

<sup>60</sup>Gaa Peter t'iyahnyaq, “Dinjii, jidii eeginkhii t'inyaa gaashandaii kwaa!” Zhazhat tth'aii ginkhii gwiizhit rooster haahchik.

<sup>61</sup>Diik'eegwaadhat Jesus neediil'ee ts'a' Peter nah'in. Ajiits'a' Peter Diik'eegwaadhat deiinya' chy'aa yiginjik ananjik, jii jyaa diyaiinya',



*Rooster (St. Luke 22.60)*

“Juk drin rooster haahchyaaw gwats'a' tik agwaanchy'aa shaanandaii kwaa hinjyaa.” <sup>62</sup>Peter chyahaazhii ts'a' gwint'aii iintri.

**Jesus Giiyeedlaa ts'a' Giiyaahkhwaïï**

*Matthew 26.67-68; Mark 14.65*

<sup>63</sup>Aïï juu dinjii Jesus k'aahtii naïï giiyeedlaa ts'a' giiyaahkhwaïï. <sup>64</sup>Giiyandee t'an dineech'ahchal ts'a' giiyuahkat, “Juu nilgwat? Diinaa gwandak lee?” <sup>65</sup>Ants'a' gwinleïï geenjit zhideegiiyaahts'iï.

**Jesus, Israel Gwich'in Kìh Dilk'ii Naïï ts'a' Nigiyaahchii**

*Matthew 26.59-66; Mark 14.55-64; John 18.19-24*

<sup>66</sup>Drin neegahoodlit daï!, Israel kìh dilk'ii naïï, giinkhìh kìh dilk'ii naïï chan ts'a' Law eech'oaahntan naïï khaihlan nigiinjil ts'a' nigiiyaahchii. <sup>67</sup>“Diinaa gwandak,” giiyahnyaa, “Nan lee Christ Diik'eegwaadhat t'inchy'aa?”

Jyaa goovahnyaa, “Nakhwaagwaldak ji!, duuyeh shik'iinjukhit, <sup>68</sup>aïïts'a' shii chan nakhwaalkat ji!, duuyeh shidiineegoohjii. <sup>69</sup>Gaa juk gwats'an Zheekat Gwidinji! aïï Vit'eegwijyahchy'aa datthak geenjit t'aih di'iï veeghahi shriits'aïï heedyaa.”

<sup>70</sup>Datthak jyaa ginyaa, “Akkaa ji!, nan lee Vit'eegwijyahchy'aa Vidinji! t'inchy'aa?”

Jyaa goovahnyaa, “Nakhwan, aïït'ee jyaa dashohnyaa.” <sup>71</sup>Aïïts'a' jyaa nihlagaanyaa, “Juk t'ee dinjii yeediinaagwahaandak veenjit t'eegwaahchy'aa kwaa! Diinandah deiinya' gwizhrìh, gaa gwinzii!”

**Jesus, Pilate ts'a' Nigiyaahchii**

*Matthew 27.1-2, 11-14; Mark 15.1-5; John 18.28-38*

**23** <sup>1</sup>Izhit Israel gwakhaihkwaii naïï datthak ndak nigiinjil ts'a' Pilate ts'a' Jesus nagaahchii. <sup>2</sup>Izhit t'ee jyahts'a' giiyeeginkhii, “Jii dinjii t'ee dinjii naïï teehilii, ‘Caesar ts'a' tax ohkwat shrò’, goovahnyaa ts'a' chan King akwat Christ chan adaanyaa.”

<sup>3</sup>Pilate yuahkat, “Nan lee Jews naïï goo-King inlii?”

Jesus jyaa diyahnyaa, “Nan reh jyaa diinyaa t'oonchy'aa.”

<sup>4</sup>Aïït'ee Pilate aïï giinkhìh kìh dilk'ii naïï chan ts'a' zhat dinjii dilk'ii naïï jyaa ahnyaa, “Jii dinjii jaghahi tr'ahaahkhwaaw veegwaal'in kwaa.”

<sup>5</sup>Gaa ɣyaa gwint'aii giginkhii ts'a' jyaa ginyaꝯ, “Judea nahkat gwizhit geech'oaqhtan ts'a' veh'an dinjii naꝯ nihhiighan. Galilee gwats'an hiꝯjik ts'a' juk chan dzaa k'idik.”

### Jesus, King Herod ts'a' Nigiyaꝯhchii

<sup>6</sup>Nijin Pilate jii gwiith'ak daꝯ, jyaa goovahnyaꝯ, “Jii dinjii Galilee gwats'an ahaa?” <sup>7</sup>Nijin nahkat Herod gwats'a' k'eedeegwaadhat gwats'an Jesus ahaa gwiky'aanjik daꝯ. (Izhit daꝯ! Herod Jerusalem dhidii.) Izhit gwats'a' Jesus yats'a' naꝯhchii. <sup>8</sup>Herod, Jesus niif'in daꝯ, ɣyaa shoo nilii. Dee'in yeegwiith'ak ts'a' khit nool'ya' yuunyaꝯ. Jesus shandah nagohts'i' niindhan. <sup>9</sup>Herod, Jesus gwint'oo oahkat, gaa yidii ginkhii kwaa. <sup>10</sup>Giinkhii kih dilk'ii naꝯ Law eech'oaqhtan naꝯ haa k'iindaa nigiinjl ts'a' gwiizꝯu datthak Jesus eegiginkhii. <sup>11</sup>Herod viniveet'ah'in naꝯ haa giyeedlaa ts'a' giyuuzhri' iizꝯu ahtsii. Ik ɣyaa nizii Jesus anagahtsuu. Aꝯit'ee Pilate ts'a' nineegiyaꝯhchii. <sup>12</sup>Izhit drin gwats'an t'ee Herod chan ts'a' Pilate haa nihjyaa gaadlit. Gwehkii daꝯ! nihit'igii'ee.

### Jesus Tr'ahaahkhwaa

*Matthew 27.15-26; Mark 15.6-15; John 18.39; 19.1*

<sup>13</sup>Pilate aꝯ giinkhii kih dilk'ii naꝯ, Israel kih dilk'ii naꝯ, dinjii naꝯ haa khaihan niinlii, <sup>14</sup>ts'a' jyaa goovahnyaꝯ, “Jii dinjii shats'a' noohchii. ‘Dinjii naꝯ teehilii,’ vohnyaꝯ. Juk nakhwandah gwizhrɣ naalchii, gaa dee'ya' vohnyaꝯ, aꝯ ch'ihlak gaa gwik'it t'ee'ya' veegwaa'in kwaa. <sup>15</sup>Herod chan diits'eeyihi'e' akwat adan chan gwik'it t'iyahthan. K'eegwiichy'aa t'ee'ya' kwaa geh'an duuyeh tr'aꝯhkhwaꝯ t'inchy'aa. <sup>16</sup>Tr'ahaahtrii veenjit gwahahtsyaa. Aꝯit'ee vineereheendal.” <sup>17</sup>(Passover gwigwihtsaꝯ nineegwiidhak hee Pilate zhee gwaazhraꝯ gwats'an dinjii ch'ihlak chineehahchik goo'arii.)

<sup>18</sup>Juu zhat dilk'ii naꝯ datthak jyaa ginyaꝯ ts'a' gazhral, “Vehdaa tr'agoh'aꝯ! Barabbas diineenjit chinoohchii!” <sup>19</sup>(Barabbas t'ee dinjii ehdaa tr'igwiin'aꝯ ts'a' chan veh'an dinjii naꝯ nihteegha' geh'an zhee gwaazhraꝯ dhidii).

<sup>20</sup>Pilate aꝯ Jesus vineeroonjii niindhan ts'a' chan hee dinjii naꝯ oahkat. <sup>21</sup>Gaa gazhral ts'a' jyaa ginyaꝯ, “Cross kat gohtsak! Cross kat gohtsak!”

22 Neekwat gwehkij gavoahkat ts'á' chan hee t'agoovahnyaa. "Jidii gwiizúú tr'agwah'ya' eenjit t'avohnyaa? Dee'ya' vohnyaa aji ch'ihlak gaa gwik'it t'ee'ya' veegwaa'in kwaa. Jaghahi tr'ahaahkhwaa vaashandaii kwaa. Tr'ahaahtrii veenjit gwahaatsyaa. Ajiit'lee vineereheendal."

23 Googaa nihk'it dinjii naji ajiits'a' giinkhiih kih dilk'ii naji gwint'aa gazhral ts'á', "Jesus garohtsak!" ginyaa, ts'á' t'ee gaayiideech'igiiltsaji. 24 Ajiits'a' t'ee Pilate deeginyaa, "Gwik'it Jesus t'ireheelyaa," nya. 25 Aji juu dinjii zhee gwaazhraji chineerohchyya giindhan, aji chinaahchii, ajiit'ee yaagha' juu veh'an nihlich'eegha' ts'á' dinjii dilkhwaii reh. Ajiits'a' t'ee Jesus goovant'ahchii, deegiyuh'ya' giindhan gwik'it t'igiihah'ya' eenjit.

### Jesus Giriitsak

*Matthew 27.32-44; Mark 15.21-32; John 19.17-27*

26 Jesus gihleegihlchii. Gihleegihiiyya gwiizhit Cyrene gwats'an dinjii, Simon oaazhii, kwaiik'it gwachoo aji oo'ok gwats'an k'idik lee aji adagaajil. Giiyahtsit ts'á' Jesus taji cross ichyaa giyiiltsaji.

27 Dinjii leji naji yataji adaa. Gootee gwa'an tr'injaa lat naji gwint'aa giyeenjit itree.

28 Jesus goots'a' neediil'ee ts'á' jyaa goovahnyaa, "Jerusalem gwitr'injaa naji! Sheenjit ohtree kwaa. Nakhwagii chan ts'á' ideenjit haa ts'aji ohtree. 29 Niighit kwaa dinjii naji jyaa deeheenyya geenjit goo'aa, juu tr'injaa vigii kwaa ts'á' digii ich'ilma' kwaa geenjit shoo ooli! 30 Izhit nigwiindhat ji' t'ee dinjii naji, 'Ddhah diik'aa nooghyii ts'á' taih chan geegoh'it diinohdli,' giheenghyaa. 31 Ts'iivii tth'aa diltraa gwiizhit t'ee jyaa deegweheelyaa, nijin aji ts'iivii traahidlit ji', gwandaa gwiizuu nagwahaatth'aa."

32 Dinjii neekwaii gwiizuu tr'agogwah'ya'. Aji naji chan Jesus haa gihihltsak. 33 Nijin taih, "Dinjii kiitth'an (Skull)" oaazhii, k'eegiidal daji, Jesus chan ts'á' aji dinjii iizuu neekwaii haa gagoogiltsak. Ch'ihlak chan Jesus veeghah shriits'aji dhidii ts'á' ch'izhii chan t'ohs'aji dhidii. 34 Jesus jyaa nya, "Shiti', giveenjit oo'an gwihiinlii! Deegii'in t'igii'in gaagiindaii kwaa t'igii'in." Kii tsal gahaht'ak haa juu yagwach'aa ts'an haah'ya' eenjit tseegii'in. 35 Dinjii naji tthak aakin gogwaa'ji gwiizhit Israel kih dilk'ii naji giyeedlaa. "Christ nilii ts'á' Vit'eegwijyahchy'aa gwiitee



(St. Luke 23.34)

tr'iyyaahchijj t'inchy'aa ji', ch'izhii najj nahshii, akwat adan chan needoozhii jaghaii!"

<sup>36</sup>Niveet'ah'in najj chan giyeedlaa. Giits'a' ninedal ts'a' jak chu' daat'oo kwaa giits'a' oot'a', <sup>37</sup>Ts'a' jyaa ginya, "Jews najj goo-King inlii ji', needaanzhii!"

<sup>38</sup>Vehdee jii danahoot'oo, "Jii t'ee Jews najj eenjit King t'inchy'aa!"

<sup>39</sup>Ajj juu veeghaii dinjii ch'ihlak giltsak ajj shraa haa t'iyahnya, "Christ inlii t'oonchy'aa, akwat gwats'an tr'eedaanchijj ts'a' diikhwan chan gwats'an tr'eediinaahchijj!"

<sup>40</sup>Ch'izhii dinjii chan ch'ats'a' t'iyahnya ts'a' jyaa yahnya, "Vit'eegwijyahchy'aa viyinjihooh'ee? Datthak ts'a' diirahaaghan.

<sup>41</sup>Diikhwan, ajj hi'didlii haa t'idiirah'in, gwiizuqu tr'agwarah'ya'

ąjį geenjit diineegwarookwat izhit geh'an, gaa adan ąjį gwiizųų tr'agwah'ya' kwaa.” 42 ąjįts'a' Jesus jyaa ahnyąą, “Shanandaii, Jesus, King dhindlit t'ęę!”

43 Jesus t'iayahnyąą, “Łi'didlii haa zhit juk drin zheekat shroonchy'aa goo'aii gwizhit shaa t'ihinchy'aa t'oonchy'aa.”

### Jesus Tr'oolkhwąjį

*Matthew 27.45-56; Mark 15.33-41; John 19.28-30*

44 Drin t'an gwats'an gishreen'ąjį kwaa goodlit ts'a' 3 o'clock gwats'a' zhat nahkat datthak tųų gwiinli'. 45 Kharigidiinjii Zhee Gwachoo gwizhit gihdeinvyaa gaa teet'an nihr'iinch'aa. 46 Jesus shraa haa khashraa'iintrat, “Shiti! Shanky'aa nanli' zhit gwihih'aa!” Jyaa nyąą ts'a' niindhat.

47 Niveet'ah'in nąjį ts'a' Diik'eegwaadhat deegwiizhik gwaąh'in dąj!, Vit'eegwijyahchy'aa deehii'ee ts'a' jyaa nyąą. “Jii łyaa dinjii nizjį t'inchy'aa łee!”

48 Nijin zhat dinjii dilk'ii nąjį deegwiizhik googwaąh'ya' dąj!, oo'an digizheh tr'igwidii haa gwits'eegahoojil. 49 Gootee juu gwinzii Jesus haandaii nąjį, zhit juu tr'injaa Galilee gwats'an yatajį adaa nąjį shriit'ąhthee gwa'an gwats'an tr'igwidii haa gwik'eegaąhtii.

### Jesus Vijyaa Nąjį Giiyaatsii

*Matthew 27.57-61; Mark 15.42-47; John 19.38-42*

50-51 Judea nahkat gwizhit kwaiik'it gwachoo Arimathea goozhii gwats'an dinjii Joseph oaazhii. Dinjii nizjį akwat viyinjirihii'ee nilii. K'eegwaadhat Veegwini'ee gwiheelyaa geenjit nagwal'in. ąjį kih dilk'ii nąjį tee dhidii, gaa Jesus deeroolyaa giinya' dąj!, adan ąjį goovaa gitr'ii'ee. 52 Pilate ts'a' niinzhii ts'a', “Jesus vich'i' shint'ęerohchyaa,” nyąą. 53 Yichi' neenąhchjį ts'a' ts'at dril zhit yahchjį. ąjįt'ęę kii zhit gweedii goo'aii gwizhit yahchjį. ąjį tth'ank'it gwehkjį dinjii gitsii kwaa. 54 Drints'a' drin gweedhaa, ąjįts'a' t'ee Neegwaazhii Drin nigwiighit.

55 ąjį tr'injaa juu Galilee gwats'an Jesus tajį haajil nąjį Joseph haa gahaajil ts'a' nijin Jesus vich'i' vanaanjik googwaąh'in.

56 ąjįt'ęę digizheh gwits'eegahoojil ts'a' gwinzii vagwaatsan giieenjit shrinlik.

Law zhit deegwinyąą gwik'it Neegwaazhii Drin tr'agogwaąh'ya' kwaa.

### Jesus Neegwiindaii

*Matthew 28.1-10; Mark 16.1-8; John 20.1-10*

**24** <sup>1</sup>Drin zhit vanh ðaj' hee tr'injaa najj aji jidii gwinzii vagwaatsan sharginlik haa Jesus vatth'ank'it gwats'a' gahaajil. <sup>2</sup>Vatth'ank'it gwadaaj kii gihleehiltth'at lee googwaah'in. <sup>3</sup>Ajits'a' nihdeeginjil, gaa Diik'eegwaadhat Jesus vichi' gaah'in kwaa. <sup>4</sup>Zhat nigiiilzhi ts'a' deegwiizhik t'igwii'in gaagiindaii kwaa, gwiizhit khan hee dinjii neekwaii vagwach'aa ch'ahdrii giveeghaii nadhat nagwaanajj. <sup>5</sup>Gwint'aii gaanjat ts'a' nankat nikiigogwah'ee gwiizhit aji zheekat gwich'in neekwaii jyaa goovahnya, "Dinjii gwandaii gwiizhit jaghaii tth'ank'it gwizhit vinkeegoh'in? <sup>6</sup>Dzaa dhidii kwaa t'inchy'aa, gwandaii needhidlit. Galilee dhidii ðaj', deenakhwahnya ganoondaii. <sup>7</sup>Gwidinji' dinjii iizuu najj ant'eehahchyya ts'a' gigiihahtsak. Ajit'ee drin tik gwiindhat t'ee neegwehendaii."

<sup>8</sup>Ajit'ee tr'injaa najj giiginjik anaanjik, <sup>9</sup>Tth'ank'it gwats'an oo'ee neegijil ts'a' jii datthak giitsyaa 11 chan ts'a' ch'izhii najj haa googwaandak. <sup>10</sup>Aji tr'injaa t'ee Mary Magdalene, Joanna, James vahan Mary, najj haa, Jesus vitsyaa najj ts'a' goovandah deegwiizhik goovaagogaandak. <sup>11</sup>Gaa vitsyaa najj aji tr'injaa deeginya zhyaa t'igwinya giindhan ts'a' gwik'iinjigiighit kwaa. <sup>12</sup>Gaa Peter aji ndak ninehjin ts'a' tth'ank'it gwats'a' hilgik, gwizhit gwaah'in, gaa yagwach'aa zhrih nah'in, gaa ch'akwaa. Ajit'ee dizheh gwits'eehoozhii, deegwiizhik t'igwinya li' niindhan.

### Emmaus gwats'a' Geedaa

*Mark 16.12-13*

<sup>13</sup>Izhit drin gootee dinjii neekwaii najj Jerusalem gwats'an 7 mile Emmaus kwaiik'it gwats'a' gee'al. <sup>14</sup>Deegwiizhik datthak geenjit nihaa geegiginkhii. <sup>15</sup>Geegoogaandak ts'a' geegiginkhii gwiizhit Jesus gooveeghaii niinzhi ts'a' goovaa ahaa, <sup>16</sup>giiyaah'in gaa adan t'inchy'aa giyaandaii kwaa. <sup>17</sup>Jesus t'agoovahnya, "Oh'al gwiizhit jidii eegookhii?"

Khaihlan nagadhat ts'a' goonin kat tr'igwidii dha'aa. <sup>18</sup>Ch'ihlak dinjii Cleopas oaazhii aji yuahkat, "Nan zhrih Jerusalem gwizhit aakin inlii juk k'ehdaj' gwanaa gwats'an deegwiizhik gaanandaii kwaa?"



19 “Jaghahi,  
deegwiizhik?” goovahnyaa.

“Jesus, Nazareth  
gwats'an deeginlik reh,”  
ginyaa. “Aji dinjii t'ee  
lyaa Vit'eegwiyahchy'aa  
Eenjit Ginkhii nilii,  
dee'ya' chan ts'a' deinya'  
datthak geenjit t'ee  
Vit'eegwiyahchy'aa chan  
ts'a' dinjii datthak haa  
giishoo'ahhii. 20 Giinkhiih  
kih dilk'ii naji chan ts'a'  
Israel kih dilk'ii naji  
tr'ahaakhwaa eenjit  
gwint'eegiyahchii  
t'ee t'ee giigiyihsak.

21 Ajiits'a' Israel gwich'in  
naji neehahshii ji',  
tr'oonyaa eenjit veenjit

niinjich'aradhat! Izhit gwizhrh nakwaa, juk t'ee k'ehdaj' gehnaa hee  
t'igwiizhik. 22 Diitee gwats'an tr'injaa lat lyaa geegwaroolii kwaa  
diineenjit t'igiizhik. Vanh gineech'ihii' aii gwiizhit, tth'ank'it gwats'a'  
gahaajil. 23 Gaa khyu' giichi' kantii. Oo'ee neegijil ts'a' zheekat  
gwich'in diits'a' igwiilkij ts'a' tth' aii hee Jesus gwandaii diigahnyaa.  
24 Diilak naji zhat nagaajil akhai' aji tr'injaa deegiinya' chy'aa tth' aii  
nihk'it t'oonchy'aa googwaa'ya', gaa adan aji giyaah'ya' kwaa.”

25 T'ee Jesus ज्या goovahnyaa, “Lyaa tr'agohjik, deegwaht'oo  
zhyaa Vit'eegwiyahchy'aa Eenjit Ginkhii deegiinya' gaa  
gwik'iinjukhit kwaa! 26 Christ Diik'eegwaadhat ज्याts'a' t'ee  
khaiinjich'ohoodhat, aji t'ee geh'an t'ee zheekat gwizhit  
vich'eegwahndit.” 27 Ajiits'a' Jesus D'hty'aa Choh zhit deevareiinya'  
datthak eegoovaagwaandak, oondaa nijin Moses vid'hty'aa chan  
ts'a' Vit'eegwiyahchy'aa Eenjit Ginkhii naji dagogwaa'nt'oo izhit  
gwats'an hee.

28 Nijin kwaiik'it gwats'a' geedaa geenigiinjil daj' Jesus  
aji gehgoo heekhaa k'it t'ii'in. 29 Gaa zhak giyuunjik ts'a'  
jyaa giyahnyaa, “Diinaa niinkhaa. It'ee niighit kwaa toq



(St. Luke 24.12)

gweheelyaa.” Ajjits'a'  
 t'ee goovaanihdineezhii  
 ts'a' naahaa. <sup>30</sup> Vakat  
 ch'ara'aa ts'a' goovaanaadii,  
 łhchya'aa oonjik ts'a'  
 “Vit'eegwijyahchy'aa mahsi!,”  
 nyaq. Ajjit'ee leeyiimnai ts'a'  
 goovant'eeyahtsit. <sup>31</sup> Jesus  
 t'inchy'aa lee giiky'aanjik,  
 gaa goovandah hiljii naanaii.  
<sup>32</sup> Jyaa nihłagaanyaq, “Nijin  
 dzaa gwats'a' tr'eedaa  
 da'i, Dehtly'aa Choh kat  
 geediinaagwaandak gwiizhit  
 łyaa shoo diizhit dha'aii k'it  
 t'oonchy'aa.”



(St. Luke 24.30)

<sup>33</sup> It'ee zhat nineegehjin ts'a' Jerusalem gwits'eegahoo'oo, izhit  
 t'ee gah vitsyaa 11 naji chan ts'a' ch'izhii naji ligitil ts'a' <sup>34</sup> jyaa  
 ginyaq, “Diik'eegwaadhat neegwiindaii t'oonchy'aa. Simon Peter  
 ts'a' vigwiilkij!”

<sup>35</sup> Ajjits'a' t'ee aji dinjii neekwaii naji gee'al gwiizhit goots'a'  
 deegwiizhik chan ts'a' Diik'eegwaadhat łhchya'aa niht'r'aahnaii  
 jyahs'a' juu nilii giiky'aanjik geegoovaagwaandak.

### Jesus Ditsyaa Najj ts'a' Vigwiilkij

*Matthew 28.16-20; Mark 16.14-18; John 20.19-23; Acts 1.6-8*

<sup>36</sup> Aji dinjii neekwaii naji jii kwaii geegoovaagwaandak gwiizhit  
 khanhee Diik'eegwaadhat gootee nadhat naanaii ts'a' jyaa  
 goovahnyaq, “Tsinehdan nakhwaa oolj!”

<sup>37</sup> Łyaa gihilghaa ts'a' gaanjat, ch'anky'aa t'inchy'aa giyuunyaq.  
<sup>38</sup> Gaa jyaa goovahnyaq, “Jaghaii noojat ts'a' jidii datthak geenjit  
 gwik'iinjukhkit kwaa? <sup>39</sup> Shakwai, shanli' haa noh'in ajiit'ee shij  
 t'ihchy'aa shaakhwandaii. Tth'an, shatthaj' haa shakat noonjii ji'  
 t'ee gwahqoh'yaa, duuyeh ch'anky'aa jyaa t'inchy'aa.”

<sup>40</sup> Jyaa nyaq ts'a' danli, dakwai' haa goots'a' agwaahch'in.  
<sup>41</sup> Googaa tth'aii gwik'iinjigiighit kwaa, gaa hi'didlii giyaandaii haa  
 goozhit shoh dha'aii, ajiits'a' Jesus goovahkat, “Dzaa nik'ee tr'ihche'aa  
 khwa'ijj?” <sup>42</sup> Łuk dhichy'aa giyant'hahtsit, <sup>43</sup> ts'a' goovandah iin'al.

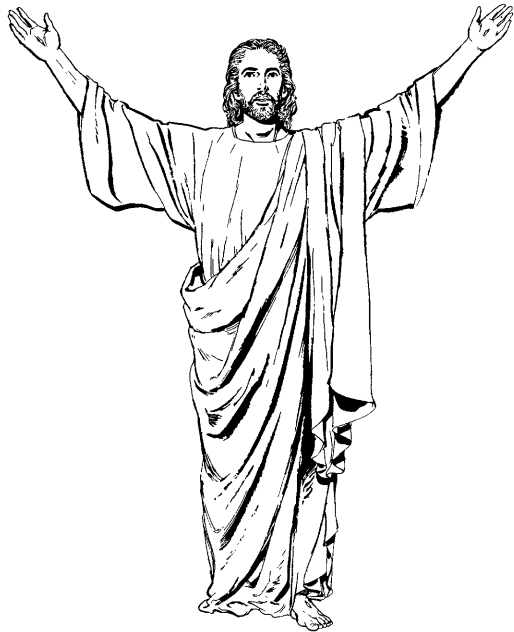
44 Ȧj̇iṫl'ēē jyaa goovahnyaa, “Tth'aii nakhwaa dhiidii daj̇' jii kwaii t'ee geenakhwaagwahaldak, Moses vidēhṫly'aa, Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii goodēhṫly'aa chan ts'ə' Psalms gwakat deesharaiinya' datthak gwik'it gweheelyaa.”

45 Dēhṫly'aa Choh kat gwigweheetth'ak eenjit t'aih goots'an iłtsaj̇j, 46 t'ēē jyaa goovahnyaa, “Jii t'ee gwadanakhwat'oo: Christ khaiinjich'iheedhat, ȧj̇iṫl'ēē drin tik gweheedhaa ts'ə' neegweheendaii. 47 Dēhṫly'aa Choh kat vitsyaa naj̇j giiginjik eech'ooħaħchyaa gwinyaa. Nakhwatr'agwaanduu akhagoiinyȧ t'ēē Vit'eegwijyahchy'aa neenjit oo'an gweheelyaa. Jerusalem gwizhit tr'ookit jii gwandak gwint'l'eegihee'aa ȧj̇iṫl'ēē dohju' hee jii nankat dinjii datthak chan. 48 Jidii gōħ'ya' l̇yaa geegohoondak yuu. 49 Ch'aṅky'aa Shroodiinyȧ nakhwats'an hahtsyaa Shiti' diginjik shats'an iłtsaj̇j haa. Gaa ȧj̇j t'aih yeendaa gwats'an nakhwats'an heelyaa gwats'ə' Jerusalem nagahoo'yaa gwizhriħ.”

### Jesus Zheekat Hee Gwits'ee Hil'e'

*Mark 16.19-20; Acts 1.9-11*

50 Kwaiik'it gwachoo goovaacheehoozhii ts'ə' Bethany kwaiik'it hee goovaanoozhii. Izhit hee ndak naħjik ts'ə' gook'aa ginkhe' goovaagweheezyaa geenjit. 51 Gook'aa ginkhii gwiizhit, zheekat gwats'ə' gooleedahoodhat. 52 Giits'ə' khadigiinjii. Ȧj̇iṫl'ēē Jerusalem gwats'ə' shoh goozhit dha'aai ts'ə' geedaa. 53 Izhit hee niighyuk Kharigidiinjii Zhee Gwachoo gwizhit Vit'eegwijyahchy'aa deegihiił'ee, agahnyaa.



*(St. Luke 24.50)*